

Morning Calm

SEPTEMBER / OCTOBER / 2025



ANYWHERE... ✈️ ...IS POSSIBLE

ANYWHERE IS POSSIBLE

Where we fly you, isn't really where you're going, is it?
Your anywhere feels much more meaningful and
magical than a set of coordinates on a map.

LET US TAKE YOU THERE ON THE ALL-NEW KOREAN AIR.

BOARDING PASS

대한항공

Imagination

- 04 **Wanderlust**
One Picture Letter by Niklaus Troxler
니클라우스 트록슬러의 한 컷 그림 편지
- 06 **On the Edge**
오늘, 세계는
- 14 **Point of View**
A Living Mosaic
Vancouver
조각들이 빛은 하나의 풍경
밴쿠버
- 30 **Cityscape**
A Platform for Urban Experimentation
Ginza Sony Park
도시를 실험하는 플랫폼
긴자 소니 파크



- 38 **Eye Beyond**
Stillness and Light in the Dolomites
돌로미티, 빛과 고요의 산맥
- 46 **Like a Local**
Every Moment of a Tropical Escape
Phuket
푸껫, 휴양의 모든 순간
- 52 **Hidden Track**
Rewritten in Music
Vienna
음악으로 다시 쓴 비엔나

Beyond Hanoi,
Into the Quiet North
하노이 그리고 고요한 북부

- 60 **Korea Now**
Shaping the Future Through Tradition, Gyeongju
전통으로 미래를 짓다, 경주

- 72 **K-Food**
Sip of Korean Heritage
전통주, 한 잔의 풍류



Epiphany

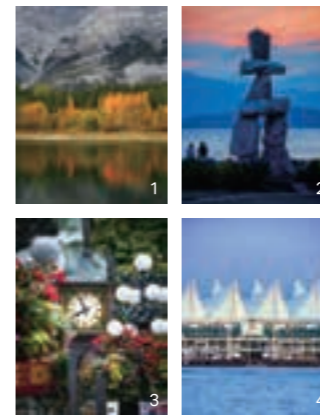


- 80 **Gradation K**
Humble Deference
Gyeomyang
한국의 미학, 겸양

- 88 **Omnibus Story**
How to Travel
by Alain de Botton
알랭 드 보통의 <여행하는 방법>

- 98 **Art Talk**
The Pop Reboot
Katherine Bernhardt's Wild Icons
팝 리부트, 캐서린 번하드

- 108 **Pathfinder**
Designer
Thomas Heatherwick
디자이너, 토마스 헤더윅



- 114 **Re:View-Movie**
Happyend (ing)
<해피엔드>라는 역설

- 123 **Re:View-TV**
From Spectator to Player:
Brain Teasers in Reality Television
관찰자에서 플레이어로,
인지 추리 예능의 세계

- 127 **Re:View-Music**
IU's Palette, A Universe of Musical Color
아이유라는 팔레트



4 COVERS, 4 STORIES

1. Wedge Pond in Kananaskis
캐네네스키스 지역의 웨지 연못
2. Inukshuk, a large monument at English Bay
잉글리시 베이에 세워진 아누슈크 석상
3. Gastown Steam Clock
밴쿠버 개스타운의 상징인 1977년 제작된 증기시계
4. Canada Place on Vancouver's Waterfront
밴쿠버 해안의 랜드마크인 캐나다 플레이스

Korean Air

- 131 **Korean Air Information**
대한항공 서비스 안내



Check out the digital magazine.
This magazine is treated with an antimicrobial coating.
디지털 매거진으로 만나보세요.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.



Morning Calm

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL +82-2-2656-2001
WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY AHN GRAPHICS
41, Donggyo-ro 12-gil, Mapo-gu, Seoul, Korea 04035
Production Director Myrrh Ahn, Mano Ahn, Jinkyung Oh
Creative Director Jinkyung Oh
Editor-in-Chief Jini Choi
Senior Editor Jeongmin Kang
Editors Soyoung Nho, Kyujeong Lee
English Editor Jennifer Chang
English Copy Editor Emma Juno Sparkes, Susan J Kim
Design Director Kyungbum Kim
Senior Designer Sanghyun Kim
Designer Eunsoo Lim, Jaehyeon Lee
Digital Director Guhong Min
Digital Editor Yunhee Kim
Digital Designer Seoyun Jeong

ADVERTISING
REPUBLIC OF KOREA
RENO COMMUNICATIONS CO., LTD. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, 155, Dongnam-ro, Songpa-gu, Seoul,
Republic of Korea 05826
TEL 82 2 3445 1750
E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA
CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd.,
Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0) 10 6585 9671
E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com
FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00
E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com
HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,
Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 / E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com
ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00
E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com
JAPAN Mathias Bouéc
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0) 50 3736 8934
E-MAIL mathias.bouce@mediakeys.com
SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 683651 57 / E-mail, daniel.can@mediakeys.com
SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 / E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com
SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg
TEL 41 44 810 30 15 / E-MAIL vincent.jacggi@mediakeys.com
THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit SS, North Klongtan-
Wattana, 10110 Bangkok
TEL 66 6 1892 4311 / E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com
US / UK Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016-USA
TEL 1 929 304 2620 / E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.

MorningCalm was registered as a monthly magazine with the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2025 Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of people and places) in all English articles in this magazine follows the Romanization system of the National Institute of Korean Language.



Korean Air's MorningCalm magazine is printed with soy ink on Forest Stewardship Council® certified paper.
대한항공 <MorningCalm> 매거진은 FSC® 인증 용지에 콩기름 잉크로 인쇄되었습니다.

One Picture Letter
by Niklaus Troxler

니클라우스 트록슬러의
한 컷 그림 편지

Diverse colors coalesce,
eventually merging
into a single landscape.

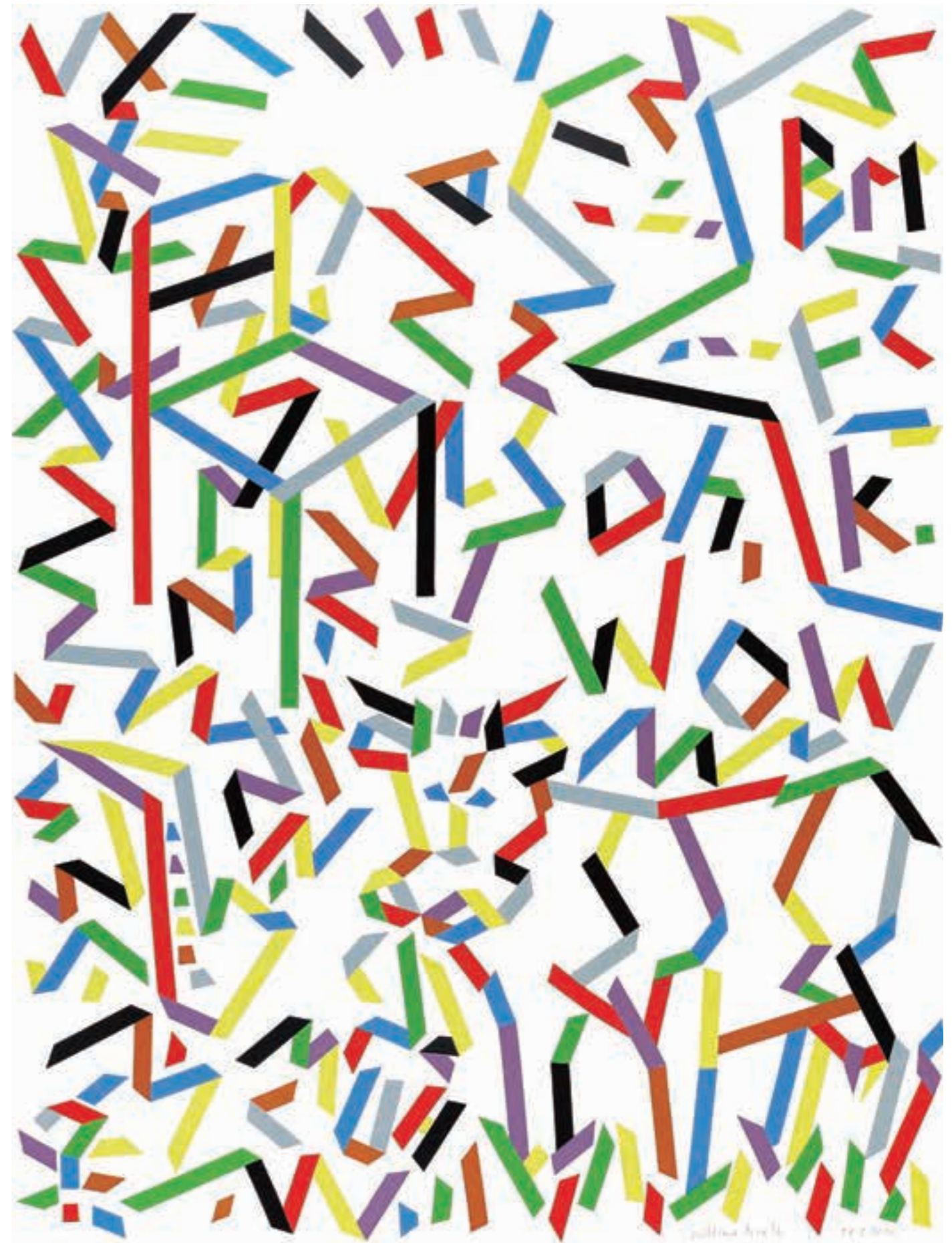
다채로운 색들이 어깨를 맞대며
어느새 하나의 풍경으로 스며들어요.



Niklaus Troxler is one of Switzerland's best-known graphic designers known for his bold visual language where rhythmic forms meet creative typography and eye-popping colors. His works are in the collections of prominent museums around the world including the Museum of Modern Art in New York. He has gained worldwide recognition for his contributions, including an honorary doctorate from the Academy of Fine Arts in Warsaw.

니클라우스 트록슬러는 스위스를 대표하는 비주얼 아티스트다. 리듬감 있는 형태와 과감한 색채, 자유로운 타이포그래피가 어우러진 그의 대담한 조형 언어는 뉴욕현대미술관(MoMA)을 비롯한 세계 유수의 미술관에 소장되며 그 가치를 인정받고 있다. 1998년부터 2013년까지 슈투트가르트 국립 미술 아카데미에서 커뮤니케이션 디자인 교수로 재직했으며, 2025년에는 바르샤바 예술 아카데미로부터 명예박사학위를 받았다.

© Niklaus Troxler



Exhibitions on the Radar

Here are some must-see exhibitions for art and culture lovers this fall.

예술과 문화를 사랑한다면 이번 가을에 기억해 두어야 할 전시 소식들

Is the stadium merely a place for sporting events? This exhibition raises unfamiliar questions about this familiar setting, tracing the evolution of a venue that arouses our collective passions from the stadiums of classical times to the high-tech arenas of today. It takes a systematic and multifaceted look at stadiums' role within societies, examining their relationship with spectators, cities and even nations.

경기장은 단지 스포츠만을 위한 공간일까? 익숙한 공간에 낯선 질문을 던지는 전시가 이탈리아 로마에서 열리고 있다. 전시는 고대 스타디움부터 하이테크 스타디움까지, 집단적 열망이 폭발하는 경기장의 진화와 그 속에 담긴 시대의 흔적을 시간순으로 조망한다. 관중, 도시, 더 나아가 국가와의 관계 속에서 경기장이 사회문화 전반에서 어떤 위치를 점유했는지를 체계적이고 입체적으로 되짚는다.



Rome Stadi. Architecture of a Myth

📍 MAXXI 📅 5.30-10.26

Allestimento di Stadi. Architettura e mito ph. Pasqualini-Fucilla_MUSA

Paris

Niki de Saint Phalle, Jean Tinguely, Pontus Hulten

📍 Grand Palais 📅 6.26-1.4.26



At times, art is born of love, friendship and struggle. The artistic alliance between artists Niki de Saint Phalle and Jean Tinguely, and museum director Pontus Hulten was sometimes playful and sometimes radical, impacting the art world of the twentieth century. This exhibition is bursting with dynamic artwork, including paintings created with gunshots, machines designed to self-destruct, and joyful acts of rebellion against institutions and authority. A joint production by the Grand Palais and the Centre Pompidou, this exhibition takes a fresh look at a beautiful alliance forged through art.

예술은 때로 사랑과 우정 그리고 투쟁에서 태어난다. 니키 드생팔과 장 텅겔리, 폰투스 훌텐의 예술적 연대는 유희와 파격을 넘나들며 20세기 미술을 흔들었다. 총을 쏘아 완성한 회화, 스스로 파괴되는 기계들, 제도와 권위를 향한 유쾌한 반란이 프랑스 파리의 그랑팔레 전시장을 채운다. 그랑팔레와 퐁피두센터가 공동 기획한 이번 전시는 예술이 만든 아름다운 동맹을 되짚는다.

© Centre Pompidou, Hervé Véronèse

New Delhi Art Asia Delhi 📍 Yashobhoomi (IICC) 📅 9.25-9.28



© Yashobhoomi (IICC)

In India's capital city, Korean contemporary art meets a new market. Art Asia Delhi 2025, a premium international art fair co-hosted by KINTEX and ART ASIA, and officially sponsored by Korean Air, will take place at Yashobhoomi, India's premier exhibition venue. With over 100 booths and over five countries participating, the fair is set to expand artistic dialogue beyond Korea and India to the greater Asian region. The event will present a vibrant spectrum of contemporary art including painting, sculpture, installation, photography and media art. From the timeless beauty of the moon jar to cutting-edge experimental media works, the special exhibition will bring tradition and innovation together under one roof. In particular, it will offer India's rising collectors and art enthusiasts the opportunity to experience world-class international art firsthand, accelerating the new currents flowing through the Asian art market.



14억 인구의 심장부인 인도 뉴델리에서, 한국 현대미술이 새로운 시장과 마주한다. 인도의 대표 전시 공간 야쇼보미에서 열리는 아트 아시아 델리 2025는 킨텍스와 아트아시아가 공동 주최하고 대한항공이 공식 후원하는 프리미엄 국제 아트페어다. 100여 개 부스, 5개국 이상이 참여하는 이번 행사는 한국과 인도를 넘어 아시아 전역의 예술적 대화를 본격적으로 확장하는 장이 될 예정이다. 이번 페어는 회화, 조각, 설치, 사진, 뉴미디어 아트 등 다채로운 현대미술을 선보이며, 달항아리와 같은 전통 미학에서부터 실험적인 미디어 작품에 이르기까지 전통과 혁신이 한 공간에서 공존하는 특별전을 마련한다. 특히 인도의 떠오르는 컬렉터와 미술 애호가들에게 수준 높은 국제 미술을 직접 경험할 기회를 제공하며, 아시아 미술 시장의 새로운 흐름을 가속화할 것으로 기대된다.

창작의 빛: 한국을 비추다

Seoul Illuminated: A Spotlight on Korean Design

📍 DDP 📅 9.1-9.14



Afterimage of beginning 018-499, 2018 by Byung Hoon Choi for Friedman Benda. Courtesy of Friedman Benda and Byung Hoon Choi.

Celebrating its twentieth anniversary this year, the iconic global design festival, Design Miami, unveils its biggest-ever *Design Miami. In Situ* exhibition in Seoul. The exhibition series, which tailors the event to the characteristics of each city it spotlights, examines Seoul under the theme of *jomyeong* (meaning "illumination"). The inaugural Seoul exhibition sheds light on Korean design in all its depth and breadth, from traditional craft to contemporary objets d'art.

올해로 20주년을 맞은 글로벌 디자인 축제, 디자인 마이애미의 '인 시투' 전시가 서울에서 전례없는 규모로 펼쳐진다. 특정 장소의 맥락에 맞춰 기획되는 인 시투 전시는 이번 서울 전시에서 '비추다'는 뜻의 '조명(照明)'이라는 키워드 아래 전통공예부터 동시대 오브제까지 한국 디자인의 깊이와 확장성을 선보인다.

Urban Script

We highlight architecture that connects space and people—alternative ways to interpret the city.

도시를 읽는 또 하나의 방법, 공간과 사람을 잇는 동시대 건축의 다양한 현장들

London Serpentine Pavilion 2025

📍 Kensington Gardens

📅 6.6 – 10.26



© Marina Tabassum Architects (MTA). Photo: Iwan Baan. Courtesy Serpentine.

Each summer, the Serpentine Pavilion is constructed and displayed in London's Kensington Gardens, an exercise in architectural experimentation that's closely observed by the world of design. This year, the pavilion has been entrusted to Bangladeshi architect Marina Tabassum. Known for focusing on projects that are local and sustainable, Tabassum has built everything from low-cost housing to public architecture that accounts for the climate crisis. Her pavilion, *Capsule in Time*, features four lightweight timber arches clad in transparent panels, arranged to form a courtyard around a central tree. Some modules can be moved, allowing the space to shift and adapt. Inspired by the Bengal Delta, where homes are often relocated due to floodwaters from the Himalayas, the design reflects her belief that "architecture becomes memories of lived spaces continued through tales." Marking the 25th anniversary of the Serpentine Pavilion, *Capsule in Time* is both a gathering place and a meditation on how architecture can preserve memory in a changing world.

매년 여름 런던 켄싱턴 가든에 잠시 등장하는 서펜타인 파빌리온은 세계 건축, 문화, 예술계가 주목하는 실험의 장이다. 2025년에는 방글라데시 건축가 마리나 타바숨이 그 무대의 주인공이다. 타바숨은 저예산 지역 주택부터 기후 위기를 고려한 공공건축까지, '로컬'과 '지속가능성'을 중심에 두고 활동해 온 건축가다. 그녀가 공개한 파빌리온의 이름은 '시간 속의 캡슐'. 가벼운 목재와 투명 패널로 이루어진 아치형 모듈 네 개가 나란히 서서 중앙의 나무를 감싸는 안뜰을 만든다. 이 모듈들은 서로 분리되어 있으며, 일부는 이동도 가능하다. 히말라야에서 내려온 물로 거처를 자주 옮겨야 하는 이들의 삶과 깊은 관련이 있는 이 작품은 '건축은 곧 살았던 공간의 기억'이라는 그녀의 건축 철학을 잘 담아낸다. '시간 속의 캡슐'은 변화하는 환경 속에서 기억을 이어가는 건축의 힘을 보여주는 작품으로 25년간 이어져 온 서펜타인 파빌리온의 역사를 새롭게 잇는 상징이 될 것이다.

Zurich

Open House Zurich

📅 9.27 – 9.28



© Open House Zürich

Open House Worldwide is an urban architecture festival that gives the public free access to buildings that are typically restricted to the public. Launched in London, the festival is currently organized in 50 cities worldwide, including Zurich, which has participated since 2016. Over 100 structures can be explored on guided tours hosted by architects, building managers and volunteers.

오픈 하우스 페스티벌은 평소 출입이 어려운 건축물을 시민에게 무료로 개방하는 도시 건축 축제다. 런던에서 시작된 이 프로그램은 현재 전 세계 50개 도시에서 열리고 있으며, 스위스의 취리히는 2016년부터 참여해 왔다. 개인주택, 극장, 박물관 등 100여 곳을 전문가의 해설과 함께 둘러볼 수 있다. 우리가 살아가는 환경이 어떻게 만들어지고 변화해 왔는지에 대한 이해를 돕는 시간.

Chicago Architecture Biennial asks what role architecture should play in a time of tremendous change. As conventional approaches to housing, ecology and urban infrastructure are challenged, more than 100 teams from around the world present experimental and alternative visions for our built environment.

2025 시카고 건축 비엔날레는 'SHIFT: Architecture in Times of Radical Change'를 주제로, 변화의 시대에 건축이 감당해야 할 역할을 묻는다. 주거, 생태, 도시 시스템 등 기존 질서가 흔들리는 가운데, 전 세계 100여 팀이 실험적이고 대안적인 건축적 상상력을 제안한다. 전시, 설치, 영화, 출판 등 다양한 프로그램이 미국 시카고 전역에서 무료로 펼쳐진다.

Chicago

Chicago Architecture Biennial

📅 9.19 – 2.28.26



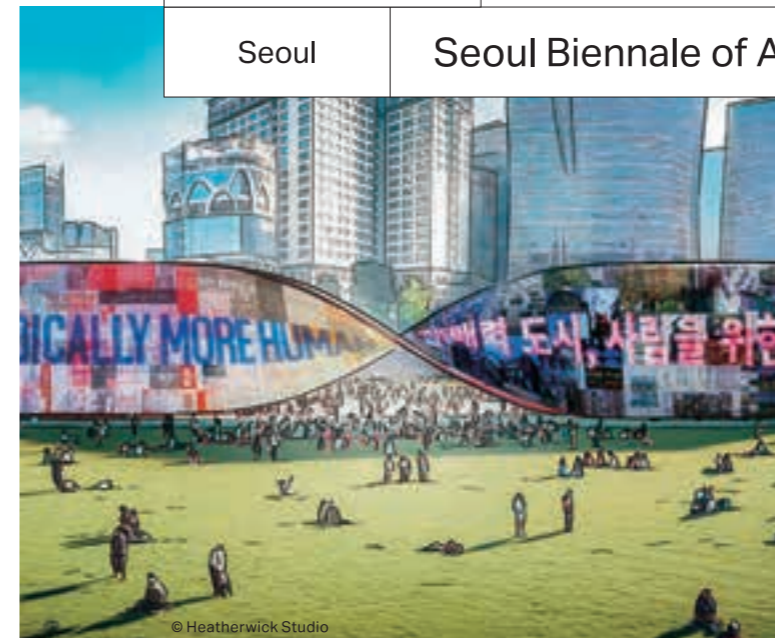
Oshinowo Studio, Ngarannam UNDR, Nigeria, 2022. Photo: Tolu Sanusi.

서울도시건축비엔날레

Seoul

Seoul Biennale of Architecture and Urbanism 2025

📅 9.26 – 11.18



© Heatherwick Studio

Helmed by world-renowned designer Thomas Heatherwick, the 5th Seoul Biennale of Architecture and Urbanism asks: "What kind of city do we want to live in?" Bringing together citizens and experts, the Biennale explores human-centered, emotionally resonant architecture beyond industrial legacies. At its core, the Biennale reclaims the right to talk about the city, inviting all to join a new, collective conversation.

2025 제 5회 서울도시건축비엔날레는 세계적 디자이너 토마스 헤더윅 총감독의 지휘 아래 "우리가 살고 싶은 도시는 어떤 모습일까?"라는 질문을 던진다. 급속한 산업화의 유산을 넘어 서울이 시도하는 대담한 도시 실험을 배경으로 비엔날레는 인간적인 건축의 가능성을 모색하며, 도시를 사랑하고 이해할 권리가 모두에게 있음을 상기시킨다.

Autumn Festivals

Here's a roundup of autumn festivals to enjoy in various cityscapes around the world.

모든 것이 무르익는 계절, 도시마다 펼쳐지는 가을 축제의 풍경을 따라서

New York

New York City Wine & Food Festival

10.15 - 10.19



© NYCWFF

For the true gourmand, autumn in New York is a time of unparalleled delight. Along the Lower Manhattan Seaport neighborhood, the city's most celebrated chefs present a dazzling succession of live cooking demonstrations, cocktail soirées, master classes and walk-around tastings in venues including Pier 17 and WSA.

뉴욕의 가을은 미식가들에게 더없이 특별하다. 피어 17과 WSA를 비롯한 로어 맨허튼 시포트 일대에서 뉴욕을 대표하는 셰프들이 선보이는 라이브 쿡킹 쇼, 칵테일 파티, 마스터 클래스, 워크어라운드 테이스팅이 이어진다. 반짝이는 스카이라인과 잔잔한 항구의 물결이 어우러진 풍경 속에서 오감을 깨우는 미식의 순간을 만끽해 보자.

The Frankfurt Book Fair, known as the world's largest book fair, brings together publishers and authors from across the globe. The fair has grown into an international platform where content professionals in fields as diverse as publishing, copyright and translation gather to do business. This year's guest of honor is the Philippines, presenting a rich selection of its literature under the slogan "the imagination peoples the air."

세계 최대 규모의 도서전, 독일 프랑크푸르트 북페어가 올해도 전 세계 출판인과 작가들을 한자리에 모은다. 출판과 저작권을 비롯해 번역, 영화화 등 다양한 콘텐츠 산업이 교류하는 국제 플랫폼이다. 올해의 주빈국은 필리핀으로, "상상력이 공기를 채운다"는 슬로건 아래 고유한 문학과 문화를 다채롭게 선보인다.

Frankfurt

Frankfurt Book Fair 2025

10.15 - 10.19



© Frankfurter Buchmesse





진주남강유등축제 © 진주시청

Suwon Hwaseong Cultural Festival

수원화성문화제

📍 Suwon 9.27 – 10.4

Inspired in part by King Jeongjo’s filial devotion, this festival takes place in the historic city of Suwon. The area around Hwaseong Fortress bustles with an entertaining mixture of performances, hands-on activities, and the grand finale: a modern reinterpretation of a royal tomb procession from 1795. Experience the magical moment of historical spaces blossoming into a magnificent stage, embracing both the dignity of this UNESCO World Heritage Site and the aesthetic refinement of the Joseon Dynasty.

정조 대왕의 효심과 개혁 정신을 바탕으로 한 수원화성문화제가 역사 도시 수원에서 열린다. 1795년 을묘원행을 현대적으로 재해석한 '정조대왕능행차'와 화려한 야조 공연, 다양한 시민참여형 프로그램이 수원화성 일대를 수놓는다. 유네스코 세계유산의 품격과 함께 역사의 공간이 장대한 무대로 피어나는 순간을 경험해보자.

Jinju Namgang Yudeung Festival

진주남강유등축제

📍 Jinju 10.4 – 10.19

Imagine the night view of Jinju adorned with over 70,000 lanterns. Inspired by the lanterns used in the first Siege of Jinju during the Imjin War to let family members know the defenders were safe, this event was named an “Honorary Culture and Tourism Festival” by Korea’s Ministry of Culture, Sports and Tourism in 2024 and 2025, demonstrating its cultural relevance and national importance. Visitors can see lanterns floating down the gentle river, passing by the tranquil Jinjuseong Fortress.

경상남도 진주의 밤이 7만여 개의 등으로 수놓아진다. 임진왜란 당시 진주성대첩에서 안부를 전하던 등불로부터 시작된 이 축제는 2024년과 2025년 문화체육관광부 명예 문화관광축제로 선정되며 전국적으로 그 가치를 인정받았다. 크고 작은 등이 유장한 강물과 고요한 진주성의 풍경을 따라 흐르며 한 편의 서사시 같은 밤을 완성한다.

Yeongju Punggi Ginseng Festival

경북영주풍기인삼축제

📍 Yeongju 10.18 – 10.26

When autumn arrives on the slopes of Sobaeksan Mountain, it’s time to discover the value of Punggi ginseng, which grows in a pristine natural setting. In Yeongju’s Punggi region, known as Korea’s largest ginseng producer, visitors can dig up roots as part of a full sensory experience. The festival features a varied program of cooking events, performances and exhibitions. Activities that appeal to all generations offer an unforgettable experience of tradition, wellness and seasonal charm.

소백산 자락에 가을이 내려앉으면 자연이 길러낸 풍기인삼의 진가를 맛볼 시간이 찾아온다. 국내 최대 인삼 생산지 경상북도 영주 풍기에서 직접 인삼을 캐고 즐기는 오감 체험부터 요리, 공연, 전시가 어우러진 다채로운 프로그램까지 펼쳐진다. 세대를 아우르는 풍성한 즐길 거리 속에서 전통과 건강, 계절의 깊이를 함께 느낄 수 있다.

ANYWHERE... IS POSSIBLE

LOS ANGELES

MAKE IT YOUR SHOWTIME
IN LA LA LAND

Now flying twice daily from Seoul to Los Angeles.



A LIVING MOSAIC
Vancouver

조각들이 빛은 하나의 풍경, 밴쿠버

A city that hums with possibility, Vancouver is a place where anyone can craft their own story. Embraced by the great, silent majesty of the Rocky Mountains, that story has a chance to grow deeper and more expansive.

밴쿠버는 가능성을 품은 도시다.
누구든 이곳에서 자신만의 이야기를 시작할 수 있다.
그리고 그 이야기는 로키의
거대한 침묵 속에서, 더 깊어지고 넓어진다.

Written by Kim Oksun / Photography by Han Sungpil

1. Totem poles in Stanley Park stand as solemn symbols of Indigenous culture and identity.
 2. A walk through Stanley Park, where lush forest meets the sea, is a chance to reconnect with nature in the heart of the city.
1. 스탠리파크에 세워진 토템폴은 퍼스트 네이션스의 문화와 정체성을 상징하며, 고요한 존엄을 드러낸다.
 2. 푸른 숲과 바다가 어우러진 스탠리파크의 산책길, 도심 속에서 자연을 만나는 시간



Vancouver is a city in British Columbia, Canada's westernmost province. Blessed with natural surroundings where the sea meets the mountains, it's a place where both marine sports and alpine adventures are within easy reach. Here, First Nations people who have lived on this land for thousands of years coexist with immigrants from all over the world. From Europe, Asia, Latin America, the Middle East and Africa, people have made Vancouver their home, creating a richly layered urban landscape where different cultures are embedded in daily life and public space. This spirit of mutual respect and coexistence reflects the core values of contemporary Canadian society — equity, diversity and inclusion.

캐나다 서부 해안 도시인 밴쿠버는 바다와 산이 어우러진 천혜의 자연환경 속에서 도시와 자연을 오가는 삶이 일상처럼 이어지는 도시다. 밴쿠버에서는 수천 년간 이 땅에서 살아온 퍼스트 네이션스와 유럽, 아시아, 남미, 중동, 아프리카 등 세계 각지에서 이주해온 사람들이 함께 어우러져 살아가며, 이곳의 토템폴은 다양한 문화가 조화를 이루며 공존하는 캐나다의 '문화적 모자이크'를 상징한다. 서로의 차이를 존중하며 어우러지는 태도는 현대 캐나다 사회가 지향하는 형평성, 다양성, 포용성의 가치를 자연스럽게 드러낸다.



Shared Ground

겹쳐진 시간, 공존의 풍경

1



Those landing at Vancouver International Airport are greeted, perhaps unexpectedly, by towering totem poles. Within a space of glass and metal, Indigenous art asserts its presence, leaving a vivid first impression. The magnificent totem poles you see at the airport are also found throughout the city, such as at Brockton Point in Stanley Park — an authentic expression of the First Nations people who have called this land home for countless generations. Figures such as the raven, whale and frog are carved into totem poles, telling stories of people living in harmony with nature or age-old mythological tales. Just beyond the totem poles welcoming visitors, near the lighthouse along the shoreline, the flags of the First Nations people who once lived on this land fly high. This place stands as one of the powerful symbols of Canada's past, its present, and a future rooted in peaceful coexistence. For a deeper understanding of the people who have inhabited this land for thousands of years, a visit to the Museum of Anthropology at the University of British Columbia is a must.

When the transcontinental railway connecting eastern and western Canada was completed in the 19th century, it brought a wave of new arrivals to Vancouver. One of the oldest parts of the city, Gastown, is a beautiful example of this history, with its charming Victorian style red-brick buildings blending seamlessly with the modern city. As you wander its streets, you'll inevitably come across its most famous landmark: a magnificent, antique steam clock. Every 15 minutes, the clock whistles and shoots steam from its five whistles while it toots from each whistle on the hour.

The final, arduous leg of that nation-uniting railway was built largely by early Chinese immigrants. Their legacy can be felt in Vancouver's vibrant Chinatown, with its serene classical Chinese garden and bustling, shoulder-to-shoulder restaurants and shops. In 2011, this neighborhood, a cornerstone of Canada's multicultural history, was designated a National Historic Site.



밴쿠버국제공항과 도심 곳곳에서 볼 수 있는 토렘폴은 이곳에서 오랫동안 뿌리내려 온 선주족, 퍼스트 네이션스의 삶의 모습을 그대로 표현한다. 독수리, 고래, 개구리는 하늘과 바다 그리고 육지를 연결하고, 자연과 더불어 살아가는 사람들의 이야기 혹은 오랜 기간 전해 내려온 신화적 이야기들이 저마다의 토렘폴에 조각돼 있다. 밴쿠버 도시에 위치한 광대한 도심 속 자연 스탠리파크 안 브록턴 포인트에서도 토렘폴이 방문객을 맞이한다. 이들을 지나 해안가 등대로 나오면 오래전 이곳에 살았던 퍼스트 네이션스의 국기를 볼 수 있다. 이곳은 캐나다의 과거와 현재 그리고 평화적 공존의 미래를 함께 상징하는 장소 중 하나다. 수천 년 동안 이 땅에서 정주해온 사람들의 이야기가 궁금하다면 브리티시컬럼비아대학교(UBC) 인류학 박물관(MOA)을 찾아가 보자. 이곳은 캐나다 서부 해안의 퍼스트 네이션스 문화를 중심으로, 전 세계 각지의 전통과 현대 원주민 미술품을 수집·연구·전시하는 공간이다. 19세기 캐나다 동부와 서부를 잇는 대륙횡단철도가 개통되자 많은 인구가 밴쿠버로 유입됐다. 개스타운은 밴쿠버에서 가장 오래된 도심 지역 중 하나로 빅토리아풍의 붉은벽돌 건물들과 현대적 도시가 조화롭게 잘 어우러진 곳이다. 개스타운을 걷다 보면 이곳의 상징인 고풍스러운 대형 증기 시계가 나타난다. 시계는 15분마다 증기를 뿜어내며 기적을 울리는데, 매시 정각에 음악에 맞춰 분출되는 증기의 양과 기적 소리가 가장 길고 멋지다. 캐나다를 통과 서로 연결하며 캐나다가 지리적 통합을 이루는 데 기여한 마지막 철로 공사의 주역은 초기 중국인 이민자들이었다. 이들의 정착지가 밴쿠버 차이나타운 거리다. 이곳에 가면 고즈넉한 분위기의 중국식 정원을 비롯해 조밀하게 들어선 식당과 상점들을 볼 수 있다. 캐나다 다문화 역사의 중요한 장소로, 2011년에 캐나다 국립 사적지로 지정됐다.

1. Dr. Sun Yat-Sen Classical Chinese Garden, a serene oasis in the heart of Vancouver's Chinatown.
 2. A futuristic cityscape featuring the domed Science World and the colorful Aquabus gliding across the water
 3. The Museum of Anthropology at UBC is a place to explore the roots of Canada through Indigenous art and culture.
1. 밴쿠버 차이나타운의 중심에 자리한 종산공원, 전통 정원이 도심 속 작은 안식처가 된다.
 2. 돔 구조의 과학관과 아쿠아버스가 어우러진 밴쿠버의 미래적 풍경
 3. 선주족 예술과 문화의 정수를 만날 수 있는 UBC 인류학 박물관, 캐나다의 뿌리를 돌아보는 공간이다.



Gastown's iconic steam clock where the charm of the past meets the rhythm of the present
개스타운의 상징이자 인기 명소인 증기 시계, 과거와 현재가 만나는 시간의 경계다.



Borderless City

자연이 일상이 되는 도시

2



No matter where you are in the city, a verdant green park is often not more than a five-minute walk away, and the enviable lifestyle of a Vancouverite cannot be defined by a single word. According to locals, English Bay, a popular oceanfront area around the West End neighborhood of downtown Vancouver, is the absolute best place to watch a beautiful sunset. And if you're craving a quiet escape into nature that's still close to the city, head to Deep Cove, a hidden gem where mountains, forest and a waterfront village meet in perfect harmony. Within the calm, sheltered waters of the cove, countless yachts lie at anchor. Along the shore, the Deep Cove Kayak Centre offers equipment rentals and lessons for various water sports and kayaking guided tours. Whether you hike through forests brushed with golden autumn light, glide across the tranquil surface in a kayak or paddleboard, or simply wander the village at a gentle pace while poking your head into galleries and quaint little shops, you'll find yourself savoring a short but unforgettable day in the middle of fall. For a thrilling encounter amid Vancouver's dense forests, head to the Capilano Suspension Bridge Park and walk across the steel-cabled bridge that stretches 137m across the deep canyon carved by the Capilano River. Suspended 70m above the river (roughly the height of a 22-story commercial building), the bridge is sturdy enough to hold up 75 full-grown elephants. With the river rushing below and wind brushing past overhead, the experience is one of breathtaking stillness and awe.

The Capilano River holds yet another wonder — one of birth, return and the miracle of life's cycle. Salmon smolts that once swam out to sea make the epic journey back, traveling thousands of kilometers to the very stream where they were born. For them, the Capilano River is both a place of beginning and the final chapter of their journey. When the Cleveland Dam made upstream migration difficult, the Capilano River Hatchery was established to support their return and safeguard the delicate balance of the ecosystem.

1 | 2

1. Suspended high above a deep canyon, the Capilano Suspension Bridge offers a thrilling encounter with raw nature.
2. English Bay connects urban life to the sea — a place to enjoy nature and leisure without leaving the city.
1. 깊은 협곡 위에 아찔하게 걸린 캐필라노 현수교에 오르면 대자연 속에서 스릴과 감탄이 교차한다.
2. 도심과 이어진 잉글리시 베이의 해변, 일상 속에서도 자연과 여유를 누릴 수 있는 장소다.

도심 어디에 있든 5분만 걸어가면 초록의 공원이 나타나는 밴쿠버에서 자연은 삶의 일부다. 잉글리시 베이 비치는 밴쿠버 다운타운 서쪽에 위치한 해변으로, 밴쿠버 대표 일몰 명소이자 현지인과 여행자 모두에게 사랑받는 휴식 공간이다. 해변 산책로와 자전거길, 카페와 레스토랑에는 늘 사람이 붐빈다.

한편 도심과 가까우면서 자연 속 은밀한 쉼을 원한다면 밴쿠버의 숨겨진 보석인 딥 코브로 가보자. 산, 숲, 바다 그리고 마을이 한데 어우러져 완벽한 조화를 이루는 이곳은 파도가 잔잔한 만 안쪽에 수많은 요트가 정박해 있고, 다양한 수상 레포츠 장비 대여 및 클래스를 제공하는 딥 코브 카약 센터가 있다. 하이킹을 하거나 카약, 패들 보드를 타고 잔잔한 수면 위를 노 저어 가보거나, 느릿한 템포로 마을을 거닐며 갤러리와 작은 상점을 기웃거리는 것만으로도 짧지만 특별한 하루를 보낼 수 있다.

울창한 숲에서 짜릿한 스릴을 느끼려면 캐필라노강이 만들어낸 깊은 협곡 위의 현수교를 걸어보자. 22층 빌딩 높이에서 경험하는 말아래 흐르는 강물과 머리 위를 스치는 바람은, 아찔한 고요를 만들어낸다. 오늘날 이 다리는 자연과 모험, 원주민 문화가 어우러진 관광 명소로 자리 잡았다.

캐필라노강의 또 다른 경이로운 모습은 생명 탄생과 순환의 기적이다. 바다로 나갔던 어린 연어들이 수천 km를 거슬러 다시금 자신이 태어난 작은 강으로 돌아온다. 이곳 캐필라노강은 그들이 떠났던 시작이자 생을 마무리하는 마지막 여정의 장소다. 클리블랜드 댐으로 인해 강 상류로 향하는 연어들의 이동이 어려워지자, 캐필라노 연어 부화장을 설립하고 이들의 귀환을 도와 생태계의 균형을 지키는 역할을 하고 있다.



The 2025 G7 Summit was held in Kananaskis.
Wedge Pond is a picturesque destination in the region.
밴프 근교, 캐네스키스 지역의 웨지 연못. 캐네스키스에서
2025년 G7 정상회의가 열렸다.



The Rocky Mountains form the majestic backbone of North America. 끝없이 이어지는 등성이와 엄숙한 침묵, 북미 대륙의 심장을 이루는 로키산맥의 풍경이다.



Wordless Landscape

말이 필요 없는 풍경

3

When you're ready to leave the urban narrative behind, it's time for a journey to the Rockies. The drive itself is a beautiful transition, as the warm autumn sun gives way to the valley's red and golden foliage, and then, suddenly, you are surrounded by emerald lakes, snow-capped peaks and vast, primeval glaciers.

Banff, the gateway to the Rockies and Canada's first national park, offers a brief but breathtakingly beautiful fall. The brilliant yellow of the aspen trees, set against the backdrop of dark green pines and the rugged gray mountains, are like the rough brush strokes of an oil

painting. By early October, the first snow has already fallen on the peaks, and to see a snow-dusted mountain and a golden forest in the same frame is to find yourself standing at the beautiful intersection of autumn and winter. With solar activity expected to peak this year, you might just witness the magic of the night sky dancing with color this fall if you're lucky.

Beneath a clear blue sky, the turquoise waters of Lake Louise rest peacefully in the embrace of the Rocky Mountains. Its magical hue comes from the rock flour containing minerals in glacial-fed alpine lakes. It's a scene of such natural grandeur that words can't quite capture, so it's no surprise that on a daily basis, thousands of visitors come to see what many call the most beautiful lake in the world. The lake is stunning in any season, but especially in early autumn, when the colorful foliage meets the first

snow, it offers a moment of quiet, profound beauty. The musician Yuhki Kuramoto was so moved by the lake's landscape that he composed an eponymous piano piece in its honor.

A worthy rival to Lake Louise is the stunning Moraine Lake. This lake is only accessible when the mountain roads are clear of snow, and as of 2023, access is restricted to shuttle buses or guided tours. When you arrive, a short walk up the Rockpile Trail will reward you with a view so perfect, it looks like a scene from a postcard. It's a place that feels suspended somewhere between reality and a fairytale, its turquoise waters backed by ten majestic peaks that rise like a natural fortress. This view was once so iconic it was featured on the back of the Canadian twenty-dollar bill, and it is on many people's list of "sights to see before you die." ☺

도시적 서사로부터 벗어나고 싶다면 로키로 향하는 여정에 올라보자. 따사로운 가을볕 아래 계곡의 노랑과 붉은 단풍을 즐기다 보면 어느새 호수와 설산, 빙하가 펼쳐지는 광활한 원시의 로키를 만나게 된다. 로키의 관문이자 캐나다 최초의 국립공원인 밴프의 가을은 잠깐 스치듯 지나가는, 짧지만 눈부시게 아름다운 풍광을 선사한다. 초록의 침엽수림 사이로 보이는 샛노란 단풍은 회색 바위에 거칠게 칠해놓은 유화의 마티에르 같다. 10월 초가 되면 산 정상에는 이미 첫눈이 내린다. 눈 덮인 산과 황금빛 나무가 한 프레임에 들어오는 순간, 가을과 겨울이 교차하는 시간에 서 있는 모습을 발견할 것이다. 올해는 태양 활동의 극대기로 오로라를 관측하기에 최적이라 하니, 밤하늘에 형형색색 빛이 춤을 추듯 퍼지는 마법과도 같은 경험을 기대해 본다.

청명한 푸른 하늘 아래, 에메랄드빛 레이크 루이스가 산자락에 고요히 안겨 있다. 호수의 신비로운 물빛은 맞은편 산 정상의 빙하가 녹아 만들어낸 것이다. 이 호수를 감싸 안은 로키산맥의 웅장한 봉우리들은 말로 표현할 수 없는 대자연의 경이로움을 보여준다. 하루에 수천 명 이상의 방문객이 다니가는 곳답게 단연코 많은 사람들이 세상에서 가장 아름다운 호수라고 칭송한다. 음악가 유키 구라모토는 그 아름다움에 반해 피아노 연주곡인 '레이크 루이스'를 만들었다.

그리고 레이크 루이스와 쌍벽을 이루는 호수가 있으니, 그건 바로 모레인 레이크다. 이곳은 도로의 눈이 녹는 시기에만 개방되는데, 마치 현실과 동화 사이의 경계에 잠시 멈춰 선 듯한 느낌이다. 호수를 배경으로 열 개의 산봉우리가 둘러싼 풍경은 자연이 만든 성벽처럼 장관을 이룬다. 이 풍경은 한때 20캐나다달러 지폐 뒷면에 그려졌을 만큼 유명하며, 많은 이에게 '죽기 전에 꼭 봐야 할 풍경'으로 손꼽힌다. ☺

Kim Oksun is a writer who has created a wide range of content in the fields of education and the environment. She has contributed columns to *The Chosun Ilbo* and the official web magazine of the Ministry of Environment of Korea. Currently based in Calgary, Canada, she reports on diverse stories from the field as a correspondent for YTN World.

김옥선은 교육과 환경 분야에서 다양한 콘텐츠를 만들어온 작가다. <조선일보>, 대한민국 환경부 웹진 등에 칼럼을 기고했고, 현재 YTN 월드의 캐나다 캘거리 리포터로서 다양한 현장 이야기를 전하고 있다.

24 Hours in Vancouver

5 Spots to Enhance Your Vancouver Journey

밴쿠버 여행의 디테일을 높이기 위한 스폿 5



Korean Air operates direct flights between Incheon and Vancouver 11 times a week. 대한항공은 인천-밴쿠버 직항 편을 주 11회 운항한다.



© David Campion

Museum of Anthropology

인류학 박물관
moa.ubc.ca

10:00

Located on the University of British Columbia campus, this world-class museum aims to bring greater awareness to Indigenous art, housing a sizable collection of Northwest Coast works. An unforgettable highlight of the museum is the Great Hall, a spacious room with glass-panelled walls, filled with magnificent totem poles and carvings.

브리티시컬럼비아대학교(UBC) 캠퍼스 내에 위치한 세계적인 인류학 박물관으로 북미 서부 해안 퍼스트 네이션스 문화를 중심으로 특히 캐나다 원주민(퍼스트 네이션스)의 예술과 문화를 깊이 있게 다룬다. 웅장한 토렘폴과 조각들이 전시된 전면 유리 홀은 대표적인 하이라이트다.

13:00

Granville Island Market Tour

그랜빌 아일랜드 마켓 투어
foodietours.ca

Join a local food expert on a guided tour of Vancouver's iconic Granville Island Market and sample over 20 types of regional delicacies — ranging from artisanal cheese and smoked salmon to sourdough bread and single-origin coffee. Enjoy priority access to popular vendors without waiting in line, and meet the passionate producers behind the food.

현지 미식 전문가와 함께 밴쿠버의 대표 명소인 그랜빌 아일랜드 마켓을 둘러보며 오직 이곳에서만 맛볼 수 있는 20여 종의 로컬 먹거리를 즐길 수 있는 투어. 치즈, 훈제 연어, 사워도 빵, 싱글 오리진 커피 등 다양한 식품을 시식하고 생산자와 직접 소통할 수 있다. 날씨에 영향을 받지 않는 실내 투어로 모든 연령대가 즐길 수 있는 소그룹 프로그램이다.



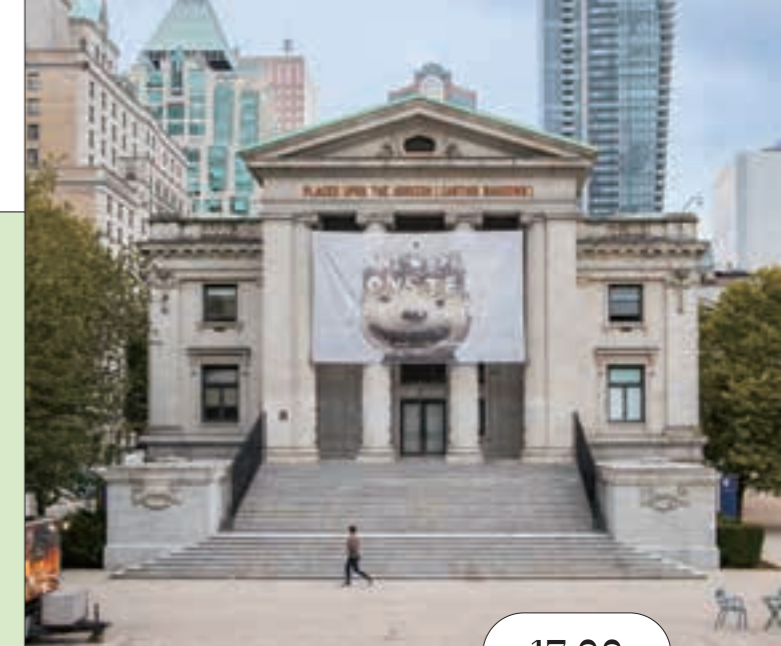
The Aquabus

아쿠아버스
theaquabus.com

The Aquabus is a small water taxi that connects downtown Vancouver with key waterfront destinations such as Granville Island, Yaletown and Science World. Its brightly colored boats loop through eight stops, offering quick and enjoyable rides across the water. The Aquabus is a popular choice among both tourists and locals. Even during short trips, passengers can enjoy up-close views of Vancouver's beautiful waterfront.

밴쿠버 도심과 그랜빌 아일랜드, 예일 타운, 사이언스 월드 등 주요 수변 지역을 연결하는 소형 수상버스. 해안을 따라 여덟 개의 정류장을 순환한다. 관광객과 현지인 모두에게 인기 있는 교통수단으로, 짧은 이동 중에도 밴쿠버의 수변 풍경을 가까이에서 즐길 수 있다.

15:00



17:00

Situated in the heart of downtown, this gallery showcases a wide range of art, from an extensive collection of works by iconic Canadian painter Emily Carr to contemporary international exhibitions. The classic architecture of the building provides a beautiful backdrop for the lively street art and performances that often fill its plaza.

밴쿠버 다운타운에 위치한 미술관으로 캐나다를 대표하는 화가 에밀리 카의 작품부터 현대미술 작품까지 폭넓게 아우른다. 외관은 고전적인 건축양식을 따랐지만 광장에서 다양한 거리예술과 퍼포먼스가 펼쳐진다.

Vancouver Art Gallery
밴쿠버 아트 갤러리
vanartgallery.bc.ca

Steveston Village

스티브스톤 빌리지
stevestonharbour.com

Steveston is a charming, historic fishing village at the southernmost tip of Richmond. The Steveston Fisherman's Wharf is the ideal place to pick up fresh seafood straight from the boats, explore the historic salmon cannery and take a stroll along the waterfront. The village is also famous as a picturesque filming location for movies and TV shows like *Once Upon a Time*, making it one of the most "on-screen" fishing villages in the region.

리치먼드 남단에 위치한 고즈넉한 어촌 마을로 매력적인 영화 속 풍경을 만날 수 있다. 신선한 해산물 직거래 시장과 역사적인 어업 역사를 보여주는 유산, 바다 향기를 느낄 수 있는 산책로가 인상적이다. <원스 어폰 어 타임>을 비롯해 다양한 영화와 드라마 촬영지로 유명하며, 실제 밴쿠버 지역에서 가장 '스크린에 자주 등장하는' 어촌 마을이다.

19:00



GINZA PARK

A Platform
for Urban
Experimentation

도시를
실험하는 플랫폼,
긴자 소니 파크

A new complex uniting people, culture and the surrounding environment has opened in the heart of downtown Tokyo. *MorningCalm* explores Ginza Sony Park, an open platform perfected through the human interaction it inspires.

도쿄 도심 한가운데에 사람과 문화, 환경을 연결하는 복합문화공간이 등장했다. 관계로 완성되는 열린 플랫폼, 긴자 소니 파크를 들여다본다.

Written by Choi Wooyong / Photography by Shin Gyuchul



The open structure of Ginza Sony Park beckons passersby to interact with the space and linger, turning an everyday stroll into a unique experience.

긴자 소니 파크의 열린 구조는 걷는 이의 발걸음을 자연스럽게 내부로 이끌며 일상의 산책을 특별한 경험으로 이어준다.

Architecture as Adaptive Infrastructure

건축은 사건이다

In the early 1960s, English architect Cedric Price imagined architecture not merely as unchanging structures but as adaptive infrastructure: interactive and mutable. He conceived of the Fun Palace — an open space that would be brought to fruition through civic participation — but that vision was never realized. Nevertheless, Price’s idea of architecture as a platform has changed how subsequent generations view cities and public places.

Sony is currently carrying out an experiment in the middle of Tokyo’s neighborhood of Ginza, serving as a contemporary reinterpretation of Price’s legacy. That experiment is called Ginza Sony Park, a project that began not with a building’s construction, but with its demolition. When it came time to tear down the original Sony Building, built in 1966, the company might have been expected to immediately erect another skyscraper. But instead, a provisional absence was permitted to exist. This past January, this experimental site embracing indeterminacy, consisting of eight levels of an uninterrupted arcade (three levels below ground and five above ground) opened to the public. The strategy of demolition and deferral stimulates visitors’ imagination by subverting expectations about the place — a rare choice in such an urban setting.

In this concrete structure warmed by the midday sun, some visitors savor a moment’s peace; others sip on coffee while engaging in conversation with a colleague. Children ramble up and down the steps before pausing to investigate the sounds emitted by interactive tiles, and romantic partners sit quietly under the speakers, leaning into the music.

1960년대 초, 영국 건축가 세드릭 프라이스는 건축을 고정된 구조물이 아닌, 주변과 환경에 따라 변화하고 상호작용하는 ‘사건의 인프라’로 상상했다. 그는 시민참여로 완성되는 개방적 공간인 ‘핀 팰리스’를 구상했지만 결국 실현하지 못했다. 그러나 “건축이 플랫폼이 될 수 있다”는 그의 사유는 이후 도시와 공공 공간을 바라보는 관점을 바꿔놓았다. 그리고 지금, 도쿄 긴자의 한복판에서 소니는 이 유산을 현대적으로 계승한 실험을 펼치고 있다. 그 이름은 긴자 소니 파크.

긴자 소니 파크는 건물을 ‘짓는 것’이 아니라 ‘허무는 것’에서 시작했다. 1966년 지어진 옛 소니 빌딩을 철거하고, 그 자리에 다시 고층 덩어리를 세우는 대신 잠정적 공백을 전면에 내세운 것이다. 지난 1월, 이 공간에 지상 5층과 지하 3층, 총 여덟 개 레벨의 테라스를 기반으로 ‘아직 정해지지 않은 것’을 위한 실험장을 마련했다. 이러한 전략은 도시 한복판이라는 입지 조건에서는 드물게, 장소에 대한 방문객의 상상력을 자극한다. 한낮의 햇살이 쏟아지는 콘크리트 위에서 누군가는 망중환을 즐기고, 누군가는 커피를 마시며, 또 누군가는 동료와 이야기를 나눈다. 아이들은 계단을 오르내리며 바닥의 인터랙티브 타일에 반응하고, 연인들은 스피커 아래 조용히 앉아 음악에 귀 기울인다.

Ginza Sony Park’s Urban Experiment

긴자 소니 파크의 도시 실험



Exhibition spaces are flexibly adapted to each program. 프로그램에 맞춰 유동적으로 활용되는 내부 공간

The free and easy way that visitors use Ginza Sony Park proves that project leader Daisuke Nagano was not indulging in empty rhetoric when he said that the essence of a park is not green space, but “openness.” Despite our leafy preconceptions, “park” can be redefined as a metaphor for any open and accessible urban space. Indeed, around 40% of Ginza Sony Park is for the public to use as it sees fit. The space has no predetermined function: its only permanent fixtures are concrete benches and the huge spiral staircase. Most of the remaining 60% of the space serves as a fluid exhibition space for installations of tactile interfaces, media and technology that Sony is currently tinkering with.

But the space is more than a mere showroom. Along with showcasing the company’s technology, Ginza Sony Park also hosts experiments involving interaction with technology such as floor tiles vibrating to deliver a sensory experience, and a digital facade that detects and responds to an observer’s presence in real time. All these structural elements derive significance from their realization of the architectural concept of a platform that can accommodate both stasis and fluidity. Ginza Sony Park continually encourages users to “refresh” the space through curated experiences mediated by digital technology. The space’s momentum comes from a special relationship in which the architecture not only accommodates its users but invites them to find new uses for the space. Crucially, Sony doesn’t blatantly promote its corporate identity on the platform. Even though the space was created by a tech company, it’s less a tech showcase than an open-source hub stimulating our social imagination. Deciding to maintain such a vast amount of vacant space in Tokyo’s urban core shows little concern for rental income or brand exposure.

시민들이 자유롭게 이용하는 이 열린 공간은 “공원의 본질은 초록이 아니라 개방성이다”라는 총괄 디렉터 나가노 다이스케의 말을 증명한다. 공원은 단순한 녹지가 아니라 도시 속에 스며드는 ‘사용 가능한 빈 공간’의 은유로 새롭게 정의된다. 실제로 긴자 소니 파크는 전체 면적 중 약 40%를 시민에게 개방했다. 특별한 기능도 없다. 콘크리트 벤치와 큰 나선형 계단 하나만이 존재할 뿐이다. 나머지 60% 또한 유동적인 전시 공간으로 구성돼 소니가 실험 중인 기술, 미디어, 감각 인터페이스가 설치되기도 하고, 이벤트나 팝업, 퍼포먼스가 열리기도 한다. 이는 단순한 쇼룸 이상의 의미를 지닌다. 공간은 기술을 보여주는 동시에 기술과 상호작용하는 실험의 장이 된다. 바닥의 타일은 진동을 통해 감각을 전달하고, 빛과 음향은 사용자의 동선에 반응한다. 예컨대, 관람객이 바닥을 걸을 때마다 소리의 층위가 달라지고, 디지털 파사드는 실시간으로 관찰자의 존재를 감지해 반응한다. 긴자 소니 파크는 디지털 기술을 활용한 ‘체험의 편집’을 통해 사용자 주도의 공간 갱신을 지속적으로 유도한다. 건축이 그저 사용자를 수용하는 것이 아니라 사용자가 건축을 다시 쓰게끔 만드는 구조, 바로 그 관계성이 이 공간의 진정한 동력이다. 무엇보다 소니는 자사의 정체성을 이 플랫폼 위에 전면적으로 노출하지 않는다. 기술 기업이 만들어낸 공간이지만, 이곳은 기술의 전시장이 아닌 사회적 상상력을 불러일으키는 오픈소스에 가깝다. 도시 한복판에서 이런 공백을 유지한다는 것은 임대수익이나 브랜드 홍보와는 거리가 먼 결정이다.



The spiral walkway from the basement to the rooftop unifies the space into a single flow. 지하에서 옥상까지 이어지는 나선형 산책로가 공간을 하나의 동선으로 완성한다.

Places to Explore Around the Ginza Sony Park

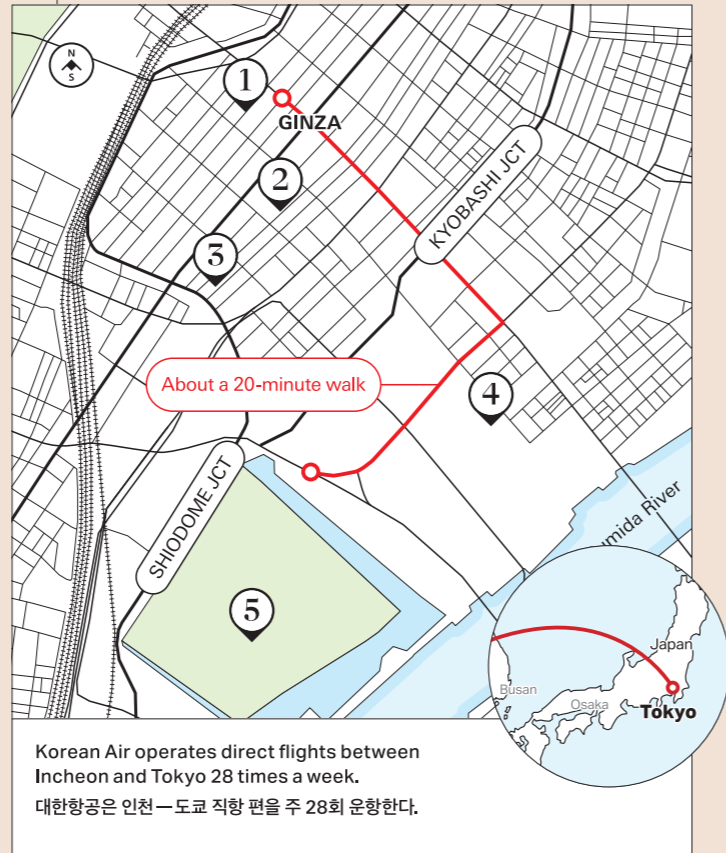
1 Nibun no Ichi
This casual dining space is tucked away on Ginza Sony Park's third basement level. True to the "half plate" in the name, the restaurant serves two dishes on each plate. It upholds the building's guiding philosophy of offering not just a filling meal, but a curated culinary experience.

2 Ginza Six
Tokyo's premier luxury shopping mall doubles as a sophisticated culture complex where visitors can immerse themselves in the city's contemporary lifestyle and its aesthetic. Don't miss the rooftop garden, which offers a sweeping view of the skyline.

5 Café de l'Ambre
A landmark in Tokyo's coffee scene since 1948, it specializes in single-origin beans, and the cafe's expert staff serve hand-dripped brews with an exquisite, timeless flavor. For coffee connoisseurs, this is worth the trip.

4 Tsukiji Outer Market
This traditional market is a monument to Tokyo's culinary culture. While the wholesale section has been relocated, the outer market remains vibrant, lined with stalls selling fresh seafood, sushi and street snacks.

5 Hama-rikyu Gardens
This urban oasis embodies the charms of the Edo period. Its tidal pond, traditional teahouse and seasonal blooms impart the beauty and tranquility of Japanese gardens. The pond's connection to Tokyo Bay is an essential part of its unique ambience.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Tokyo 28 times a week.
대한항공은 인천—도쿄 직항 편을 주 28회 운항한다.

1 1/2
긴자 소니 파크 지하 3층에 자리한 캐주얼 다이닝 공간. '반접시'를 은유하는 이름처럼 두 가지 요리를 한 접시에 제공하는 것이 콘셉트로, 긴자 소니 파크의 철학을 이어받아 단순히 배를 채우는 곳이 아닌 특별한 경험을 제안한다. sonypark.com/en/

2 긴자 식스
긴자에서 가장 큰 복합 쇼핑 문화공간. 200여 개의 패션·소품 매장, 영화관, 다양한 레스토랑과 카페가 입점해 있어 원스톱 쇼핑이 가능하다. 건물 중앙 아트리움 천장에는 세계적인 아티스트들의 대형 예술 작품이 주기적으로 교체되며 소개된다. ginza6.tokyo

5 카페 드 랑브르
1948년 개업한 도쿄 커피 문화의 상징적 공간. 싱글 오리진 원두를 사용한 커피만을 고집하며, 장인의 손길로 내린 진한 한 잔은 시간을 초월한 깊은 풍미를 자랑한다. 커피 애호가들의 성지로 꼽힌다. cafedelambre.com

4 쓰키지 시장
도쿄의 미식 문화를 상징하는 전통시장. 도매 업장은 이전했지만 외부 시장에는 여전히 신선한 해산물, 스시, 간식류를 파는 가게가 즐비해 활기찬 분위기를 유지하고 있다. tsukiji.or.jp

5 하마리큐 은사 정원
에도시대의 정취를 간직한 아름다운 정원. 도심 속 오아시스로, 해수 연못과 다실, 계절마다 바뀌는 꽃들이 고요한 일본의 정원을 체험하게 해준다. 도쿄만과도 연결돼 특별한 풍경을 자아낸다. tokyo-park.or.jp/teien/en/hama-rikyu/



Choosing Innovation Over Completion

완성 대신 혁신을 선택하다



Photo courtesy by Ginza Sony Park

1 | 2

1. Ginza Sony Park is a multipurpose cultural space that combines a park, art gallery, event venue, showroom and a walking path.

1. 긴자 소니 파크는 공원, 미술관, 이벤트 공간, 쇼룸, 산책로가 어우러진 복합문화공간이다.

2. From the rooftop, visitors can enjoy an open view of the Ginza skyline and the sky above.

2. 옥상에서는 긴자 전경과 열린 하늘을 감상할 수 있다.

In this respect, Ginza Sony Park straddles the boundary between commercial value and public good, between exhibition and participation, and between technology and urbanism. Its liminality is linked to key questions confronting urban spaces today — namely, who is responsible for public spaces created by the private sector and how such spaces can be sustained. The space is capable of being an urban proposal for experimenting with public thought. This is both a bid for new forms of urban utilization and an experiment in rearranging platform-based relationships.

This aesthetic experiment with transience and empty space in one of Tokyo's priciest areas defies the logic of capitalism. It challenges our assumptions about public space, while signaling Sony's shift toward a corporate philosophy that treats the city not as a finalized system but as an ever-incomplete and open testing ground. Ginza Sony Park doesn't serve up prefabricated content to be consumed, but offers renewed possibilities each day, functioning as an open urban platform that's subject to endless reinterpretation.

Just like Cedric Price's envisioned Fun Palace, Ginza Sony Park will never be completed. It remains in an unending cycle of reconstruction and deconstruction, serving as a platform for reimagining the city through architecture. What ultimately matters is not the format but the relationship, not the blueprint but the blank space, not the building but its adaptability. ☺

긴자 소니 파크는 상업성과 공공성, 전시성과 참여성, 기술성과 도시성의 경계에 선 공간이다. 이러한 정체성은 오늘날 도시 공간이 직면한 핵심적 과제, 즉 민간이 창출한 공공 공간의 책임과 지속가능성 문제와도 맞닿아 있다. 이곳은 공공적 사유의 밀도를 실험하는 도시 공간의 역할을 한다. 이는 도시를 새롭게 사용하는 방식에 대한 제안이며, 플랫폼을 통한 관계의 재배치 실험이기도 하다. 도쿄에서 땅값이 가장 비싼 거리의 한복판에서 임시성과 여백의 미학을 실험한다는 것은 자본논리로는 설명되지 않는다. 오히려 도시를 완결된 시스템이 아니라 늘 불완전하고 열려 있는 실험장으로 보는 기업 철학의 전환이자 장소의 존재 방식에 대한 도전이다. 긴자 소니 파크는 고정된 콘텐츠를 소비하는 공간이 아니라 매일 변화하는 사건의 무대를 제공하며 끊임없이 재해석될 수 있는 도시의 오픈 플랫폼으로 기능한다.

편 팔리스가 그랬듯, 이곳 또한 완성될 수 없다. 긴자 소니 파크는 끊임없이 재구성되고 또 해체되며, 건축 아닌 건축으로, 도시를 다시 상상하는 플랫폼으로 존재한다. 결국 중요한 건 형태가 아니라 관계이고, 설계가 아니라 여백이며, 건물이 아니라 사건이다. ☺

Choi Wooyong is an architect and writer. He is the author of such books as *Discovery of Japanese Architecture and Landscape of Japan*, *Story of Architecture*, and is an editor for the architecture journal *Wide Architecture Report*. 최우용은 건축을 짓고, 글을 쓴다. <일본건축의 발견>, <일본이라는 풍경, 건축이라는 이야기> 등의 저자이며, 격월간 건축 매체 <건축리포트 와이드(와이드AR)>의 편집위원으로 있다.

EYE BEYOND

STILLNESS AND
LIGHT

IN THE
DOLOMITES

돌로미티,
빛과 고요의 산맥

Photography by Chris Burkard
Courtesy of Verb Photo







The mountains and lakes of the Dolomites quietly shift with the light and the tilt of the seasons. Within their monumental stillness, the senses awaken more vividly.

돌로미티의 산과 호수는
빛과 계절의 기울기를 따라
조용히 표정을 바꾼다.
깊디깊은 고요 속에서
감각은 더 생생하게 깨어난다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Milan 4 times a week.
대한항공은 인천—밀라노 직항 편을 주 4회 운항한다.



Chris Burkard (b. 1986) is a photographer based in California, known internationally for his adventure photography capturing the intersection of humans and landscapes in extreme natural environments. He frames the awe of human presence in vast nature through a poetic lens. Through his documentary *Under an Arctic Sky*, TED talk and various media appearances, he continues to engage a global audience and is regarded as a key figure in reshaping the emotional narrative of adventure travel photography.

크리스 버카드(1986~)는 미국 캘리포니아 출신의 사진작가로, 극한의 자연 속에서 인간과 풍경이 어우러지는 순간을 담아내는 모험 사진으로 국제적인 주목을 받았다. 그는 시적인 렌즈를 통해 웅대한 자연을 마주하는 인간 존재에 대한 경외감을 표현한다. 다큐멘터리 <Under an Arctic Sky>와 TED 강연 등 다양한 매체로 대중과 소통하며, 모험 여행 사진의 감성적 재정의에 기여한 인물로 평가받는다.

LIKE A LOCAL

PHUKET

Every Moment of a Tropical Escape

Sea, Sunsets and Slow Living

At the island's southwestern tip, Promthep Cape is famous for its dramatic sunsets that bathe the Andaman Sea in gold. From the hilltop lookout, the view stretches endlessly across the horizon, while a trail below leads you closer to the waves and the shimmering light. There's also a short hiking route perfect for capturing that golden-hour photo.

A short drive away, Kata Beach is a laid-back 1.5km sweep of soft sand and swaying palms. Popular for snorkeling in the dry season and surfing in the wet season, it's an ideal spot to indulge in that quintessential "Phuket pace." Swim in the sunlit sea, linger over a meal at a beachfront restaurant and stroll the shoreline at your leisure.

PROMTHER CAPE & KATA BEACH
프롬텡곶 & 까따 비치



© Tourism Authority of Thailand

바다, 석양 그리고 여유로움

섬 남서쪽 끝자락의 프롬텡곶은 안다만해를 붉게 물들이는 장엄한 석양으로 유명하다. 곳 위 전망대에서는 탁 트인 바다 풍경이 한눈에 펼쳐지고, 아래 등산길로 내려가면 파도와 빛이 어우러진 장관을 가까이에서 만날 수 있다. 석양 사진을 찍기 좋은 트레일 코스도 있으니 하이킹을 즐긴다면 도전해 보기를 권한다.

프롬텡곶에서 조금 떨어진 까따 비치는 1.5km에 달하는 고운 모래사장과 야자수가 늘어진 여유로운 해안 명소다. 건기에는 스노클링으로, 우기에는 서핑 명소로 사랑받는 이곳은 '푸켓스러운' 게으름을 피우기에 좋다. 햇살 아래 빛나는 바다에 뛰어들어 한껏 수영을 즐기고, 해변가 레스토랑에서 식사를 마친 후 천천히 해변 산책에 나서보자.

푸켓, 휴양의 모든 순간

The largest island in Thailand's Andaman Sea, Phuket is loved not only for its stunning beaches and vibrant nightlife but also for its rich food culture and local traditions. Begin your day by the sea and end it with art and flavor on this island where time flows effortlessly between rest and inspiration.

Written by Amy Bensema

태국 안다만해에서 가장 큰 섬인 푸켓은 아름다운 해변과 활기찬 나이트라이프, 다채로운 미식과 로컬 문화로 사랑받는 곳이다. 휴양지에서 기대하는 모든 순간을 품고 있는 푸켓의 바다에서 예술과 미식으로 하루를 온전히 채워보자. 이 섬에서 보내는 시간은 휴식으로, 영감으로 자연스럽게 이어진다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Phuket 14 times a week. 대한항공은 인천-푸켓 직항 편을 주 7회 운항한다.



PHUKET ART VILLAGE
푸켓 아트 빌리지

Unique Local Artwork

Established in 2010, Phuket Art Village is a creative community and home to a handful of artists residing in the Rawai neighborhood. Featuring a number of unique art galleries, Phuket Art Village also hosts a number of interactive art workshops including linocut and printmaking. Scattered throughout the creative space are interesting art installations, sculptures and sustainable pieces made from driftwood. For art lovers or those looking to catch a glimpse into daily life as an artist, Phuket Art Village is a must visit destination in the south of the island.

독특한 창작 마을

라와이 지역에 자리한 푸켓 아트 빌리지는 소규모 갤러리와 공방이 모여 있는 창작 커뮤니티다. 바다에서 떠다니던 나무를 활용한 설치미술, 판화, 회화 등 다양한 작품이 전시돼 있으며, 건물과 정원 자체를 예술 작품처럼 꾸며놓아 산책만으로도 즐겁다. 예술가와 직접 대화하며 창작 과정을 엿볼 수 있다. 방문 전 미리 예약하면 예술가가 함께하는 창작 워크숍 프로그램에 참여하는 것도 가능하다.

@phuketartvillage

© Phuket 101



Eat Like a Local

In the heart of town, Punte Phuket is a food court where you can enjoy a full spread of local flavors. Hokkien mee (stir-fried noodles), grilled chicken, spicy som tam (papaya salad) and fresh tropical fruit are all here. The setting is pleasantly traditional and comfortable, with table service to match. It's a place to enjoy a flavor-packed Phuket meal at a price that's easy on the wallet.



로컬 푸드로 즐기는 한 끼

시내 중심부에 위치한 뽀뽀 푸켓은 로컬식 한 상을 그대로 맛볼 수 있는 푸드 코트다. 호키엔 미 볶음면과 그릴 치킨, 매콤한 썸뽀(파파야 샐러드), 신선한 열대과일까지 다채로운 메뉴를 제공한다. 로컬 스타일로 꾸민 쾌적한 내부에서 식사가 가능하며, 푸드 코트지만 서빙 시스템으로 운영되고 있다. 푸켓 특유의 풍미 가득한 맛있는 식사를 저렴한 가격에 즐겨보자.

📍 101/2, 103 Mueang Phuket District



PUNTE PHUKET FOOD COURT
뽀뽀 푸켓 푸드 코트



© Phuket 101



BAAN AR-JOR
반야조



© Baan Ar-Jor

Where History Meets Hospitality

A breathtaking Chinese-Colonial mansion not far from Mai Khao Beach, Baan Ar-Jor is an original home built during Phuket's Tin Mining boom that once functioned as the family's resort house. While it's a throwback to 1936, Baan Ar-Jor now functions as a homestay and living museum, and is home to Toh Daeng Restaurant, a favorite of the Michelin Guide in Thailand. The restaurant serves up authentic family recipes prepared with ingredients from the local community. Some of the donations and proceeds from Baan Ar-Jor are used towards local school renovations and cancer charities on the island. For those interested in history, Baan Ar-Jor is truly a window into Phuket's past.

역사와 미식이 공존하는 저택

중국식 저택인 이곳은 푸켓이 주석 채굴로 전성기를 맞았던 1936년에 지은, 어느 가족의 별장이었다. 현재는 생활사 박물관과 <미쉐린 가이드> 선정 레스토랑 '또 땡'이 함께 운영 중이다. 사전 예약 시 숙박도 가능하다. 또 땡에서는 가문의 전통 레시피를 바탕으로 지역 식재료를 이용한 요리를 선보인다. 이 건물에서 발생하는 수익금 일부를 지역 장학사업과 암환자 지원에 사용한다는 점도 의미가 있다. 특히 역사에 관심 있는 이들에게 반 야조 저택은 푸켓의 과거를 들여다볼 수 있는 창이 되어준다.

@baanarjor



© Baan Ar-Jor

Nights in the Old Town

Every Sunday evening, Thalang Road in the Old Town turns into a lively night market. Lard Yai brims with Thai street food, local sweets and handmade crafts, all against a backdrop of live performances. After exploring, head to the tucked-away wine bar, White Orange Red. Located in a heritage home, it's the ultimate place to gather with friends or visit solo to sip delicious wines from around the world and devour tasty bites made from fresh, local ingredients. Specializing in natural, low-intervention and orange wines, the bar is cozy and comfortable with a vintage vibe.

올드타운의 밤

매주 일요일 오후, 올드타운 탈랑 로드는 다채로운 먹거리와 수공예품, 공연을 만날 수 있는 축제의 거리로 변신한다. 이곳에서 열리는 라드 야이 나이트 마켓 때문이다. 스트리트 푸드부터 로컬 디저트, 기발한 핸드메이드 제품들까지 먹고 구경하며 즐길 수 있다. 시장을 둘러본 뒤에는 인근의 숨겨진 와인 바 '화이트 오렌지 레드'로 향하자. 유서 깊은 주택을 개조한 이곳은 전 세계의 내추럴·오렌지 와인과 현지 재료로 만든 메뉴를 선보이며, 빈티지한 인테리어와 예술적인 분위기로 여운을 남긴다.

53 Thalang Rd, Tambon Talat Yai, Mueang Phuket District /

white.orange.red



LARD YAI MARKET & WHITE ORANGE RED
라드 야이 마켓 & 화이트 오렌지 레드

Rewritten in Music VIENNA

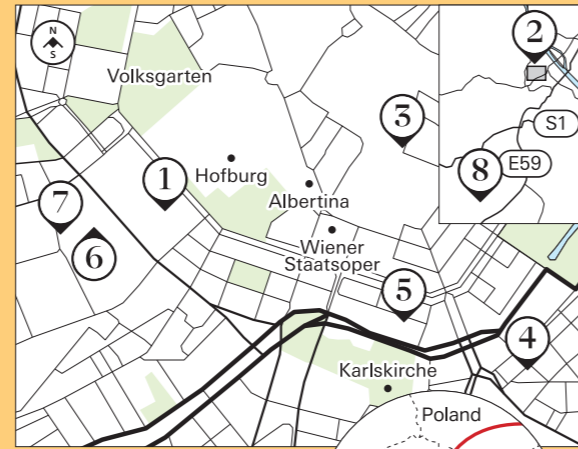
음악으로 다시 쓴 비엔나

Vienna has long been a center of inspiration for the world's greatest artists, musicians and thinkers. In this city, where centuries of cultural traditions intersect, music flows through every corner, weaving together daily life with its storied past.

한 장의 악보처럼 시간과 공간 위에 수많은 선율을 새겨온 도시, 비엔나. 이곳은 오랫동안 세계적인 예술가, 음악가, 사상가들이 머무른 영감의 중심지였다. 수 세기 동안 다채로운 문화가 교차하고, 이어진 오스트리아의 비엔나에서 음악은 도시 곳곳을 흐르며 일상에 스며든다. 비엔나의 선율을 따라 걸으며, 도시가 품은 과거와 현재의 음표를 다시 발견한다.



Dorothy Khadem-Missagh is a Vienna-born pianist and orchestral conductor. She is the founder and artistic director of the international festival Beethoven Frühling. While her performances take her to major stages around the world, Vienna remains her creative home and anchor.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Vienna 4 times a week. 대한항공은 인천-비엔나 직항 편을 주 4회 운항한다.



도로티 카뎀 미사크는 오스트리아 비엔나 출신의 피아니스트이자 오케스트라 지휘자다. 국제 페스티벌 '베토벤 프링링'의 창립자 겸 예술감독으로, 세계 무대를 누비면서도 비엔나를 창작의 중심이자 안식처로 삼는다. 비엔나가 가진 음악적 유산과 함께 자란 그녀가 예술과 일상이 자연스럽게 맞닿는 장소들을 소개한다.

Opened in 1891, this is truly a palace of art, housing treasures that range from ancient Egyptian antiquities to masterpieces by Europe's great painters. Works by Vermeer, Rubens and Velázquez invite visitors to journey through the history of art. In the Neue Burg wing lies a hidden gem—the Collection of Historical Musical Instruments.

1891년 문을 연 이곳은 고대 이집트 유물부터 유럽 거장들의 명작까지 아우르는, 그야말로 예술의 궁전이다. 페르메이르, 루벤스, 벨라스케스의 작품 등 예술사 전체를 되짚어보기에 좋다. 또 이곳의 '노이에 부르크' 건물에는 잘 알려지지 않은 특별한 공간인 역사적 악기 컬렉션 전시관이 있다. 모차르트, 리스트, 말러가 직접 연주했던 포르테피아노와 클라비코드를 비롯해 희귀한 현악기와 관악기가 전시돼 있어 세기의 음악사를 생생하게 전한다.

Music lovers should make time for the instrument collection—it's not to be missed. 음악 애호가라면 희귀 악기 컬렉션 전시관을 절대 놓치지 말자.

Kunsthistorisches Museum

비엔나 미술사 박물관

© Maria-Theresien-Platz, 1010 Vienna

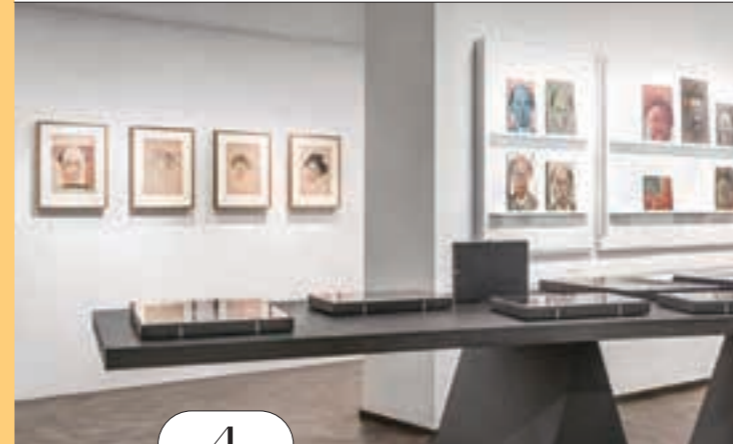
Beethoven Museum

베토벤 박물관

© Probusgasse 6, 1190 Vienna

This modest house is where Beethoven wrote the fateful "Heiligenstadt Testament" in 1802. Now part of the Wien Museum, it offers a thoughtful and intimate look at his life. A walk through its carefully preserved rooms reveals the story of his struggle with hearing loss and his determination to overcome it, offering a deeply human connection to the prolific composer.

베토벤이 1802년 '하일리겐슈타트 유서'를 집필한 집이기도 한 이곳은 그의 삶의 기록을 살펴볼 수 있는 공간이다. 현재 이곳은 비엔나 시립박물관의 일부로, 베토벤의 삶을 들여다볼 수 있도록 세심하게 구성돼 있다. 난청으로 인해 겪었던 거장의 고통과 극복의 서사가 담긴 방들을 따라 걸으며, 인간 베토벤을 만나는 깊은 순간을 경험해 보자.



4

Arnold Schönberg Center

아널드 쇤베르크 센터

© Schwarzenbergplatz 6, 1030 Vienna

Dedicated to preserving and exploring the legacy of the influential 20th century composer Arnold Schönberg, the center houses more than 20,000 pages of manuscripts, diaries, photographs, instruments and a meticulous reconstruction of his study. Year-round exhibitions, concerts, lectures and symposia keep the experimental spirit of modern music alive.

현대음악의 혁신을 대표하는 작곡가 아널드 쇤베르크의 유산을 보존하고 연구하는 중심지. 2만여 페이지에 달하는 악보, 일기, 사진 그리고 복원된 작업실까지 있어 쇤베르크의 삶과 사상을 깊이 탐구할 수 있다. 이곳에서는 음악과 관련된 전시, 연주, 강연, 심포지엄이 연중 이어지며 현대음악의 정신을 지켜내고 있다.

Check the schedule for frequent live performances in addition to exhibitions. 전시 외에도 라이브 공연이 자주 열리므로 일정 확인은 필수다.

2



© WienTourismus / Paul Bauer

Pair your visit with a stroll through the surrounding Heiligenstadt neighborhood. 주변 하일리겐슈타트 마을 산책과 함께 즐기면 더욱 좋다.

3

Café Frauenhuber

카페 프라우엔후버

© Himmelfortgasse 6, 1010 Vienna

Opened in 1824, this is known as Vienna's oldest continuously operating coffeehouse. Within its 18th-century walls, both Mozart and Beethoven are said to have once performed. More than just a café, it stands as a living symbol of Vienna's salon culture—a place where music, intellect and conversation came together. Marble-topped tables, a leisurely atmosphere, coffee and cake and the low hum of conversation capture the essence of the city's Kaffeehaus tradition.

1824년 개업해 지금까지 이어져 온 비엔나에서 가장 오래된 카페. 18세기 초에 지어진 건물 안에서 모차르트와 베토벤이 연주했던 역사를 간직하고 있다. 카페 그 이상으로 음악과 지성, 대화가 교차하던 비엔나의 살롱 문화를 보여주는 상징이기도 하다. 대리석 테이블, 느긋한 체스 한 판, 커피와 케이크 그리고 은은한 대화 소리까지 비엔나의 정체성을 빛어온 카페 문화의 전형을 만날 수 있다.

Early afternoons are quietest, perfect for lingering over coffee. 이른 오후 시간대가 한가로워 오래 머물기 좋다.





5


Musikverein & Bösendorfer Salon

무제움스크바르티어 & 뵘젠도르퍼 살롱

© Musikvereinsplatz 1, 1010 Vienna

Home to the world-renowned Golden Hall, celebrated for its acoustics and opulent architecture, the Musikverein is the beating heart of Vienna's classical music scene. In the same building, the Bösendorfer Salon offers an intimate space to experience the craftsmanship of Vienna's most famous piano maker. Visitors can explore a beautifully curated showroom where tradition meets innovation in every detail.

세계적으로 손꼽히는 음향 설비와 황금으로 뒤덮인 화려한 건물을 자랑하는 골든 홀이 위치한 무지크페어아인은 비엔나 클래식 음악의 심장과도 같은 공간이다. 같은 건물에 있는 뵘젠도르퍼 살롱은 1828년부터 전통적으로 피아노를 제작해 온 전문 브랜드로, 장인의 손길이 담긴 피아노를 가까이에서 경험할 수 있다. 이곳에서 비정기적으로 열리는 공연은 웅장한 골든 홀과는 또 다른 매력을 선사한다.

 Drop by during opening hours to discover the Bösendorfer Salon at your own pace—no reservation needed. 뵘젠도르퍼 살롱에서는 다양한 이벤트를 열고 있으니 일정을 확인한 뒤 방문하면 좋다.



6


MuseumsQuartier (MQ)

무제움스크바르티어

© Museumsplatz 1, 1070 Vienna

One of Europe's largest contemporary arts complexes, the MQ blends the baroque grandeur of the Hofburg with modern art and design. Its courtyards host seasonal events that mix genres and media, drawing artists, families, travelers and café-goers into a lively cultural mix.

유럽 최대 규모의 현대 예술 문화 단지 중 하나. 고전적인 바로크양식의 호프부르크 왕궁과 현대 예술이 공존하는 공간에서 미술, 디자인, 퍼포먼스, 음악이 한데 어우러진다. 넓은 중정은 계절마다 장르와 매체를 넘나드는 이벤트가 열린다. 예술가, 가족, 여행객, 카페 손님이 뒤섞이며 만들어내는 활기찬 풍경이 매력적이다.

 In warmer months, stay into the evening for outdoor events. 날씨가 온화한 계절에 이곳을 찾다면 저녁에 열리는 야외 행사를 놓치지 말자.

© Thomas Meyer

Glacis Beisl


글라시스 바이슬

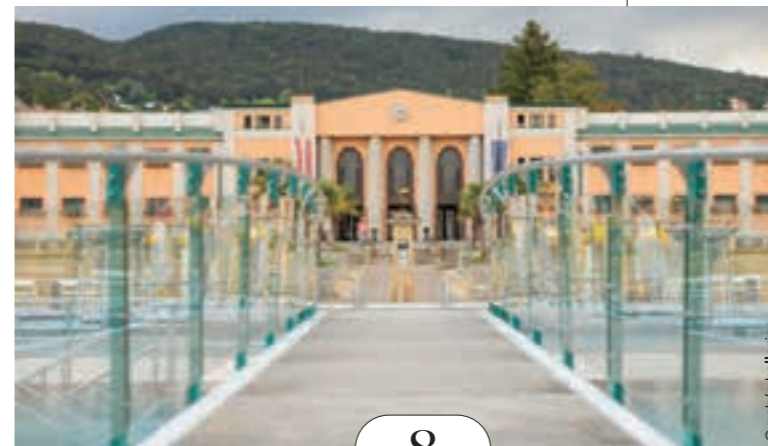
© Breite G. 4, 1070 Vienna

7

Tucked just behind the MQ, this courtyard restaurant is a local favorite for hearty Viennese fare. Set beneath walnut trees and alongside the old city walls, it's the perfect spot to enjoy goulash, schnitzel or *grammelknödel* at fair prices before or after a museum visit.

무제움스크바르티어 바로 뒤에 숨겨진 마당 있는 레스토랑으로, 문화 단지 내 박물관 관람 전후에 방문하기 좋다. 구시가지 성벽에 기대앉아 굴래시, 슈니첼, 그라멜크노델 같은 비엔나식 메뉴를 합리적인 가격에 맛볼 수 있다. 호두나무 그늘 아래에서 비엔나 전통 요리를 푸짐하게 즐겨보자.

 On sunny days, opt for a seat outdoors. 야외 좌석에서 여유를 만끽하며 시간을 보내도 좋다.



8

Baden bei Wien

바덴바이빈


© Baden, Lower Austria

A short trip south of Vienna brings you to this historic imperial spa town, once the summer retreat of the Habsburgs. Nestled among gentle hills, Baden blends thermal springs with a rich cultural life. Highlights include the landscaped Kurpark, the romantic Rosarium, and the Beethoven House, where he composed parts of his Ninth Symphony in the 1820s. The town's historic center, with its spa buildings, promenades and pastel facades, still exudes the refined charm that drew composers, thinkers and aristocrats alike.



© psb/c/kollerics

비엔나에서 남쪽으로 조금만 가면 닿는 근교의 황실 온천 마을로, '황제들의 온천'이라 불리며 한때 합스부르크가의 여름 거처였던 곳이다. 완만한 구릉 속에 자리한 이곳은 온천과 문화가 어우러진 도시로, 잘 가꾼 공원과 장미 정원, 베토벤 하우스가 대표 명소다. 1820년대, 베토벤이 이곳에서 9번 교향곡 일부를 작곡했다. 오늘날에도 산책로와 함께 역사적인 건물이나 파스텔 톤 건물 등이 그대로 남아 있어 당시의 분위기를 전한다.

 The compact center can easily be explored in a single day. 비엔나 근교에 위치하지만 하루 일정으로 마을 전체를 둘러보기에 충분하다.

Beyond HANOI, Into the Quiet North

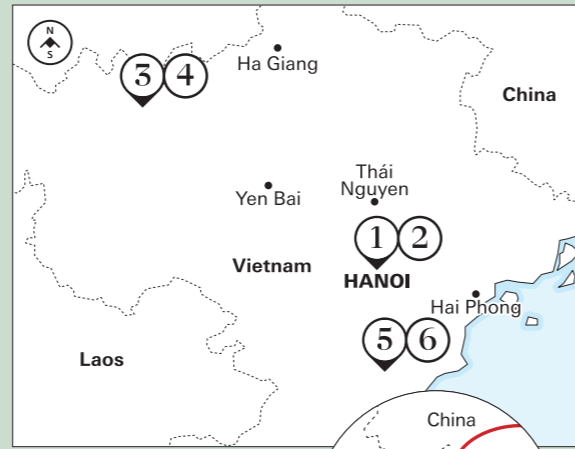
하노이 그리고 고요한 북부

Hanoi, the capital of Vietnam and a city familiar to many travelers, serves as an excellent gateway to explore the northern part of the country. Just beyond the city center, a different kind of landscape begins to unfold—one that contrasts with the urban rhythm and invites a slower, quieter pace.

베트남의 수도이자 여행자에게 친숙한 도시 하노이는 베트남 북부를 탐색하기에 좋은 출발지다. 하노이 중심을 지나 조금만 북쪽으로 향하면 색다른 자연이 펼쳐진다. 익숙한 도시 풍경과는 다른 리듬을 가진 자연으로 향할수록 아무것도 더할 필요가 없고, 지금 그대로도 괜찮다는 것을 깨닫는다.



Justin Battin teaches communication at RMIT University Vietnam, where he explores lifestyle and sensory experiences in urban spaces through the lens of cultural theory. To better understand life in the city, he has spent years walking and cycling across Vietnam, documenting the landscapes that stretch beyond its urban boundaries.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Hanoi 14 times a week. 대한항공은 인천—하노이 직항 편을 주 14회 운항한다.



저스틴 배틴은 베트남 RMIT 대학교에서 커뮤니케이션학을 가르치며, 문화 이론을 기반으로 도시 속 라이프스타일과 감각적 경험을 연구한다. 그는 도시에서의 삶을 더 깊이 이해하기 위해 베트남 전역을 직접 걷고 관찰하며 자연 풍경을 기록해 오고 있다.



Flag Tower of Hanoi

하노이 깃발 탑

© 28A Điện Biên Phủ, Điện Biên, Ba Đình, Hà Nội

1

Standing tall since the early 19th century, the Flag Tower of Hanoi epitomizes Vietnam's durable spirit. Located within the grounds of Hanoi's Imperial Citadel, a UNESCO World Heritage Site, this historically significant monument offers a glimpse into the country's military past, its evolving identity and enduring national pride.

베트남의 수도 하노이에서 꼭 들러야 할 명소로 손꼽히는 곳. 프랑스 식민 지배 시절에는 감시탑으로 사용됐으나, 베트남 혁명 이후에는 혁명의 성공을 기념하는 상징적인 장소가 됐다. 베트남인의 민족적 자긍심을 엿볼 수 있는 이곳은 유네스코 세계문화유산으로 지정된 하노이 탕롱 황성 근처에 위치해 경관 또한 뛰어나다.

Being only a short walk between Ba Đình Square, the location of Ho Chi Minh's proclamation of independence, and Hanoi's charming Old Quarter, the Flag Tower of Hanoi remains one of the capital's must-see landmarks. 호찌민 장군이 독립을 선언한 바딘 광장과 하노이 구시가지들을 함께 도보로 둘러보면 하노이 시내 투어가 완성된다.



2

With its clean interior and air conditioning, it's also a great place to take a break during your journey. 내부가 깔끔하고 에어컨이 완벽해 있어 여행 중 잠시 쉬어가기가 좋다.

Bun Cha Ta

분짜 따

© 21 P. Nguyễn Hữu Huân, Lý Thái Tổ, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Before heading north, treat yourself to *bun cha*, one of Hanoi's signature dishes. Tucked away in the alleys of the Old Quarter, this establishment is well-known not only among locals but also travelers, having earned a place on the Michelin Bib Gourmand list. A bowl of *bun cha*—grilled pork over charcoal, rice noodles and a tangy, sweet dipping sauce—offers more than a simple meal; it delivers one of Hanoi's most essential culinary experiences.

시내를 떠나기 전, 하노이 대표 음식인 분짜를 즐겨보자. 하노이 구시가지 안쪽 골목에 자리한 분짜 따는 현지인뿐만 아니라 <미쉐린 가이드> 밥 구르망에 등재될 만큼 여행자 사이에서도 잘 알려진 식당이다. 직화로 구운 돼지고기와 쌀국수, 새콤달콤한 소스가 어우러진 분짜 한 그릇은 단순한 식사를 넘어 하노이를 대표하는 미각적 경험을 선사한다.



3

Fansipan

판씨빵

© 89B Nguyễn Chí Thanh, TT. Sa Pa, Sa Pa, Lào Cai (cable car station, 케이블카 탑승장)

The rugged peaks of the Hoang Lien Son range invite you to explore the lush beauty of northern Vietnam. This stunning view, captured near the summit of Fansipan (*Phan Xi Păng*), depicts a common occurrence: mist and clouds weaving through the mountain's ridgelines. Known for its biodiversity and sweeping vistas, the range is a haven for trekkers and nature lovers seeking escape from Vietnam's urban milieu. Whether experienced by foot or cable car, the views from Fansipan evoke a sense of awe and wonder, reminding travelers of the rawness of Vietnam's northern highlands.

사빠 지역의 험준한 호앙리엔산맥에 있는 판씨빵 정상에서는 안개와 구름이 능선을 따라 흐르며 산을 감싼다. 베트남에서 가장 높은 이 산은 도시 생활에서 벗어나고자 하는 당신에게 안식처가 돼줄 것이다. 판씨빵에서 바라보는 경이로운 풍경은 베트남 북부 고산지대가 품은 날것 그대로의 아름다움을 만끽하기에 충분하다.



Ta Phin Village

따핀 마을

☉ Ta Phin, Sa Pa, Lao Cai

A journey through the rugged trails of Ta Phin valley reveals a peek into a rural, old-fashioned way of life. This serene valley is dotted with ethnic minority villages, abundant bamboo groves and breathtaking rice terraces curated by generations of local hands. Travelers who take the road less voyaged find more than just pristine natural beauty; they encounter warm smiles and timeless tradition. Ta Phin Village is the kind of place where you're encouraged to slow down and embrace the journey.

베트남의 전통적인 농촌 생활 방식을 엿볼 수 있는 따핀 마을의 험준한 산길을 따라 걸어보자. 고요한 이 지역에는 소수민족으로 구성된 마을과 그림 같은 외딴 계곡, 여러 세대에 걸쳐 수작업으로 가꾼 계단식 논이 자리하고 있다. 마을 끝에 위치한 따핀 동굴 탐험도 추천한다. 잘 알려지지 않은 곳이지만, 그만큼 순수한 자연의 아름다움을 마주할 수 있다.



4

☉ Sapa O'Chau is highly recommended for hiring a local guide or renting a homestay in the area. 사회적 기업 사빠 오짜우에서 숙소와 로컬 가이드를 구하는 것을 추천한다.

5

Bich Dong Pagoda

빅동 사원

☉ 6W99+C23, Ninh Hải, Hoa Lư, Ninh Binh

Tucked between limestone cliffs and lotus ponds, Bich Dong Pagoda is a poetic escape into Vietnam's spiritual past. Reached by a stone bridge over still water, the three-tiered pagoda complex is built directly into the mountainside, blending seamlessly with nature. Dating back to the 15th century, the pagoda invites visitors to ascend steps, leading them through mossy caves and revered shrines, offering a spiritual journey as much as a scenic one. As dusk falls and deep shadows stretch across the structure, the site is pared back and elemental, revealing its essence — nothing extra, nothing forced.

석회암 절벽 사이에 자리한 빅동 사원은 베트남의 고요한 정신문화를 경험할 수 있는 공간이다. 잔잔한 물가 위에 놓인 돌다리를 건너면 산비탈 속에 조화롭게 스며든 첫 번째 사원 건물이 나타난다. 세 개로 나뉘어진 사원 건물을 다 보려면 이끼 낀 동굴을 지나 계단을 올라야 하는데, 이 과정에서 일종의 수행과도 같은 경험을 하게 된다.

☉ Visiting the pagoda via bicycle allows travelers to take in the area's beautiful scenery at a leisurely pace. Most accommodations in the area offer them free of charge. 자전거를 타고 방문하면 주변 경치를 좀 더 여유롭게 감상할 수 있다. 사원 근처에 있는 대부분의 숙소에서 자전거를 무료로 제공한다.



© Justin Battin

Trang An

짱안

☉ 6WJQ+C43, Ninh Nhật, Hoa Lư, Ninh Binh

Situated in the heart of Ninh Binh province, Trang An Landscape Complex, a UNESCO World Heritage Site, offers an immersive escape into Vietnam's natural and cultural heritage. In the serene waterways of Trang An, traditional wooden sampans glide silently past rice paddies and hidden temples. The mist-draped cliffs and mysterious caves create an almost otherworldly tranquility, inviting travelers to soak in the setting. A trip through Trang An enables visitors to engulf themselves into a quieter world, where every bend in the river manifests like a blossoming flower, waiting to be discovered.

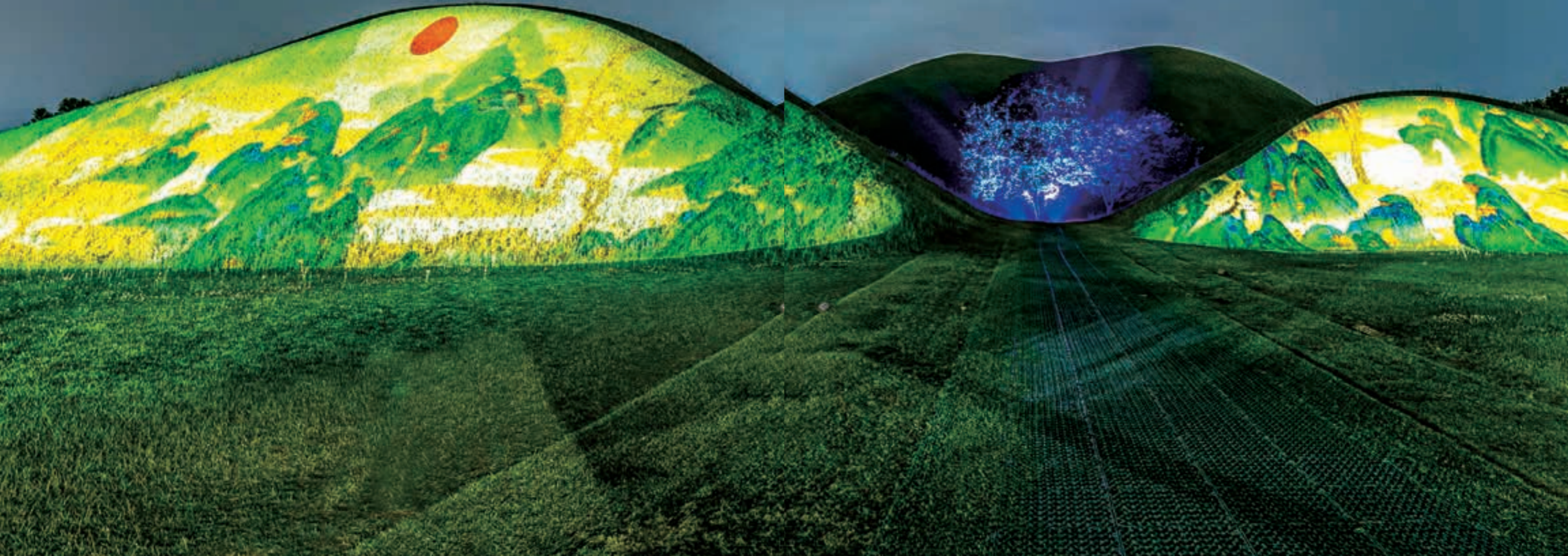
닌빈 지역 중심에 자리한 짱안은 '육지의 하롱 베이'라는 별명처럼 고요한 수로를 따라 펼쳐지는 도시다. 유네스코 세계문화유산으로 지정된 이곳에서 전통 나무배 삼반을 타고 논과 숨겨진 사원 사이를 둘러보며 자연의 경이로움을 감상할 수 있다. 안개 낀 절벽과 신비로운 동굴들이 마치 다른 세계에 온 듯한 평온함을 자아낸다.

☉ One place not to be missed on this journey is the 500 steps climb up to Mua Cave, where you'll find an epic view of the rice paddies below. Bring plenty of water! 여러 동굴이 있지만, 무어 동굴에 방문해 보기를 권한다. 약 500개의 계단을 올라가면 논 아래로 펼쳐지는 장관을 볼 수 있다. 다만, 올라가는 길을 대비해 마실 물을 넉넉히 챙기도록 하자.



6





전통으로 미래를 짓다, 경주

On the breath of a thousand-year royal capital, the world gathers. As the host city of the 2025 APEC Summit, Gyeongju weaves its royal tombs, heritage and art into a stage for shaping the future.

천년 왕도의 숨결 위에 세계가 모인다.

2025 APEC 정상회의 개최지 경주는 왕릉과 유적, 예술이 어우러진 무대에서 미래를 향한 이야기를 써 내려간다.

Written by Kang Seukkyong / Photography by Jo Jiyoung

SHAPING the FUTURE through TRADITION

GYEONGJU

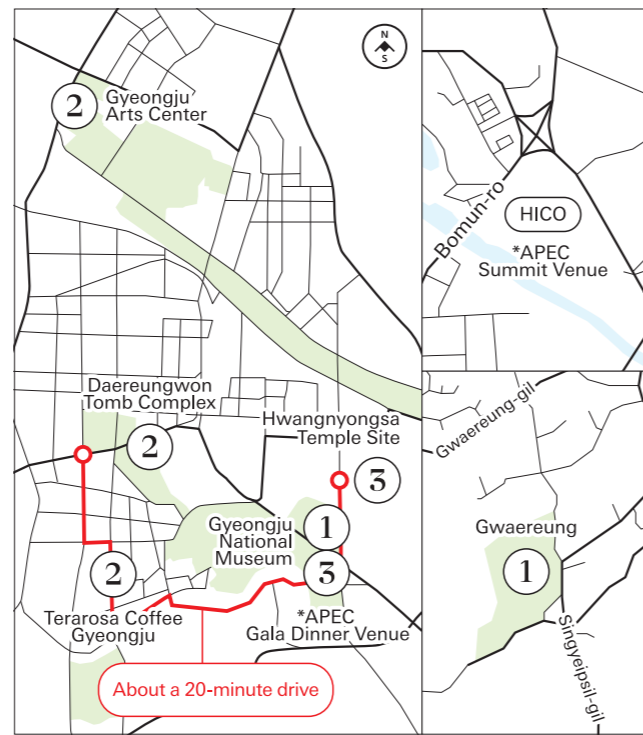
© Korea Heritage Agency



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine. 관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.

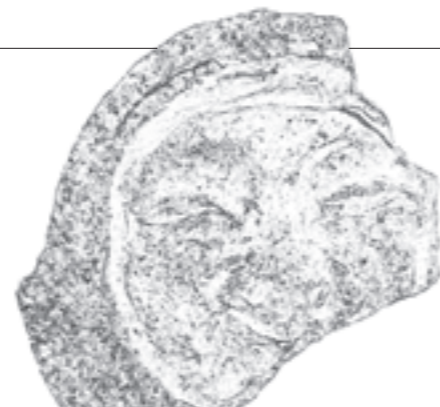
From October 31 to November 1, Gyeongju will host the 2025 Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Summit. The ancient Silla capital, which boasts several UNESCO World Heritage sites, feels perfectly fitting to welcome heads of state, business leaders, ministers and journalists from 21 member countries. After all, Silla was once an international metropolis, its name known even in the distant lands of the West.

신라의 고도 경주에서 10월 31일부터 11월 1일까지 제33회 아시아태평양경제협력체(APEC) 정상회의가 열린다. 미국, 일본, 중국, 러시아 등 21개 회원국의 각료와 초대 정상, 언론인을 포함한 6000여 명이 동행하는 국가적 행사인 APEC의 개최지로 유네스코 세계문화유산의 도시인 경주가 선정된 것은 지극히 적절한 일로 여겨진다. 신라는 일찍이 서역에도 알려진 국제적인 도시였기 때문이다.



1 Global City of the Ancient World

천오백 년 전, 동아시아의 개방도시



In his work, *The Book of Creation and History* (966), the Arab geographer al-Maqdisi wrote: "Those who enter [Silla] do not wish to leave, for its air is pure, its wealth is great, and its people are gentle." And in the section on King Wonseong (r. 785 – 798) in the *Samguk Yusa* (Memorabilia of the Three Kingdoms), there is a passage about a Tang Dynasty envoy who brought two men from Hexi (a region in northwestern China) to stay for a month. Some scholars believe these men were Uighurs or Sogdians, key players along the Silk Road. The stone statues of civil and military officials that guard the tomb of King Wonseong are the first of their kind found at a Silla royal tomb depicting what some believe to be an Iranian and a Uighur. The diadem worn by the military figure was a mark of nobility in the ancient Sassanid Dynasty of Persia.

The rulers of Silla, a kingdom that lasted nearly a millennium (57BC – AD935), were remarkably open to the exotic. Between the 4th and 6th centuries, they were already importing Roman glass from as far as the eastern Mediterranean, and a golden dagger encrusted with garnets, a gemstone primarily found in Eastern Europe, was discovered as a funerary object. The great tombs of the six Kim clan kings from this period, known as the Maripgan Period (356 – 514), are clustered together in the Daereungwon Tomb Complex, not far from the old Silla palace site in the heart of Gyeongju. Whenever one of these tombs was excavated, dazzling, foreign-influenced golden artifacts emerged like a small earthquake of treasures, filling the nation with a profound sense of pride and wonder.

아라비아 지리학자인 알마끄디시는 966년에 펴낸 <창세와 역사서>에 "신라에 들어간 사람은 그곳의 공기가 맑고 부가 많으며 주민의 성격 또한 양순하여 그곳을 떠나려 하지 않는다"라고 기록했다. <삼국유사> 원성왕(미상~798) 편에는 당나라 사신이 하서국(河西國, 과거 중국 서북부 지역) 사람 둘을 데리고 와서 한 달간 머물렀다는 기사가 나오는데, 하서인을 실크로드의 중심 세력인 위구르인이나 소그드인으로 추정하는 학자도 있다. 원성왕이 잠들어 있는 궤릉(원성왕릉)의 문무인 석상은 신라 왕릉에서 처음 등장한 이국적 석인상으로, 이란인과 위구르인으로 추정된다. 무인의 이마에 두른 띠는 고대 사산왕조 이란 귀족들의 징표였다. 천 년 역사(BC 57~AD 935)를 가진 신라의 수도 경주의

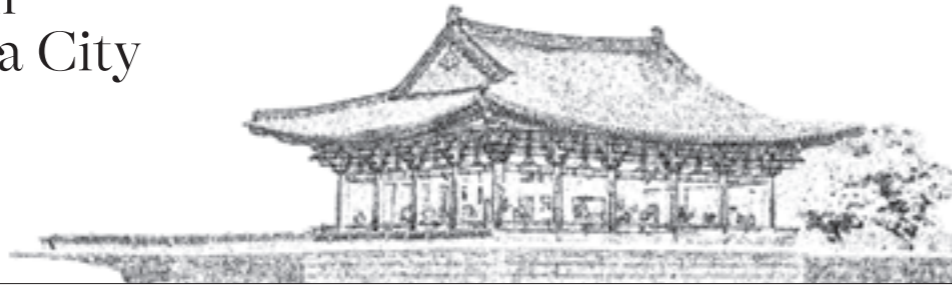
통치자는 4~6세기에 이미 동부 지중해산으로 알려진 로만글라스를 수입하고, 동유럽이 주산지인 석류석 가닛이 박힌 황금 보검을 부장품으로 사용했을 만큼 이국 정취에 개방적이었다. 마립간이라 불리는 이 시기 6대 김씨 왕들(356~514)의 거대 왕릉 적석목곽분(목곽과 목관 위에 돌을 쌓고 봉분을 만든 묘제)은 신라 왕궁과 가까웠던 도심의 대릉원에 밀집돼 있는데, 능이 발굴될 때마다 지진처럼 쏟아진 이국적인 금빛 유물은 국민에게 자부심과 경탄을 불러일으켰다.

- 1, 2. View of the tomb of King Wonseong and the stone statue of a military official beside it
3. Gold crown relic from Cheonmachong Tomb
- 1, 2. 궤릉 전경과 능을 둘러싼 무인 석상의 모습
3. 천마총의 금관 유물



Living Museum in the Form of a City

도시 전체가 박물관



For the first-time visitor to Gyeongju, the most striking sight is likely to be the countless royal burial mounds that rise like gentle green hills throughout the city center. Though the tombs were numbered up to 155 during the colonial era, there are actually over 800. Gyeongju is a city where any excavation work almost guarantees the uncovering of some ancient artifact, a veritable open-air museum that could rightly be called Korea's Luxor. The Daereungwon Tomb Complex is the very root of Silla's DNA, its identity etched in the tens of thousands of treasures buried with its kings. Nearby are the tombs of Noseo-dong. Among them is the Geumgwanchong or "Gold Crown Tomb" — the first tomb to be formally excavated after golden artifacts were accidentally discovered during construction of a building. Visitors entering Geumgwanchong, which earned the moniker "Tutankhamun's Tomb of the East" for some 40,000 items unearthed from it, can get a fascinating look at the construction of a Silla burial mound. Gyeongju has long been a wellspring of inspiration for artists. In celebration of the APEC Summit, the Gyeongju Arts Center's Alcheon Art Museum is holding an exhibition titled *Modern and Contemporary Korean Art: The Four Masters* (running until October 12), which shines a light on another facet of the city's rich artistic history. The exhibition features art by Kim Whanki, Park Soo Keun, Lee Jung-seob, and Chang Uchhin. Park Soo Keun's paintings are particularly notable for their simple, honest depictions of ordinary life, permeating a sense of Eastern restraint. His trademark is his rough, granite-like texture or *matière*, which he achieved by applying as many as 22 layers of paint. Park, who visited Gyeongju often during his lifetime, was said to have been captivated by ancient Buddhist statues. He once said that his calling was "to paint the goodness and truth of humanity," a mission he discovered through Silla's ancient granite Buddhas.

경주에 처음 발길을 디는 여행자라면 도심에 산재한 수많은 왕릉부터 먼저 눈에 담게 되리라. 일제강점기 때 조사된 도심의 고분은 155번까지 번호가 매겨져 있지만 실제로는 800여 기가 넘는다. 땅만 파면 고대 유물이 나온다는 경주는 한국판 룩소르라고 해도 될 '지붕 없는 박물관'이다. 수만 점의 부장품으로 정체성을 새긴 신라 DNA의 뿌리라 할 대릉원, 이어 노서동 고분공원에는 일제강점기에 가옥 증축으로 우연히 금 유물이 드러나 약식으로 첫 발굴 조사를 하게 된 금관총과 몇 기의 고분이 정비돼 있다. 금 장신구들 외에 무기류까지 모두 4만 여 점의 유물이 쏟아져 동양의 '투탕카멘의 묘'라 해도 과언이 아닌 이곳에서는 신라 고분의 증축 과정을 볼 수 있어 흥미로운 것이다. 1973년 한국 고고학자들이 첫 발굴해 신라의 희귀한 회화 자료인 경주 천마총 장니 천마도(국보 제207호)를 수확한 천마총의 복원 전시관은 이미 고고학적 명소가 됐다. 2014년부터 10여 년간 발굴한 쪽샘44호분의 어린 신라 공주 무덤 구조도 쪽샘유적발굴관에 재현돼 고고학의 성과를 나누고 있다. 경주는 예술가들에게 영감을 주는 고도이다. APEC 정상회의를 기념해 경주예술의전당 알천미술관에서 10월 12일까지 열리는 <한국 근현대 미술 '4인의 거장들: 김환기, 박수근, 이중섭, 장욱진'> 전시는 경주의 또 다른 예술적 역사를 조명한다. 4인의 전시 중 특히 평범한 삶을 질박하게 표현해 동양적 절제미를 보여주는 박수근의 그림은 거친 질감(마티에르)이 특징이다. 세 번에서 많게는 스물두 번까지 덧칠을 했다고 알려져 있는데, 생시에 경주를 자주 오갔던 박수근은 경주 불상의 거친 화강암 재질에 매료됐다고 한다. 그는 "인간의 선함과 진실함을 그려야 한다"는 소명을 태고의 침묵처럼 단단한 신라 불상의 화강암에서 찾아 구도자처럼 덧칠을 거듭해 왔다.



1
2 3

1. In Gyeongju, you can enjoy the beauty of the ancient capital from the comfort of a café. Terarosa Coffee Gyeongju is a cluster of seven *hanok* buildings that open toward the surrounding tombs.
- 2, 3. Buddha carved on the body stone of a Unified Silla pagoda and *Sooha* by Park Soo Keun
1. 경주에서는 카페에 편히 앉아 고도의 분위기를 즐길 수 있다. 테라로사 경주점에는 일곱 채의 한옥 건물이 고분을 향해 아늑하게 펼쳐져 있다.
- 2, 3. 통일신라시대 석탑 몸돌에 새겨진 부처와 박수근의 <수하>





A model of Hwangnyongsa's iconic nine-story wooden pagoda at the Hwangnyongsa History and Culture Center
 황룡사역사문화관에 모형으로 전시된 황룡사의 상징, 9층목탑

3 Time, Blossoming on Foundation Stones

초석 위에 피어난 시간



In 553, King Jinheung, the 24th monarch of Silla, had intended to build a new palace east of the Wolseong Fortress. But when a yellow dragon appeared on the site, he instead decided to build a temple, naming it Hwangnyongsa (“Yellow Dragon Temple”). The temple was completed 17 years later, and it housed a massive gilt-bronze Buddha statue weighing over 21,000kg. Then, in 645, during the reign of Queen Seondeok (Silla’s 27th monarch), a magnificent wooden pagoda soaring 80m high was added, designed to ward off and intimidate the nine enemy tribes that surrounded Silla. The completion of this pagoda marked the culmination of a nearly century-long national project spanning four different reigns. It was Silla’s greatest and most sacred national temple. This holy site was burned to the ground during the Mongolian invasion of 1238. It is said that the smoke and ash blackened the sky for several weeks. Time scarred the land, and the hooves of enemy horses trampled it, but the deep-rooted foundation stones remained. Han Jeong-ho, a professor of art history and archaeology at Dongguk University Gyeongju, spent his student holidays in the 1980s helping to sort artifacts at the Hwangnyongsa Temple Site Research Center. He learned that the area was once full of dolmens, and many of these ancient megaliths had been cut down and used as foundation stones for the temple — Bronze Age dolmens reused as foundations in the Silla Kingdom. All things come full circle. The Hwangnyongsa Temple Site today feels endlessly peaceful. Violets and dandelions in the spring, daisies and orange cosmos in the summer and fall, all blooming in a riot of color between the ancient stones. Gyeongju is not a place to be built up and filled, but to be emptied, a letting go of all that is non-essential to return to the source. “Have not the foundation stones of Hwangnyongsa, having carried their heavy pillars for so long, been laid down to an extended rest?” the professor muses. Even today, he often visits the site, engaging with the spirits of the past. This

‘한국 근대 지식인을 통해 본 경주’라는 부제가 붙은 책 <경주에 가거든>에는 당대를 풍미했던 문인과 예술가들이 일제강점기 때 경주를 찾아와 쏟아놓은 감동이 가득 담겨 있다. 시인 이육사의 동생으로 평론가였던 이원조는 “눈에 들어오는 어딘지 모를 산야의 웅혼 장대한 맛에 가히 사라진 왕가의 남은 자취를 엿볼 수 있었다”고 했다. 그가 주춧돌만 남은 황룡사지 앞에 섰더라면 절창의 감회를 남겼을 것 같다. 신라 24대 진흥왕 553년 궁궐을 지으려던 월성 동쪽에 황룡이 나타났다고 하여 절을 창건하고 황룡사라 하였다. 주위에 담장을 쌓고 17년 만에 공사를 마쳤으며 무게가 3만 5000여 근이 되는 거대한 금동불도 조성했다. 아홉 나라 적을 물리치고자 80여 m에 달하는 목탑을 27대 선덕여왕 때(645년) 세웠으니 4대 왕에 걸쳐 거의 100년의 대역사를 마무리한 신라 최고의 국가 사찰이었다. 이 경건한 황룡사는 고려 1238년 몽골 침략에 불타버렸다. 그 재가 수십 일 동안 하늘을 칠후 같은 어둠으로 뒤덮였다는데, 시간이 할퀴고 적국의 말발굽이 짓밟았어도 뿌리내린 초석만은 어찌지 못했다. 1980년대 학부생으로 방학 때마다 황룡사지 관련해 문화재연구소(현 국립문화유산연구원)를 오가며 유물 정리를 했던 한정호 교수(동국대 경주캠퍼스 고고미술사학과)는 여름에 유난히 잦았던 벼락에 깊은 인상을 받았다. 신라 때도 황룡사가 여러 차례 벼락을 맞아 수리했다는 기사가 나오지 않는가. 인근에 고인돌이 많았는지, 황룡사의 초석으로 잘려서 사용된 것도 알게 됐다. 청동기 때의 고인돌이 신라에 와서 초석으로 사용되니 모든 것이 순환한다. 철마다 제비꽃과 민들레, 개망초와 주황색 코스모스가 초석 사이로 흐드러진 황룡사지는 더없이 편안해 보인다. 고도 경주는 짓고 채울 것이 아니라 수도승처럼 비워야 한다. 비본질적인 것에서 벗어나 근원으로 돌아가도록. “황룡사의 주춧돌은 온몸으로 받들었던 무거운 기둥을



1. View of the Seokguram Grotto with its majestic main Buddha
 2. On Hwangnidan Street, Gyeongju's signature street lined with cafes and restaurants housed in renovated traditional hanok, visitors can effortlessly wander through modern businesses imbued with the textures of history.
1. 석굴암 본존불을 중심으로 한 장엄한 석굴 전경
 2. 전통 한옥을 개조한 카페와 음식점이 모여 있는 경주의 대표 거리 황리단길에서는 역사의 결이 깃든 일상을 자연스럽게 누릴 수 있다.

beautiful ruin, so full in its emptiness, has a way of turning an art historian into a poet. As I walk from Hwangnyongsa toward Gyeongju National Museum, my thoughts drift, with a certain longing, to the Maitreya Buddha Triad known as the baby-faced Buddhas. The main Buddha, seated on a stool, gazes gently downward. The gentle curve of his eyebrows, a round face with the hint of a smile, and his chubby palm all give him the innocent look of a child. The two attendant bodhisattvas at his side have the proportions of newborns, their heads making up a quarter of their height. With pure, smiling faces, they radiate a feeling of pure blessing. The bodhisattva on the right, who holds a lotus bud to his chest, has his left knee slightly bent and the tip of his toe lifted in a pose of exquisite charm. "A soft, gentle expression rendered in hard granite — a style unique to Silla," the description explains. The innocent

내려놓고 긴 안식을 누리고 있지 않은가." 그는 머리가 복잡할 때마다 황룡사지를 찾아가 옛 선인들과 무언의 대화를 나눈다. 가득히 비어 있어 늘 아름다운 이 유적지는 고고미술사학자를 시인으로 만든다. 황룡사지에서 국립경주박물관으로 향하면서 그리움처럼 미륵삼존불을 떠올린다. 1925년 경주남산 북쪽 장창골의 한 석실에서 박물관으로 옮겨온 아기 부처 세 분이다. 의자에 걸터앉은 본존불은 조용히 눈을 내리뜨고 있으나 가지런히 떠오른 눈썹과 웃음을 문 듯한 둥근 얼굴, 옷 주름을 쥐고 있는 손과 통통한 손바닥, 무릎을 강조한 타원형의 나선 등이 천진한 동자상 같다. 양편에 서 있는 협시 보살은 머리와 키의 비례가 갓난아기의 사동신이다. 티없이 웃는 얼굴에 머리에는 넓은 관대를 두르고 양옆과 정면에 꽃 장식을 붙였는데 목에 걸린

purity of the Three Kingdoms-era Buddhas — is this not the original archetype of the Korean soul? A poet once wrote, in a travelogue of Gyeongju, of "a nostalgic yearning of the body, come in search of the soul's origin." Gyeongju remains home to my soul, a place that exists nowhere in reality. ☺

Kang Seukkyong debuted as a novelist in the monthly magazine *Munhak Sasang (Literary Ideology)* in 1974. Through her unique literary world, forged from years spent living in and observing Gyeongju, she has built a one-of-a-kind presence in the Korean literary world.

꽃목걸이와 발밑으로 흐르는 천의가 축복의 모습이다. 연꽃 봉우리를 가슴에 올려둔 우협시 보살이 윈 무릎을 살짝 구부려 발끝을 들고 있는 모습은 더없이 사랑스럽다. "갑시다" 하고 두 아기보살을 양손에 잡고 집에 데려가 과자를 주고 싶다. "단단한 화장암으로 부드럽고 온화하게 표현한 것은 신라 특유의 조형"이라고 설명돼 있다. 삼국시대 삼존미륵불의 천진함, 그것이 한국의 원형이 아닐까? 한 시인은 경주 기행에 "영혼의 고향을 찾아온 이 몸의 향수"라고 썼다. 경주는 현실에 없는 내 영혼의 고향이다. ☺

강석경은 1974년 월간 <문학사상>에 소설가로 데뷔했다. 오랜 세월 경주에 머물며 축적한 시선과 감각을 토대로, 한국 문단에서 독창적인 문학적 세계를 형성해 왔다.

Gyeongju, Where the World Meets

세계가 모이는 곳, 경주

Gyeongju Tower
in Gyeongju Expo Grand Park
경주엑스포대공원 내에
자리한 경주타워

APEC 2025 KOREA

This fall, Gyeongju takes center stage as the host of the APEC Summit. In this ancient Silla capital where the past and future so gracefully converge, Korea will address APEC's vision for shaping the future under the theme, "Building a Sustainable Tomorrow: Connect, Innovate, Prosper," and lead the way in realizing its long-term goals. The highlight of the forum, the APEC Economic Leaders' Meeting (October 31 to November 1), will bring together heads of state and top business leaders from member countries to shape the agenda for the years to come.

신라의 고도 경주가 올가을 아시아태평양경제협력체 (APEC)의 무대가 된다. 역사와 미래가 공존하는 이 도시는 공동체의 미래 설계를 담은 APEC의 비전을 집약적으로 보여준다. 2025년 의장국인 한국은 이행 상황을 점검하고 장기 목표 실현을 위한 '지속 가능한 미래 건설: 연결, 혁신, 번영'을 주제로 경주에서 정상회의주관을 갖는다. 하이라이트인 APEC 정상회의는 10월 31일부터 11월 1일까지 열리며, 각국 장관과 기업 리더들이 한 곳에 모여 미래 의제를 논의한다.

© Shin Gyuchul

Welcome to Gyeongju

경주에 오신 것을 환영합니다

Gyeongju was the capital of the ancient Silla Kingdom and remains a potent symbol of Korean culture, with UNESCO World Heritage Sites like Seokguram Grotto, Bulguksa Temple and the Gyeongju Historic Areas gracing its landscape. The year 2025 also happens to mark the 30th anniversary of Seokguram and Bulguksa's designation as UNESCO World Heritage Sites, making this a perfect moment to reflect on Gyeongju's thousand years of cultural heritage against the backdrop of APEC's global stage. The main venue for the summit will be the Hwabaek International Convention Center (HICO) at the Bomun Lake Resort Complex, its very name a tribute to the Silla Kingdom's council of nobles, the Hwabaek. The official state dinner will be held at the Gyeongju National Museum, a place where the cultural treasures of the Silla Kingdom are lovingly preserved.



© HICO

경주는 석굴암, 불국사, 경주역사유적지구 등 유네스코 세계문화유산이 도시 곳곳에 자리한 한국 문화의 보물 창고다. 마침 2025년은 석굴암과 불국사의 유네스코 세계문화유산 등재 30주년이 되는 해로, 천년의 문화유산이 세계와 함께 걸어온 시간을 국제 무대에서 다시금 조명하는 셈이다. 이번 정상회의의 핵심 회의장은 보문관광단지 내 국제회의 복합지구에 위치한 경주화백컨벤션센터 '하이코(HICO)'로, 명칭부터 신라의 합의제 회의 문화인 '화백'에서 따왔다. 공식 만찬은 신라의 문화유산이 고스란히 잠들어 있는 국립 경주박물관에서 열릴 예정이다.

- | | |
|-----|---|
| 1 | 1. Exterior view of Gyeongju's Hwabaek International Convention Center (HICO) |
| 2 3 | 2, 3. Media art exhibition at Cheonma Palace in Gyeongju Expo Grand Park |
| | 1. 경주화백컨벤션센터 '하이코' 전경 |
| | 2, 3. 경주엑스포대공원 내 천마의 궁전 미디어아트 전시 풍경 |

Bridging the Past & Future

역사와 미래의 가교

The area around the main venue at the Bomun Lake Resort Complex will feature a massive egg-shaped sculpture that tells the story of Bak Hyeokgeose, the legendary founder of the Silla Kingdom. The evenings will be aglow with nature-inspired media art, including commemorative benches for the 21 APEC members and beautifully illuminated trees. A rich array of cultural programs will also be on offer. To commemorate the gathering of world leaders, the Gyeongju National Museum will hold a special exhibition featuring golden crowns once worn by Silla's monarchs, offering visitors a chance to encounter the royal splendor of a thousand years ago. In addition, Gyeongju will host a range of events across the city, including the World Heritage Festival (September 12 to October 3) and the Gyeongju Cultural Heritage Night tour (September 26 - 28).



© GYEONGSANGBUK-DO CULTURE AND TOURISM ORGANIZATION

경주의 시간은 회의장 밖에서도 이어진다. 특히 주 회의장인 하이코가 위치한 보문관광단지 일대에는 신라 시조 박혁거세의 이야기를 담은 초대형 알 조형물(높이 15m, 길이 11.5m)이 설치되며, APEC 참가 21개국의 기념 벤치와 수목 조명이 어우러진 자연 친화적 미디어아트가 밤을 반긴다. 문화예술 프로그램도 한층 다채롭다. 각국 정상들이 모이는 자리를 기념해 신라의 정상, 왕이 썼던 금관 6점이 최초로 한자리에 모이는 <신라 금관 특별전>(가제)에서는 천년 전 왕실의 빛을 다시 만날 수 있다. 이 외에도 APEC 기간 전후로 '세계유산축전'(9.12~10.3), '경주 국가유산 야행'(9.26~9.28) 등 경주만의 색채를 가진 문화 이벤트가 도시 곳곳에서 진행된다.

SIP OF KOREAN HERITAGE

전통주, 한 잔의 풍류



A single glass of traditional Korean liquor holds centuries of history. These storied spirits have recently shifted closer to the center of the culinary world, becoming not only a taste of the past but a treasured part of the present.

전통주 한 잔에는 역사가 담긴다. 최근 전통주가 미식의 중심으로 떠오르며 과거의 기억이자 현재의 취향으로 자리 잡고 있다. 지금 다시 르네상스를 맞이한 한국 전통주의 여정을 따라가며 술 한 잔에 깃든 시간과 문화를 되짚는다.

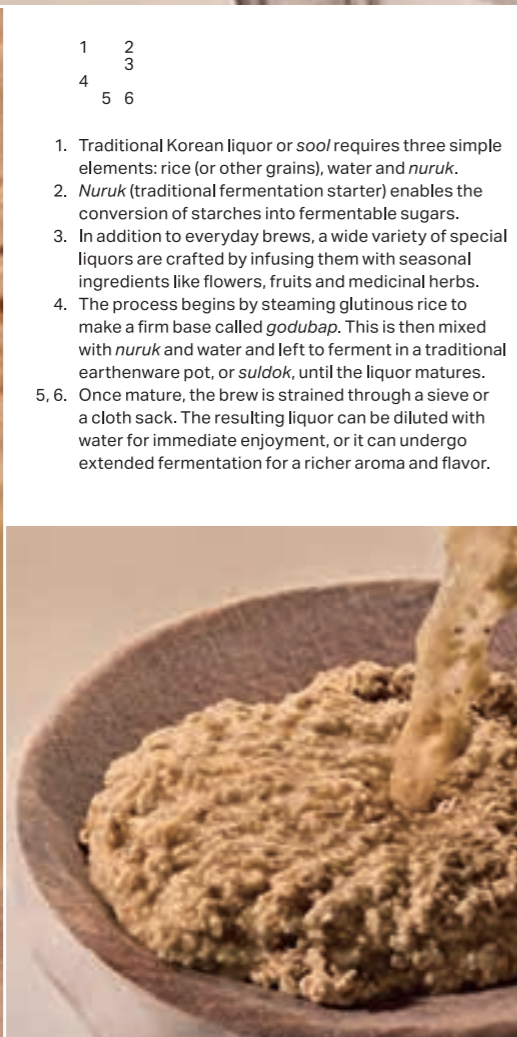
Written by Myung Wook / Edited by Yang Yeonju / Photography by Park Dabin (Grid Studio)
Food styling by Moon Inyoung (101 Recipe)



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.
디지털 매거진에서 관련 영상을 확인하세요.

Korean alcohol begins with rice, water and *nuruk*.
한국의 술은 쌀, 물, 누룩에서 시작한다.





1 2
3
4 5 6

1. Traditional Korean liquor or *soju* requires three simple elements: rice (or other grains), water and *nuruk*.
2. *Nuruk* (traditional fermentation starter) enables the conversion of starches into fermentable sugars.
3. In addition to everyday brews, a wide variety of special liquors are crafted by infusing them with seasonal ingredients like flowers, fruits and medicinal herbs.
4. The process begins by steaming glutinous rice to make a firm base called *godubap*. This is then mixed with *nuruk* and water and left to ferment in a traditional earthenware pot, or *suldok*, until the liquor matures.
- 5, 6. Once mature, the brew is strained through a sieve or a cloth sack. The resulting liquor can be diluted with water for immediate enjoyment, or it can undergo extended fermentation for a richer aroma and flavor.

1. 한국의 술은 쌀(곡물), 물, 누룩에서 출발한다.
2. 한국 전통의 술 발효제인 누룩
3. 꽃이나 열매, 약용 재료 등 계절에 따른 산물을 첨가해 다양한 술을 빚는다.
4. 불린 멥쌀을 시루에 안쳐 고두밥을 짓고 여기에 누룩과 물을 섞어서 술독에 발효시키면 잘 익은 술이 된다.
- 5, 6. 잘 익은 술은 체나 술자루를 이용해 걸러낸다. 걸러낸 술은 물에 타서 바로 마시거나 덧술을 넣고 더 길게 발효시켜 알코올 도수를 높이고 향과 맛을 더욱 깊게 만든다.

History as Old as Rice Itself

It's believed that alcoholic beverages first appeared on the Korean peninsula somewhere between 15,000-17,000 years ago. The discovery of rice grains in Soro-ri Village, Chungcheongbuk-do Province, provides evidence of the world's oldest known rice cultivation. This suggests that as agriculture began, rice grown here was likely fermented, giving birth to the first rudimentary alcoholic drinks. Much later, about 2,000 years ago, alcohol made an appearance in the founding myth of the Goguryeo Kingdom (37BC-AD668), woven into the love story of Haemosu, son of Heaven and Yuhwa, daughter of the God of Water. And in the *Samguk Sagi* (History of the Three Kingdoms), it's recorded that during the reign of King Yuri of the Silla Dynasty (57BC-AD935), people prepared alcohol and food to celebrate the *Chuseok* harvest festival. Later, during the Goryeo Dynasty (935-1392), distillation technology arrived in Korea along with Islamic alchemy, brought by the Mongolians after their conquest of the Khwarazmian Empire in what is now Iran.

This potent liquor was called *soju*, from the Sino-Korean characters *so* (燒), meaning “to burn,” and *ju* (酒) “liquor” — a name that echoes the etymology of the English word “brandy,” from “burnt wine.”

In Korea, regions that were under strong Mongolian influence, such as Andong, Gaegyeong (modern-day Kaesong), and Jeju Island, developed as centers of *soju* production. The Joseon Dynasty (1392-1910) would later bestow this precious *soju* as a gift to the feudal lord of Japan's Tsushima Island. According to Japanese sake sommeliers, the techniques of Joseon *soju* are believed to have played a role in the development of barley *shochu* in the Kyushu region.

Prohibition and the Rise of Tavern Culture in Joseon

Traditionally made *soju* was exceedingly rare and precious during the Joseon era. From 1kg of rice, one could produce only about 400ml of 40-proof *soju*. During times when food itself was scarce, drinking such a spirit was the height of luxury. The Joseon Dynasty kings thus frequently issued prohibitions on alcohol. However, King Jeongjo, who championed commerce, relaxed these prohibitions to stimulate economic growth. It was during this time that the *jumak*, or traditional tavern, flourished. There were various classes of *jumak*. The five-star equivalent was the *yeok*, a large-scale government waystation, which might employ as many as a hundred serving women (*jumo*) and female

세계에서 가장 오래된 법씨는 한반도에서

한국에 술이 등장한 시기는 농경이 시작된 약 1만 5000~1만 7000년 전으로 추정된다. 이 시기 충북 소로리에서 법씨가 발견됐기 때문이다. 이것은 세계에서 가장 오래된 벼농사의 흔적이다. 아마도 이때 벼농사를 통해 재배된 쌀이 발효를 거쳐 술이 됐을 것으로 가늠된다. 고구려 건국신화 속 해모수와 유화의 사랑 이야기에 술이 등장한다. <삼국사기>에는 신라 유리왕 시절, 추석에 술과 음식을 준비해 마셨다는 기록이 있다. 고려시대에는 몽골이 지금의 이란 지역에 있던 호라즘 제국을 멸망시키면서 이슬람 연금술과 함께 증류 기술을 들여왔다.

알코올의 끓는점이 물보다 낮다는 원리를 이용해 술을 증류했고, 이를 ‘불태울 소(燒)’, ‘술 주(酒)’라 하여 소주라 불렀다. 영어의 브랜디(brandy)도 ‘불에 탄 와인(burnt wine)’이라는 뜻이다.

십자군전쟁을 통해 전해진 증류 기술은 북아프리카를 거쳐 스코틀랜드로 가서 스카치위스키가 됐고, 프랑스로 이어져 코냑으로, 동유럽으로 건너가 보드카로 발전했다. 이렇게 보면 소주와 스카치위스키, 코냑, 보드카는 한 뿌리에서 나온 ‘친척’이다. 한국에서는 안동소주, 제주 고소리술, 개령의 감홍로 등이 대표적이다.

조선의 금주령과 주막 문화

옛 방식으로 만든 소주는 매우 귀했다. 쌀 1kg으로 40도 소주를 빚어도 불과 400ml 남짓밖에 나오지 않았다. 먹을 것이 귀했던 시절, 술을 마신다는 것은 사치였다. 조선왕조는 지속적으로 금주령을 내렸지만 정조는 이를 완화함으로써 상업의 발전을 도모했다. 이때 발달한 것이 주막이다. 주막에도 여러 등급이 있었다. 지금 기준으로 5성급 주막에 해당하는 ‘역(驛)’은 국경 근처에 있었고, 주모와 다모가 각각 100명에 달할 정도로 대규모 시설을 갖췄다. 마굿간, 환전, 택배 등의 역할도 했다. 4성급 주막에 해당하는 ‘원(院)’은 관과 민이 함께 운영했는데, 조치원, 사리원, 인덕원, 흥제원, 이태원 등 오늘날 지명에 ‘원’이 남아 있는 곳들이 당시 고급 주막의 자리였다. 또한 24시간 영업하는 날밤집,

assistants (*damo*), and also functioned as a stable, a currency exchange, and even a courier service. A four-star equivalent was the *won*, which was jointly operated by the government and private citizens.

The Women Behind the Brew

In Korea, it was the mothers of the household who traditionally crafted the alcohol. Seventeenth-century texts like the *Jubangmun* (Recipes from the Kitchen) and the *Eumsik Dimibang* (Recipes and Principles of Cooking), penned by Lady Jang of Andong, contain records of married women brewing traditional liquors in their homes. Traditional Korean alcohol begins with just three simple elements: rice, water and *nuruk* (a fermentation starter). From these basic components, an astonishing variety of styles and flavors can be created. These women crafted imaginative drinks like *ihwaju*, a thick, spoonable *makegelli* (a milky, unfiltered rice wine) made without adding water; *hongtakju*, colored with red *nuruk*; and even a type of wine made with both rice and grapes. They captured the essence of each season in their brews, using azaleas in the spring, lotus flowers in the summer and chrysanthemums in the fall.

It was believed that if a household's liquor tasted good, it was a sign of peace and prosperity, as the delicate nature of fermented drinks required careful management to maintain their quality.

Much of this rich culture was lost during the Japanese colonial period. In 1909, the Japanese government issued a law prohibiting home brewing. Later, after a severe famine in 1963, the Korean government banned the use of rice and barley for making alcohol. As a result, a much simpler, diluted *soju* made from alcohol mixed with water and sweeteners, along with *makegelli* made from wheat flour, came to dominate the market. It was a time when the traditional culture of savoring the taste and aroma of well-crafted spirits rapidly faded.

Renaissance of Traditional Liquor

The 1988 Seoul Olympics served as a catalyst for the revival of traditional alcohols, with the government beginning to designate traditional liquor-making traditions as National Intangible Cultural Heritages in advance of the games. In the 2010s, this effort was further bolstered when the government permitted the online sale of traditional liquors. This paved the way for the emergence of high-end *makegelli* and other premium traditional spirits, and famed Korean restaurants in areas like Gangnam and Hongdae began to specialize in them.

술청 앞에 선 채로 간단하게 술을 마실 수 있는 선술집, 대포(큰 술잔으로 마시는 술)를 파는 대포집 등이 등장하며 술문화가 다양해졌다.

전통주의 주인공, 여성들

외국에서는 양조장과 증류소가 술 산업을 이끌었지만, 한국에서는 어머니들이 술을 빚었다. 17세기 기록인 <주방문>과 안동 장씨가 기록한 <음식디미방>은 시집간 여성들이 집안의 전통주를 빚은 기록을 담고 있다. 한국 전통주는 쌀, 물, 누룩 세 가지 요소에서 출발한다. 이 세 가지 기본 재료만으로 매우 다채로운 스타일과 맛을 구현할 수 있는데, 그들은 물을 타지 않고 떠먹는 막걸리인 이화주, 붉은 누룩을 넣은 홍탁주, 쌀과 포도를 함께 넣은 포도주 등 창의적인 술을 빚었다. 봄에는 진달래꽃, 여름에는 연꽃, 가을에는 국화 등 계절마다 재료를 달리해 술에 계절을 담았다.

술맛이 좋으면 그 집안이 평안하다고 여겼는데, 발효주 특성상 관리가 잘돼야 맛이 유지되기 때문이다. 반대로 술맛이 나쁘면 집안이 어려움을 겪고 있다는 의미로 해석됐다.

그러나 이런 문화는 일제강점기를 거치며 사라졌다. 1909년 일제가 가정에서 빚은 술에 세금을 부과하는 주세법을 발표했기 때문이다. 1963년 대홍년 이후에는 정부가 나서 쌀을 사용한 술 빚기를 금지했다. 그 결과 전통주 대신 알코올에 물과 감미료를 섞은 희석식 소주와 밀가루 막걸리가 판을 치게 됐다. 술의 맛과 향을 즐기던 전통문화가 급격히 사라진 시기였다.

전통주의 르네상스

1988년 서울올림픽을 계기로 술 관련 무형유산(옛 무형문화재) 지정이 이뤄지고 전통주 복원도 시작했다. 2010년대에는 정부가 전통주를 지정하고 한정된 경로로 온라인 판매를 허용하며 저변확대를 도왔다. 이 과정에서 고급 막걸리와 프리미엄 전통주가 등장했고, 강남과 홍대 등지의 유명 한식 주점에서 전통주를 전문적으로 취급하기 시작했다. 이 술들은 지역 농산물로 만들며, 숙성 기간이 길고 인공감미료를 사용하지 않아 원재료의 맛이 살아 있다.

Cocktails featuring traditional liquors and unexpected ingredients are gaining popularity, such as concoctions featuring *songpyeon* (type of rice cake) or the savory flavors of *samgyetang* (ginseng chicken soup).
전통주와 지역 식재료를 넣어 송편, 삼계탕 등 한국의 맛을 전하는 세이버리 칵테일이 인기다.





1. "Albam Capone" is made with Wangyulju, a chestnut spirit.
 2. This cocktail called "Songpyeon" is infused with the aroma of distilled soju and topped with a chocolate-crafted songpyeon garnish.
 3. Bars presenting creative reinterpretations of Korean traditional drinks are gaining new attention.
1. 밥을 사용한 증류주인 '왕울주'를 베이스로 한 '알밤 카포네'
 2. 투명한 칵테일 '송편'은 소주에 말차 초콜릿으로 빚은 송편 모양의 가니시를 더했다.
 3. 한국의 전통주를 창의적으로 재해석한 칵테일을 선보이는 전통주 전문 바가 새롭게 주목받고 있다.



© Jo Jiyoung

These modern craft spirits are made with local agricultural products, often aged for long periods, and contain no artificial sweeteners, allowing the pure flavors of the ingredients to shine. To further celebrate this revival, the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs launched the "Visiting Brewery" program in 2013, highlighting breweries across the country that offer unique cultural and hands-on experiences. With this growing interest in cultural and culinary tourism, traditional liquor has entered a renaissance. Korean Presidents now serve it to foreign dignitaries at state dinners, specialty traditional liquor sections have appeared in department stores, and dedicated retail shops are popping up everywhere. Recently, the market has exploded with an even greater diversity of offerings that are further expanding the connection with consumers. There are now brands that recreate recipes found in ancient texts and feature artistic collaborations with well-known artists. Some offer miniature bottle gift sets, and interesting new twists like oak barrel-aged *soju* and whisky made from distilled rice. In the global culinary hub of Seoul, traditional Korean liquor is now emerging as a new star. At acclaimed modern Korean fine-dining restaurants like Evett, Eatanic Garden and Bium, the chefs are directly involved in brewing their own traditional liquors to create sophisticated food pairings, offering a truly immersive dining experience.

Here, traditional liquor is not just a drink on the side; it is an essential part of the story, a traveling companion to the cuisine. In that moment when a beautifully aged spirit meets a modern culinary sensibility, the meal is elevated into a sensory narrative.

At Bar Cham, ranked sixth on the Asia's 50 Best Bars list, innovative cocktails made with traditional Korean liquors and local ingredients are drawing in not only the millennial and Gen Z crowd but also a constant stream of curious tourists. Traditional Korean *sool* is an experience that embodies the pure flavor of its ingredients, the unique character of its region, and the deep connections between people. With hundreds of wineries, breweries and distilleries across the country producing a rich variety of drinks, from *makegelli* and *yakju* (a refined rice wine brewed with medicinal herbs) to *cheongju* (clear rice wine), *soju* and fruit wines, traditional liquors have become a powerful cultural force, full of potential for tourism and storytelling. The day may soon come when one cannot truly speak of the Korean Wave without first understanding the world of traditional Korean liquor. ☺

농림축산식품부는 2013년부터 전국에 문화와 체험이 있는 양조장을 알리기 위해 '찾아가는 양조장' 제도를 운영했다. 당진의 신평양조장, 단양의 대강양조장, 해남의 해창주조장, 제주도의 제주샘주와 제주술익는집, 명인안동소주 등이 대표적이다. 관광과 문화 콘텐츠가 확산되면서 전통주는 그야말로 르네상스를 맞이했다. 대통령이 외국 귀빈에게 만찬주로 전통주를 대접하고, 백화점에 전통주 전문 매대가 생겼으며, 홍대 주변에는 전통주 전문 소매점이 등장했다. 최근에는 문헌 속 레시피를 복원한 제품, 예술가와 협업한 전통주, AR을 접목한 전통주, 미니어처 전통주, 오크 통 숙성 소주, 쌀로 만든 '라이스 위스키', 바질을 넣은 '바질 막걸리', 지역의 특산품을 살린 '과일 막걸리' 등 다양한 품목이 출시되며 소비자와의 접점을 확대하고 있다. 서울 미식 신에서 전통주는 새로운 주인공이다. 대표적 모던 코리안 파인 다이닝 '에벳'과 '이타닉 가든', '비움'에서는 전통 양조장과의 콜라보레이션을 통해 셰프의 철학이 담긴 술과 음식을 페어링해 입체적인 경험을 선사한다.

전통주를 단순한 곁들임이 아닌, 요리와 동행하는 하나의 스토리로 풀어낸다. 시간을 숙성시킨 술과 현대적인 미감이 어우러진 그 순간, 식사는 하나의 감각적인 서사로 완성된다.

'2025 아시아 50 베스트 바'에서 6위에 랭크된 '바 참'은 전통주와 한국의 로컬 식재료를 활용한 칵테일로 MZ 세대뿐 아니라 외국인 관광객의 발길을 끌고 있다. 이처럼 한국 전통주는 단순히 마시는 술이 아니라 원재료의 품미와 지역의 가치, 사람과 사람을 이어주는 경험을 담고 있다. 현재도 전국 수백 개 양조장에서 막걸리, 약주, 청주, 전통 소주, 과일주 등 다양한 술이 생산되고 있으며, 이는 그 자체로 여행과 스토리텔링이 가능한 강력한 문화 콘텐츠다. ☺

Myung Wook is Korea's leading expert on liquor-related humanities and trends. He now dedicates his time to sharing the profound value of spirits of brewed and distilled beverages through writing and lectures. **명옥**은 대한민국 대표 주류 인문학 및 트렌드 전문가다. 술이 로컬의 가치, 역사, 문화, 사회 탐구로 이어지는 모습을 국내외로 전달하고 있다.





Humble Deference

Gyeomyang

謙讓
겸양

Flowing through the very bedrock of the Korean psyche is the virtue of *gyeomyang*. More than just politeness or a moral code, this concept of humble deference describes a way of being — one that prioritizes others and steps back without self-aggrandizement. This virtue, which echoes the harmony of the natural world and the wisdom of the classical scholar, has instilled in Korean culture a deep appreciation for beauty that is restrained, unadorned, and gracefully understated.

Edited by Choi Jini / Image courtesy of the Onyang Folk Museum

한국인의 정서 저변에는 ‘겸양(謙讓)’이라는 미의식이 흐른다. 겸손하고 사려 깊은 태도, 자기를 내세우지 않고 남을 배려하며 물러서는 미덕. 이는 단순한 예의나 도덕을 넘어, 자연을 닮은 삶의 방식이자 지혜로운 선비 정신으로 이어진다. 과하지 않고 절제된 아름다움, 꾸밈없고 조화로운 것에서 완성되는 한국의 미감은 전통문화 전반에 겸양의 철학이 스며들도록 해왔다.

GRADATION K — 4

Gradation K is a column that explores the beauty and style woven into Korea's unique aesthetic, from its traditional roots to its modern expressions. Our fourth theme delves into a sensibility that lies deep within the Korean character: *gyeomyang*, or humble deference. *Gyeomyang* is the attitude of stepping back quietly, without showcasing one's own talents, to put others first.

Gradation K는 전통에서 현대에 이르기까지, 한국 고유의 아름다움과 멋이 깃든 미의식을 오늘의 시선으로 재해석하는 칼럼이다. 네 번째 주제는 한국인의 정서 깊은 곳에 자리한 미의식, '겸양(謙讓)'이다. 겸양은 자신을 드러내거나 자랑하지 않고, 조용히 물러서며 타인을 배려하는 겸손하고 사려 깊은 태도를 의미한다.

The Art of Stepping Back: An Unassuming Mastery

Written by Chang Inkee

사심 없이 비워낸 유연한 내공



yeonsang 단상

© Korea Copyright Commission

Virtue of the Humble Scholar

In the age of social media, we live a life of constant self-validation, where every moment is curated and presented for a chorus of “likes.” We broadcast our thoughts and possessions, endlessly seeking affirmation of our own specialness from a faceless audience. Long ago, however, Koreans lived by a different code. They walked a path of quiet integrity, guided by a principle known as *gyeomyang*, the spirit of the true scholar. Instead of seeking the world’s attention, they steadfastly followed the path they believed was right. They learned the art of self-effacement, always showing consideration for other people, and treating everyone with a balanced, respectful demeanor rooted in the Confucian ideal of *ye* (禮), or propriety. A scholar might have immeasurable wisdom and innumerable skills, but to flaunt them was seen as unrefined. It was this quiet virtue, this elegant restraint, that allowed Korean culture to blossom in its own beautiful way.

With Confucian culture taking root during the Joseon Dynasty (1392 – 1910), the *sarangbang*, a room separate from the inner quarters (*anbang*) of the house, became a male domain. It was a space for scholarly pursuits and hobbies, but also a place for welcoming guests, reflecting the family’s dignity and standing. Here, every morning began with a book opened upon a low writing desk. Food for guests was served with ceremonial care on a small portable table called a *soban*. On quiet nights, beneath the gentle moonlight, one might hear the murmur of recited poetry or the resonant strains of the *geomungo* (a traditional stringed instrument). It was a place for intimate conversation between like-minded friends, a space where the noble ideals and utopian vision of the scholar were nurtured.

In the classic text, the *Tao Te Ching*, the sage Lao Tzu offered this wisdom:

*Better to stop short than fill to the brim.
Oversharpen the blade, and the edge will soon blunt.
Amass a store of gold and jade, and no one can protect it.*

‘겸양지덕(謙讓之德), 겸손한 선비의 덕목

우리는 SNS ‘좋아요’ 버튼으로 매 순간 나를 증명해야 되는 삶을 살고 있다. 내 생각이, 내가 가진 모든 것이 얼마나 특별하고 대단한지를 내가 모르는 누군가에게 끊임없이 확인받으며 살아간다. 오래전 우리 선조들은 ‘겸양’이라는 선비 정신을 가지고 곳곳에 자신의 도리를 다했다. 자신이 옳다고 믿는 길을 묵묵히 걸었던 그들은 스스로 자신을 낮추는 법을 배우고, 언제나 타인을 배려하며, 상대방에게는 균형 있는 태도로 예(禮)를 갖추었다. 100가지 지혜를 알고도, 100가지 기술을 가지고 있어도 내세우지 않았던 선비들의 절제된 덕목은 우리 문화를 아름답게 꽃피웠다.

조선시대 유교문화가 뿌리내리면서 안방과 분리된



Bamboo in Ink by Yu Duck-Jang 수문 부덕장, 묵죽도

*Claim wealth and titles, and disaster will follow.
Retire when the work is done.
This is the way of heaven.*

It was this very philosophy that guided the lives of the Joseon scholars. They viewed the ostentatious display of wealth as vulgar, and instead found true nobility in a life of simplicity and moderation.

Aesthetics of a Simple Life

The furniture of the *sarangbang* speaks to this philosophy. Every piece was crafted with meticulous care, yet designed to be neither excessive nor lacking, always showing a warm consideration for the user’s needs. A vivid description of these furnishings can be found in the *Sallingyeongje* (Farm Management), a Joseon-era compendium compiled by the scholar Hong Man-seon (1643 – 1715). He lists a wide variety of objects, from the *geomungo* and *tungso* (vertical flute) to a writing desk and floor table, headrest and pillow box, inkstone case, brush holder, bookshelf and scroll chest, fan and medicine tube, compass and divination board, all painting a picture of the *sarangbang* as a remarkably versatile, multi-purpose space. In a way, it was the Western bedroom, living room and study all rolled into one.

The *seoan*, or writing desk, though small — only about 60cm wide and 30cm high — served as the room’s anchor. When receiving guests, its placement helped to maintain a comfortable, respectful distance between host and visitor. The elegant *sabangtakja*, a multi-tiered open bookshelf, created a sense of graceful emptiness in the room. Its joints were not held by nails but by intricate, interlocking woodwork, and its metal fittings were simple and understated rather than ornate, providing a quiet stage for displaying cherished items like ceramics, brush holders and ink droppers. The *yeonsang*, a special table for holding the *munbangsau* (Four Treasures of the Scholar) — namely the brush, ink, paper and ink stone,



sabangtakja 서반탁자

사랑방은 남자들의 생활공간이자 학문을 배우고 취미를 즐기며 손님을 맞이하는 접객 장소로, 가문의 권위와 위용을 나타내는 공간이었다. 매일 아침이면 서안 앞에 앉아 책을 펼쳤고, 손님을 위해 정성껏 마련한 음식은 격식을 갖춰 소반 위에 올려졌다. 고요한 밤에는 그윽이 비치는 달빛 아래로 시 읊는 소리와 거문고 뜯는 소리가 울려 퍼지고, 뜻 맞는 벗과 담소를 나누며 선비의 덕망과 이상향을 꿈꾸던 장소였다. 노자는 <도덕경>에서 “취고 있으면서도 더 채우는 것은 그만두는 것만 못하다. 두드러서 날카롭게 만들면 오래가지 못한다. 금옥관자가 방 안에 가득하더라도 그것을 지킬 수 없고, 부귀하여 교만해지면 스스로 허물을 남기게 된다. 공을 이루었으면 그만 물러나는 것이 하늘의 길이다”라고 말했다. 이처럼 부귀를 직접적으로 드러내는 것을 속되게 여겼던 선비들은 소박하고 검소한 삶을 덕으로 누리며 살았다.

‘대교약졸(大巧若拙), 소박한 삶의 미학

작은 부분 하나도 허투루 만들지 않았던 사랑방 가구를 보면 과하지도 부족하지도 않게 사용자의 쓰임을 배려했던 선조들의 따뜻한 마음을 오롯이 느낄 수 있다. 사랑방에서 사용했던 가구와 물건은 조선시대 실학자 홍만선(1643~1715)이 엮은 <산림경제> ‘가정’ 편에 잘 나타나 있다. 거문고, 통소, 책상, 평상, 의침, 각계수리, 등경, 서등, 연갑, 연적, 필통, 고비, 책장, 매장, 목좌탁, 발, 바둑판, 샷자리, 부채, 약 대롱, 패절, 전반, 나막신, 지팡이, 우산, 샷갓 등 다양한 기물을 통해 사랑방이 다목적으로 사용됐음을 상상해

볼 수 있다. 즉 사랑방은 서양의 침실과 거실, 서재가 모두 통합된 공간이었다. 책을 읽거나 글씨를 쓸 때 사용하던 서안은 60cm 남짓한 너비와 30cm 정도 높이의 작은 가구지만 사랑방 공간에서 중심축을 이루며, 앉아 있는 주인이 손님을 맞이할 때 적절한 거리를 유지시키는 역할도 겸했다. 수직과 수평의 선으로 이뤄져 공간에 여백을 만들어주는 사방탁자는 못이 아닌 사개맞춤으로 이음매를 완성했고, 덧붙인 장식은 화려하기보다는 간결한 형태로 마감했으며, 여기에 붓두껍, 연적 등을 올려두고 감상했다. 주인의 취향을 고려해 다양한 형태와 구조로 만들어진 연상에는 문방사우를 보관했다.



A *sarangbang* is a traditional Korean study for men with a low writing desk called a *seoan* used for reading and writing. On the left is a *sabangtakja* (four-sided open shelf), assembled without the use of nails. Its open structure allows for the display of books, ceramics and other objects.

사랑방 전경. 사랑방 중심에는 책을 읽고 글을 쓰는 데 쓰이는 낮은 책상, 서안이 놓여 있다. 좌측의 사방탁자는 네 방향이 트인 구조로 못 없이 짜여 단정하며, 서적이나 도자기 등을 올려두었다.

yeonjeok 편집



was crafted in a variety of forms to suit the owner's taste. The bookcase, a key piece, was above all practical, built with a sturdy frame of zelkova wood to support the weight of heavy books, and paneled with paulownia wood, which naturally repels insects.

Though the *sarangbang* was often a small room, every object had its place and its purpose, creating a sense of organic harmony. It exuded an unadorned, elegant charm, free of any unnecessary flourish. This refined lifestyle, a beautiful blend of love for the natural world, appreciation for art and poetry, and a quiet sense of personal dignity, still feels like a wonderfully romantic ideal today, reaching across time and space to speak to us today. ☺

*On a silent, desolate, hillside field,
Bountiful flowers weigh down a tender branch.
The scent of plum blossoms, now that the rain has ceased,
drifts on the air,
Their shadows sway in the barley-scented wind.
Who, in their passing carriage, will pause to admire them?
Only the bees and butterflies, in their fleeting dance,
come to gaze.*

*Ashamed of its humble birthplace,
It endures being ignored with quiet grace.*
From *Chokgyuhwa* (Hollyhock) by Choe Chiwon (857–unknown)

Chang Inkee is a chief curator at the Onyang Folk Museum. By reviving the wisdom embedded in Korean traditions, she strives to introduce Korean culture to audiences both at home and abroad through exhibitions, educational programs and publications centered on Korean craft and design.

무엇보다 기능성을 고려해 만든 책장은 무거운 책을 수납하기 위해 튼튼한 느티나무로 골재를 만들고, 해충을 방지하기 위해 오동나무 판재를 사용했다.

사랑방은 작은 공간이지만 모든 물건은 각자의 역할과 용도를 가지고 적재적소에 유기적으로 배치됐고, 이러한 구성은 군더더기 없이 단아한 멋을 한눈에 느끼게 해준다. 자연을 사랑하고 산과 들을 바라보며 풍류를 즐기던 선비들의 격조 있는 생활 방식은 시공간을 넘어 현재에도 충분히 낭만적이기만 하다. ☺

寂莫荒田側	고요하고 쓸쓸한 거친 밭 언덕에
繁花壓柔枝	탐스러운 꽃송이 가지를 눌렀네
香輕梅雨歇	매우 그쳐 향기 날리고
影帶麥風	맥풍에 그림자 흔들리네
車馬誰見賞	거마 탄 사람 누가 보아주리
蜂蝶徒相窺	벌 나비만 부질없이 엿보네
自慙生地賤	천한 땅에 태어난 것 스스로 부끄러워
堪恨人棄遺	사람들에게 버림받아도 참고 견디네

〈촉규화(蜀葵花)〉, 최치원(857~미상)

장인기는 은양민속박물관 학예사다. 전통 속에 깃든 지혜를 오늘에 되살리고자, 한국의 공예와 디자인을 바탕으로 전시, 교육, 출판 등의 활동을 통해 우리 문화를 국내외에 소개하는 데 힘쓰고 있다.

How Korea's Monochrome Painting Speaks Volumes by Saying Less

Written by Lee Jinmyung

Modern art seems to be in a constant state of escalating self-display, forever chasing after ever more dramatic visual forms. But the heart of Eastern aesthetics has always drawn its life from a deep reverence for what isn't said, from a humble dignity that proves its existence not by showing off but by holding back. This sensibility isn't flashy. It approaches you like a subtle, lingering fragrance — something you can't quite put your finger on but can't forget. It communicates in a language older than words, through a quiet tremor of the senses.

This quality of humility isn't just about downplaying oneself; it's an active, ethical stance of making room for others. It's a poetic ability to read the quiet spaces between people, between all living things, and it springs from a desire for harmony within the community and the cosmos. This unique aesthetic of humility can be traced back to an ancient poem from the *Book of Odes*, a classic collection of Chinese poetry. In the poem, titled *Shuoren* ("Distinguished Person"), there is a line that describes an esteemed lady wearing a simple hemp robe over her magnificent silk finery. This beautiful metaphor is about more than just clothing. It gets to the very essence of Eastern aesthetics: the idea of refining beauty by holding back emotion and reining in the desire to show off. Centuries later, Zisi, the grandson of Confucius, quoted this very line in chapter 33 of his classic text, *The Doctrine of the Mean*, adding, "It is simple, yet elegant; gentle, yet orderly." He also wrote, "Thus the way of the superior man is hidden but becomes more prominent every day, whereas the way of the inferior man is conspicuous but gradually disappears." This quiet, understated quality is the beauty of humility. It is the very inner grace that true modesty possesses.

The hero of the original poem was Zhuang Jiang, a noblewoman from the 7th century BC who lived approximately a century before Confucius (551BC – 479BC) during China's Spring and Autumn Period, and this praise was a tribute to her character as much as her appearance. She

겸(謙),
말하지 않음으로
말하는
한국의 단색화

현대 예술은 점점 더 눈에 보이는 형식을 추구하며 강도 높은 자기과시로 치달는다. 그러나 동양의 미의식은 오히려 말하지 않음으로 말하고, 드러내지 않음으로 존재를 입증하는, 겹겹의 층위로 이뤄진 '겸허(謙虛)'의 태도로 생명을 이어왔다. 그 미의식은 눈에 띄지 않되 지워지지 않는 은은한 향기, 즉 은수(隱秀)의 품격 속에서 언어 이전의 감응과 떨림으로 다가온다. 겸허는 단순히 자신을 낮추는 것이 아니라 남을 받아들이는 적극적 윤리적 태도이며, 사람과 사람, 존재와 존재 사이의 숨결을 읽어내는 시적 감응이자 공동체와 우주의 조화를 지향하는 윤리적 지향이다.

이러한 겸허의 미의식은 고대 <시경(詩經)>에 나오는 <석인(碩人)>이라는 시의 "의금상경(衣錦尚絅)"이라는 시구에서 비롯한다. 화려한 비단옷 위에 삼베 홀옷을 덧입는다는 뜻으로, 단순한 복식 문제가 아니라 감정과 과시의 절제를 통해 미를 가다듬는 동양 미학의 정수를 은유로 표현한 것이다. 공자의 손자 자사는 <중용(中庸)>을 저술하면서 제33장에서 이를 인용했다. "간략하지만 문채(文彩)가 나며, 따뜻함에도 조리가 있다"라고 하거나, "군자의 도리는 은은하나 날로 드러나고, 소인의 도리는 현란하나 날로 사라진다"라고 했다. 이 은은함이야말로 겸허한 아름다움이며, 바로 겸이 가지는 내적 품위의 미덕이다. '석인'이란 덕이 크고 높은 사람을 뜻한다. 이 시의 주인공은 춘추시대 제나라 귀족 여성인 장강(미상~BC 690)이다. 공자(BC 551~BC 479)보다 100년 조금 더 전에 살았던 사람이다. 장강을 칭송한 시를 다시 음미해 보자. "높으신 임 흰칠한데, 비단옷 위에 얹은 삼베옷을 걸치셨네." 아름다운 여성 장강은 화려한 비단옷 위에 소박한 삼베 홀옷을 덧입었다. 결혼 예식이라는 규범을 지키면서도 백성들이 위화감을 느끼지 않게 하려는 그녀의 아름다운 배려였다.



Image courtesy of the artist

1. Choi Myoung Young, *The Conditional Planes 18621*, acrylic on canvas, 1300×1700mm, 2018
 2. Choi Myoung Young, *The Conditional Planes 1831*, acrylic on canvas, 1622×2273mm, 2018
1. 최명영, <평면조건 18621>, 캔버스에 아크릴 물감, 1300×1700mm, 2018
 2. 최명영, <평면조건 1831>, 캔버스에 아크릴 물감, 1622×2273mm, 2018

<중용>의 “간략하지만 문체가 나며, 따뜻한데도 조리가 있다[간이문온이리(簡而文溫而理)]”라는 문장은 우리나라 단색화의 미덕을 그대로 말해주는 것 같다. 한국 단색화 1세대 화가 최명영(1941~)의 그림은 이 겸허의 정신을 가장 철저히 실천하는 현재 사례다. 작가는 표현보다 감축을, 재현보다 침묵을 선택한다. 최명영의 선은 어떤 대상도 묘사하지 않는다. 그것은 마음의 상태이자, 감각의 축적이며, 윤리적 태도가 저절로 반영된 결과다. 그는 화려함이나 재현의 유혹을 끊임없이 거부하며, 자신만의 거듭되는 수행 작업 속에서 내면을 확인하고 또 재확인한 시간의 결과를 기다릴 뿐이다. 이러한 미의식은 단지 시와 회화에 국한되지 않는다. 조선시대 무명의 도공들은 자신의 이름조차 남기지 않은 채 달항아리 속에 무한한 우주를 담았다. 조선의 풍속화와 민화는 또 어떤가? 겉으로 보기에 소박하지만, 그 속은 한없이 깊은 숨김의 미학을 배태하고 있다.

동양의 겸허는 미의식뿐만 아니라 세계관의 차원에서도 작용한다. <서경>의 ‘대우모(大禹謨)’ 편에는 “만초손겸수익(滿招損謙受益)”이라 하여 “가득함(과시, 척하는 것)은 손해를 부르고, 겸손은 이익을 불러온다”고 했다. 이 구절은 단지 인간 사회의 처세에 그치지 않는, 천지가 운행되는 이치이기도 하다. 하늘은 스스로 고요하며, 땅은 스스로 낮다. 바로 이 겸허함이야말로 만물을 품고 존재를 살리는 실제 힘이다. 동양에서 아름다움이란 그것이 얼마나 현란한가보다 얼마나 깊은가, 얼마나 스며드는가, 자기 안에서 치솟는 과시를 얼마나 절제하는가에 따라 결정된다. 따라서 겸에 관해 소동파는 다음과 같은 찬사를 단다. “겸손한 자는 높이 있으면서도 빛나고, 낮지만 넘을 수 없는 위엄을 갖추니, 이는 군자의 마무리이자 완성이다.” ☉

이진명은 예술학과 미학, 동양철학을 전공한 큐레이터이자 연구자다. 간송미술문화재단 학예연구원, 대구미술관 학예연구실장 등을 역임했으며, 현재 성균관대학교 초빙교수다.

wore her simple robe not to hide her beauty, but out of a thoughtful consideration for the common people, so that her own magnificence would not make them feel small but still be in accordance with the prevailing wedding protocol of the era.

There's a line from Zisi's *The Doctrine of the Mean* that I have always admired: “Simple, yet elegant; gentle, yet orderly.” For me, it perfectly describes the quiet virtue found in *Dansaekhwa*. And I can think of no one who embodies this spirit of humility more completely today than the painter Choi Myungyoung, one of the first generation of *Dansaekhwa* artists. In his work, the artist consistently chooses to conceal rather than to express, to be silent rather than to represent. Choi's lines don't describe any particular object. Instead, they are a record of a state of mind, an accumulation of sensation, a natural reflection of an ethical way of being. He relentlessly refuses the temptation of flashiness or easy

representation. Instead, he waits patiently for the result that comes only from time, from the endless, repetitive process of checking and re-checking his own inner cosmos.

This emphasis on simplicity is by no means confined to East Asian poetry and painting. The nameless potters of the Joseon Dynasty left behind no signature, yet they managed to capture the boundless universe in the simple, gentle curves of a single moon jar. And what of the folk paintings and genre scenes of the era? They are disarmingly simple on the surface, but this very simplicity contains a hidden aesthetic, an art of concealment that opens onto an endless depth.

This spirit of humility shapes not just aesthetics but the Eastern worldview itself. An ancient text from the *Book of Documents* puts it this way: “Arrogance invites loss, while humility brings gain.” This isn't

just practical advice for how to get along in society; it is a reflection of the way the universe itself works. The heavens are still and quiet above, and the earth is low and humble below. It is this very humility that allows them to embrace all of creation, to be the source of all life. In the East, beauty is measured not by how dazzling it is, but by how deep it is, how much it seeps into you, how gracefully it constrains the impulse to show off. This is why the great poet Su Dongpo offered this praise of humility: “The humble person, though they may stand in a high place, radiates light. Though they may be in a low place, they possess a dignity that cannot be overcome. This is the mark, and the perfection, of a noble character.” ☉

Lee Jinmyung is a curator and researcher specializing in art criticism, aesthetics and Eastern philosophy. He served as the curator for the Korean Pavilion at the 2011 Venice Biennale, the Kansong Art and Cultural Heritage Foundation, and the head curator of the Daegu Art Museum. He is currently a Visiting Professor at Sungkyunkwan University.

How to

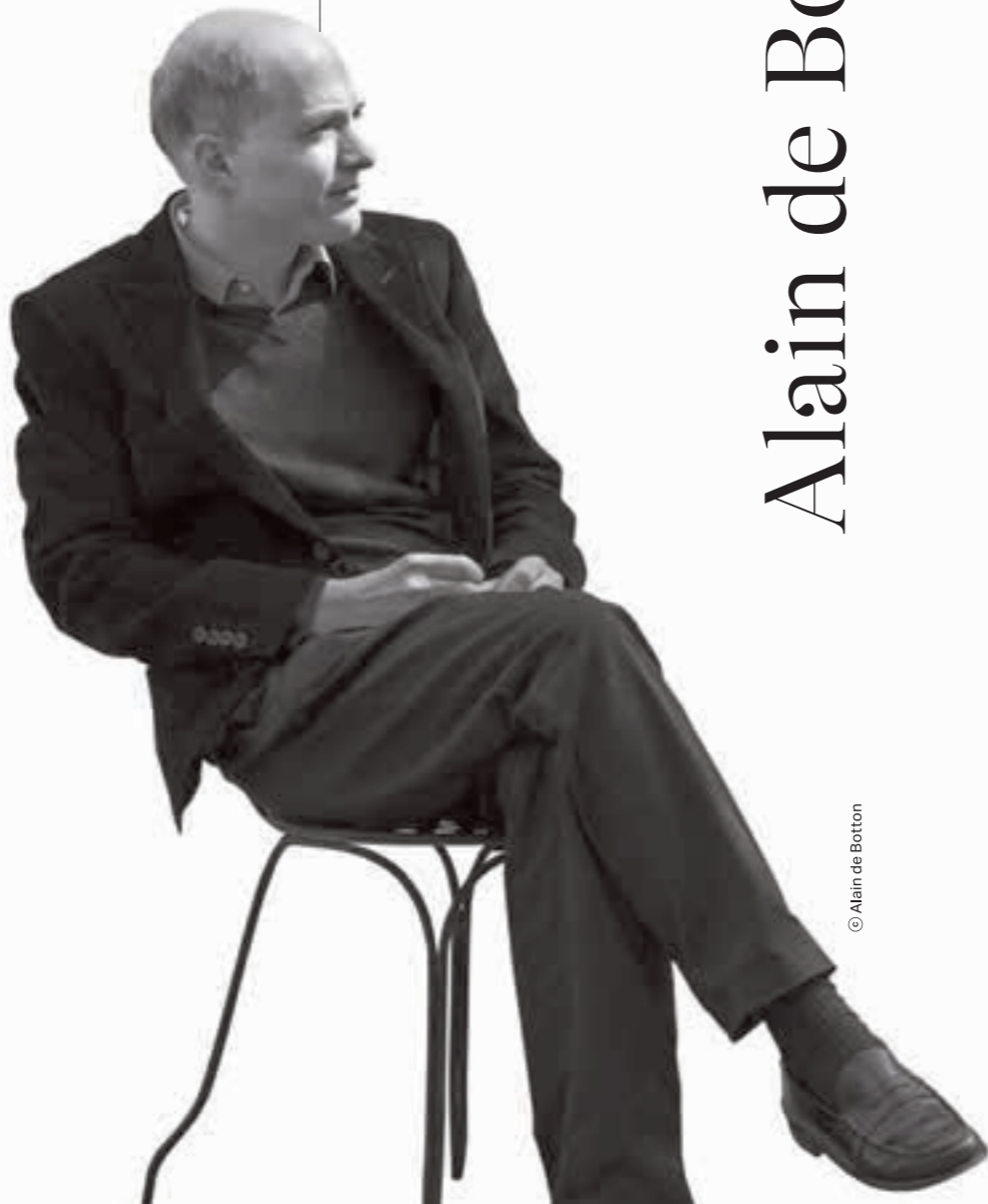
여행하는 방법

Written by Alain de Botton and The School of Life / Illustration by Hwai

Alain de Botton

© Alain de Botton

Alain de Botton is a Swiss-born writer and intellectual who brings fresh insight to modern life by examining everyday subjects—love, travel, architecture, work, melancholy and even airports—through a philosophical lens. Renowned for making complex ideas accessible, he writes with a voice that is both intellectually rich and emotionally resonant. His acclaimed books, including *Essays in Love*, *The Art of Travel*, *Status Anxiety* and *A Week at the Airport*, have captivated readers around the world with their seamless blend of reflection and resonance. In 2008, he founded The School of Life, a global initiative dedicated to helping people apply philosophy to the challenges of modern living. In recognition of his contributions to culture and the arts, the French government bestowed the award of Knight of the Order of Arts and Letters (*Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres*) on de Botton in 2003.



MorningCalm presents Omnibus Story, a series of reflections that illuminate the beauty of the everyday. Through the varied voices and perspectives of global experts, these stories offer moments of insight—during your journey and well beyond.

알랭 드 보통

알랭 드 보통은 스위스 출신의 작가이자 지식인이다. 사랑, 여행, 건축, 일과 같은 현대인의 일상 속 주제들을 철학적 시선으로 풀어내며, 깊이 있으면서도 쉽게 다가갈 수 있는 언어로 삶을 새롭게 조명해 오고 있다. <왜 나는 너를 사랑하는가>, <여행의 기술>, <불안>, <공항에서 일주일—히드로 다이어리> 등에서 감성과 사유를 넘나드는 글쓰기로 세계적인 공감을 얻었고, 2008년에는 철학을 대중의 삶 속으로 끌어들이는 프로젝트의 일환으로 '인생학교'를 설립해, 현대인의 삶을 위한 철학과 실용적 지혜를 전하고 있다. 2003년 프랑스 정부로부터 문화예술공로훈장 슈발리에를 수훈했다.

Travel

<모닝칼>은 일상의 풍경에 깊은 사유를 더한 '옴니버스 스토리'를 전한다. 다국적 전문가들이 서로 다른 언어와 시선으로 풀어낸 이야기들이, 비행 중 그리고 비행이 끝난 후에도 새로운 사유의 문을 열어주기를 바란다. 이번 호에서는 동시대 대표 작가이자 지식인인 알랭 드 보통과 그가 설립한 '인생학교'가 전하는 여행의 즐거움에 대한 일상의 철학을 나눈다.

The Art of Travel That Broadens My Heart

내 마음의
경계를 넓혀주는
여행의 기술

Dear Readers of *MorningCalm*

I've always believed that to travel well, we must first be good students of our own minds. After all, our journeys do not only unfold across the miles between Seoul and Casablanca or Berlin and Busan, but across the inner terrain of our thoughts and emotions. At its best, travel offers us a gentle yet profound therapy. We leave behind our familiar routines and encounter places, people and customs wonderfully different from our own. We might find ourselves admiring the ordered geometry of a rice field glimpsed from a train window in Jeollanam-do, or noticing how a stranger in another country ties a scarf or pours tea. These small discoveries can remind us how vast and varied the world is — and, in turn, how many possibilities there are for living a meaningful life. But alongside the outward adventure lies another, quieter pleasure: the way travel allows us to meet ourselves anew. At 35,000 feet, pressed against the aircraft window, we can look down at clouds sculpted like mountains and realise how small our worries appear from such heights. The tensions and anxieties that felt enormous at home are softened by the sight of the earth's curve. It's as though the skies gently insist that we might, after all, be able to start again, to become a little wiser, kinder or more patient. I feel deeply grateful to Korean Air and *MorningCalm* for inviting me to share some reflections about



친애하는 <모닝칼> 독자에게

나는 여행을 잘하기 위해서는 먼저 자신의 마음을 잘 알아야 한다고 늘 믿어왔다. 결국 우리의 여정은 서울과 카사블랑카, 베를린과 부산 사이의 수많은 거리를 가로지르는 것뿐 아니라, 우리 내면의 생각과 감정이라는 지형을 가로지르는 일이기 때문이다. 가장 이상적인 여행은 우리에게 부드럽지만 깊이 있는 치유의 시간을 선물해 준다. 익숙한 일상을 벗어나 기존과 전혀 다른 장소와 사람 그리고 문화를 마주하게 된다. 전라남도를 달리는 기차 창밖으로 스쳐가는 논밭의 질서 정연한 풍경에 감탄하거나, 낯선 나라에서 마주친 사람의 스카프를 묶는 방식이나 차를 따르는 손짓에 문득 눈길을 빼앗기기도 한다. 이런 작고 사소한 발견은 세상이 얼마나 넓고 다양한지를 일깨워주며, 동시에 의미 있는 삶을 사는 방법이 얼마나 다양할 수 있는지를 가르쳐준다. 이처럼 외적인 모험과 더불어, 여행에는 또 다른 재미인 조용한 즐거움이 있다. 그것은 바로 '자기 자신을 새롭게 만나는 경험'이다. 고도 1만 668m의 하늘 위, 비행기 창가에 기대어 구름이 산처럼 솟아 있는 풍경을 바라보다 보면, 집에서는 커다랗게만 느껴졌던 걱정과 긴장감이 그저 작고 흐릿한 점처럼 여겨지곤 한다. 지구의 곡선이 눈앞에 펼쳐질 때, 하늘은 마치 속삭이듯 말하는 것 같다. "다시 시작할 수 있어. 조금 더 지혜롭고, 친절하고, 인내심



travel in these pages. Korea has always struck me as a country that understands the art of journeying, whether across landscapes or within the realms of thought and feeling. From poetry that celebrates the hush of snow on pine branches, to the quiet satisfaction of a well-arranged table of *banchan*, there's a spirit of attentiveness and beauty here that resonates strongly with what I believe travel is for: learning to notice, to savour, and to see ourselves and the world with gentler eyes. I hope that the essays in this issue might serve as small companions for you on your journeys, whether you're flying to distant cities or simply sitting quietly at home, allowing your mind to revisit places you once loved. Perhaps they might remind you that travel is not only about movement through space but also about expanding the borders of our own hearts. Wherever you may be reading this above the clouds or settled in your living room, I wish you the kind of journeys that leave you refreshed, inspired and a little closer to the person you hope to become.

With warmest wishes and gratitude,
Alain de Botton



있는 사람이 될 수 있어"라고. 여행에 대한 단상을 공유할 수 있도록 지면에 초대해 준 대한항공과 <모닝칼>에게 감사를 전한다. 나에게 한국은 언제나 여정을 이해하는 예술에 능한 나라다. 그것이 자연의 풍경을 가로지르는 일이든, 생각과 감정의 세계를 여행하는 일이든 말이다. 고요히 내리는 눈이 소나무 가지에 안착하는 순간을 담은 시, 정갈하게 차려낸 한 상에서 느껴지는 잔잔한 만족감 등, 한국에는 '주의 깊게 바라보고, 음미하며, 보다 부드러운 시선으로 세상과 자신을 다시 보는 법'을 아는 문화가 존재한다고 느껴진다. 먼 도시로 향하는 길 위에 있든, 혹은 집 안에서 조용한 오후를 보내며 한때 사랑했던 장소들을 마음속에 다시 떠올리는 순간이든, <모닝칼> 독자 여러분의 여행에 작은 벗이 되기를 바라며 인생학교와 함께 집필해 발표했던 세 편의 에세이를 소개한다. 이 글들은 여행이 단지 공간을 이동하는 일이 아니라 우리 마음의 경계를 넓혀주는 경험이 됨을 상기시켜줄 것이다. 그리고 나는 그것이야말로 여행의 본질이라고 믿는다. 지금 이 글을 읽고 있는 곳이 구름 위든 혹은 편안한 거실 소파 위든 상관없이, 당신의 여정이 마음을 새롭게 하고, 영감을 주며, '내가 되고 싶은 나'에 한 걸음 더 가까이 다가가는 시간이 되기를 진심으로 바란다.

따뜻한 마음과 감사의 인사를 전하며,
알랭 드 보통

How to Choose a Destination

One of the greatest conundrums of travel also happens to have the most basic ring to it: where should we go? Our societies are not shy about presenting us with options of course, but they are also content to leave us alone with the many deeper complexities beneath the business of choosing. A satisfying answer is less simple than it seems, for it requires us to have a deep understanding of ourselves, a good grasp of the nature of the world and an implicit philosophy of happiness. Every destination has a character: that is, it emphasises and promotes a particular aspect of human nature. Some, like the long, empty beaches of South Australia, invite us to serenity; others, like the suburbs of Amsterdam, reinforce the pleasures of bourgeois sobriety. Los Angeles speaks to our dormant worldly ambitions and foregrounds a less squeamish attitude to money; Miami or Rio de Janeiro can loosen inhibition and reserve and tug us towards a relaxed sensuality. The destination we find ourselves drawn to reflects an underlying sense of what is currently missing or under-supported in our lives. We are seeking, through our travels, not just to see new places but also to become fuller, more complete beings. The destination promises to correct imbalances in our psyches, for we are all inevitably a little lacking or excessive in one area or another. The place we go to should, ideally, help to teach us certain lessons that we know we need to hear. Our destinations are a guide to, and a goad for, who we are trying to become. To make a wise choice about where to travel, we therefore should look first not so much at the outer world but at the inner one. We need to ask ourselves what is missing or presently too weak within us, and on that basis, set about identifying a location somewhere on the planet — in the wilderness or a city, in the tropics or by a glacier — with the power to help us develop into the sort of people we need to become. Travel accedes to its true nobility when we ensure that the physical journey can support a well-defined inner journey towards maturity and emotional health.



여행지를 고르는 일

현대사회는 우리가 여행할 만한 다양한 장소를 끊임없이 추천해 주지만, 여행지를 선택하는 일이 사실 얼마나 깊고 복잡한 문제들을 내포하는지에 대해서는 애써 외면하려고 한다. 이상적인 여행지를 고르기 위해서는 우리 자신을 더 깊이 이해하는 것이 필수다. 세상의 본질이 무엇인지, 행복이라는 단어에 담긴 함축적 의미가 무엇인지에 대한 질문에 답할 수 있어야 한다. 모든 여행지에는 저마다의 특징이 있다. 어떤 식으로든 인간 본성의 특정한 부분을 건드려 반응을 촉진한다.

예를 들어, 남호주의 길고 텅 빈 해변은 우리에게 평온함을 준다. 암스테르담 근교의 시외는 중산층의 삶이 주는 즐거움을 다시금 깨닫게 한다. LA는 잠들어 있던 야망을 깨우고, 돈 얘기를 너무 부담스러워하지 말라고 충고하기도 한다. 마이애미나 리우데자네이루 같은 곳들은 짝 막힌 경계심을 풀도록 돕고, 조금 더 즐기면서 살아보자며 손을 잡아당긴다.

우리가 끌리는 여행지들은 알고 보면 현재의 삶에 없거나 부족한 부분을 채워준다고 느끼는 장소들이다. 우리는 단지 새로운 곳을 보고 싶어 하는 게 아니라, 배움을 얻고 더 나은 사람이 되기를 희망하기 때문이다. 그러므로 우리가 고른 여행지는 마음의 안정을 약속하는 곳이다. 자신의 부족함은 채워주고 넘치면 덜어주는 곳. 이상적으로 말하면, 우리가 방문하는 곳은 우리에게 필요한 교훈을 얻을 수 있도록 도와주어야 한다. 우리의 여행지는 우리가 되고자 하는 사람이 될 수 있도록 안내하는 가이드이자 자극인 것이다. 그렇기에 여행할 장소에 대한 현명한 선택을 내리기 위해서는 세상 밖이 아니라 무엇보다도 안을 먼저 들여다보아야 한다. 우리 삶에 비어 있는 부분이 무엇인지, 자신의 가장 약한 부분은 어디인지를 말이다. 이런 질문들을 통해 이 지구의 어느 곳에 나를 도와줄

None of the great Parisian cultural figures — around whom many trips to Paris revolve — went there on holiday. They were writing, thinking and painting in the place they happened to live. They were interested in things — the beauty of ordinary objects, the meaning of life, memories — that don't belong to any one particular place.

우리가 파리를 방문할 때 떠올리기 바쁜 위대한 인물 중 그 누구도 휴가를 즐기기 위해 파리에 가지 않았다. 그들은 단지 어찌다 살게 된 장소에서 글을 쓰고, 생각하고, 또 그랬을 뿐이다. 그들이 관심을 가진 것은 사물이었다. 일상의 물건이 지닌 아름다움, 인생의 의미 그리고 추억들. 모두 장소 그 자체와는 별 관련이 없는 것이었다.

힘을 지닌 장소가 있는지 찾아내야 하는 것이다. 그곳은 자연일 수도 혹은 도시일 수도 있다. 아니면 열대지방이거나 빙하가 가득한 장소일지도 모른다. 여행은 육체적인 경험으로 시작할지 몰라도, 우리를 정신적으로 더 성숙하게 만드는 내면의 여행이 동반되어야만 비로소 여행이 주는 가장 소중한 선물을 받을 수 있게 된다.

파리에서 며칠이 주어진다면

파리는 세계에서 가장 유명하고 인기 있는 도시 중 하나다. 그곳에서 며칠의 시간이 주어진다면 무엇을 하는 게 좋을까? 이 질문에 대한 대답과 동시에 여행이 우리에게 안겨주는 중요한 질문들에도 답해보려 한다. 많은 경우 파리를 여행한다는 것은 그들의 문화에 존경을 표하는 일이다. 시대를 아울렀던 인물들의 작품을 보고 그들이 살았던 장소를 방문해 본다. 그들을 조금 더 가까이서 느끼고 싶기 때문이다. 하지만 아이러니하게도 위대한 인물들이 하지 않았을 한 가지를 꼽는다면 바로 미술관에 가는 일이다. 그들이 만든 것을 보거나 그들이 즐겨 찾던 장소에 가는 것 말고 그들이 진정 사랑했던 것들을 사랑해 본다면 어떨까? 예를 들어 18세기 화가인 샤르댕을 떠올려보자. 우리는 루브르박물관에 가서 그의 작품을 감상할 수 있을 것이다. 하지만 그건 샤르댕이 즐겨 한 행동이 아니다. 그는 전시에는 관심이 없었다. 그가 좋아한 것은 가게에 들러 사과를 사고 그것을 세심하게 들여다보는 일이었다. 우리는 생제르맹 거리와 생브누아 길 사이에 있는 카페 드 플로르에 가서 장폴 사르트르가 수없이 철학에 관한 글을 썼던 자리에 앉아볼 수 있다. 한편으로는 그곳을 방문해 영감을 얻고 창작의 욕구가 솟아나기를 바라는 마음도 있을 것이다. 조금 더 나은 자신을 꿈꾸는 건 무척 중요한 일이다. 하지만 안타깝게도 이런 방식으로는 우리가 원하는 것을 얻기 어렵다. 사르트르가 그 카페에 간 이유는 그의 집에서 카페까지 걷는 산책이 즐거웠기 때문이다. 음식값도 싸고 방문하기도 편했던 것이 이유였다. 다른 작가들은 어디서 점심을 먹는지 찾다가 들른 게 아니라는 말이다.



© Kim Kyungbum

How to Spend a Few Days in Paris

Paris is one of the world's most famous and visited cities. How should we spend a couple of days there? In trying to answer this, we'll simultaneously be examining some big questions about travel more generally.

Often a trip to Paris is organised around a homage to culture. We want to get in touch with great cultural figures: we go to see their works and the places they lived and worked. We're trying to get close to them. But there's a strange irony: one of the things these people would never have done is visit museums. We would be better off focusing on what they loved, not what they made or where they hung out.

For instance, we might want to honour the 18th century painter Chardin by going to the Louvre and looking at some of his paintings.

But Chardin didn't spend his time doing that: he had little interest in exhibitions. What he liked doing was going to the market and buying apples and looking at them carefully.

We might be inclined to make a trip to the Café de Flore at the intersection of Boulevard Saint-Germain and Rue Saint-Benoît in order to see the place where Jean-Paul Sartre did a lot of his philosophical writing.

At the back of our minds, perhaps, we hope that by seeing the place we'll boost our own creative and intellectual life. That's a very nice and important goal. But there's something curious about the way we're pursuing it. Sartre went to that café because it happened to be a pleasant stroll from where he lived and (at the time) it was cheap and convenient. He didn't himself visit cafés to see where other writers had lunch. To be closer to him in spirit we should do what he did: go to any modestly priced café we quite like that's near to where we're staying and work on our own ideas.

It could seem rather interesting — if one is literary-minded — to pay a visit to a recreation at the Musée Carnavalet of Marcel Proust's bedroom: the cork-walled room where he wrote much of his great novel, *In Search of Lost Time*.

However, this isn't something that would particularly ever have appealed to Proust himself. What he wanted to do — and would have encouraged us to do — is to stay in one's own bedroom and think in great detail about one's own

정신적으로 그와 더 가까워지고 싶다면 우리도 그가 했던 대로 해볼 필요가 있다. 바로 숙소에서 가깝고 저렴한 카페를 찾아 영감을 얻어보는 것이다. 카르나발레박물관에서는 마르셀 프루스트의 침실을 재현해 놓은 전시를 흥미롭게 관람해야 한다고 생각할지도 모르겠다. 그가 명작 소설 <잃어버린 시간을 찾아서>의 대부분을 쓴 것으로 알려진 코르크 벽 소재의 방을 꼭 확인해야 할 것 같아서. 하지만 프루스트는 이런 일에 흥미를 느끼지 않았을 것 같다. 그가 좋아한 것은 자신의 침실에 머무르며 지난 어린 시절을 빠짐없이 돌아보는 일이었다. 그는 우리에게도 똑같이 해보라고 권할 것이다. 진짜 프루스트를 만날 수 있는 곳은 바로 우리가 머무는 숙소의 침대다.

파리를 여행하는 사람치고 노트르담대성당에 가지 않는 사람은 없다. 성당을 지은 사람들은 아마도 당연히 당신이 와주기를 바랐을 것이다. 하지만 당신이 부벽을 이용한 선구적인 건축양식이나 지붕 꼭대기의 가고일이 물을 내뿜는 모습에 감탄하기를 기대하진 않았을 것이다. 그들은 당신이 이곳에 와서 내면을 들여다보고

죄를 반성하기를, 어려운 이들에게 베풀고 인간의 존재 이유에 대해 고민하기를 바랐을 것이다.

그런데 그런 내면의 고민과 성찰은 굳이 노트르담대성당이 아니어도 된다.

그것은 오히려 파시 공동묘지처럼 덜 유명한 곳을 방문했을 때 더 쉽게 경험할 수 있다. 이런 곳이야말로 인생의 덧없음을 분명하게 보여주고, 집착과 상처로 가득 찬 우리 인생에 새로운 관점을 부여한다.



오르세박물관에서는 생라자르역의 그림이 보고 싶어질지도 모른다. 흔히들 클로드 모네가 1877년에 그린 작품으로 알고 있는 그 그림 말이다.

아이러니하게도 모네는 이 작품을 오르세박물관에서 그리지 않았다. 대신 그는 교통 밀집지를 찾아다니며 현대의 기술적 진보가 완성한 정교함을 관찰하고는 했다. 우리가 진정 모네가 사랑한 것을 사랑하고 싶다면 다른 어디를 가는 것보다 샤를 드골 공항에서 더 오랜 시간을 보내는 것이 현명한 방법이다.

우리가 파리를 방문할 때 떠올리기 바쁜 위대한 인물 중 그 누구도 휴가를 즐기 위해 파리에 가지 않았다.

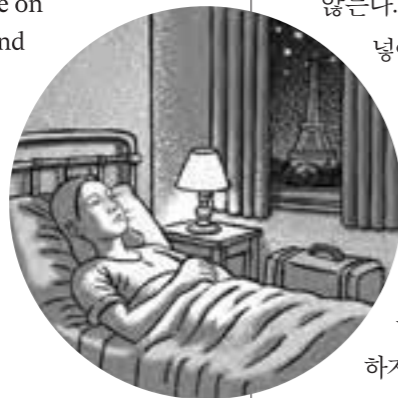
childhood. The true place to commune with Proust is back in one's own little rented apartment.

Most visitors to Paris drop into Notre Dame.

The people who built it wanted us to come. But they weren't hoping that we'd be impressed by its pioneering use of flying buttresses or by the gargoyle water spouts high up on the roof. They primarily wanted us to examine our consciences and feel sorry for the wrong we have done to others; they wanted us to be generous to the needy and to wonder about the point of human existence.

And these are experiences we can come by — perhaps more readily in other places, perhaps by visiting one of the less famous graveyards, such as the Passy Cemetery, where the brevity of life is grimly apparent and where the hurts and preoccupations of our lives are put in a true perspective. Maybe we'd go to the Musée d'Orsay to see Claude Monet's painting *La Gare Saint-Lazare*, which he painted in 1877. The irony is that Monet himself didn't go to the Musée d'Orsay to paint this work. He spent many hours at the most sophisticated transport hub he could find contemplating the technical grandeur of modern life. If we want to love what Monet loved, we might make space in our visit to spend more time at Charles de Gaulle airport.

None of the great Parisian cultural figures — around whom many trips to Paris revolve — went there on holiday. They were writing, thinking and painting in the place they happened to live. They were interested in things — the beauty of ordinary objects, the meaning of life, memories — that don't belong to any one particular place. Perhaps the ideal outcome of two days in Paris is the realisation that we may not need to visit Paris at all.



Cherishing Memories

Throughout our lives, we spend a lot of time and even more money engineering pleasant experiences. We book airline tickets, visit beaches, admire glaciers, say hello to penguins, watch elephants drinking...

In all this, the emphasis is almost always on the experience itself — which lasts a certain amount of time, and then is over. The idea of making a big deal of revisiting an experience in memory sounds a little strange — or simply sad.

We're not assiduous or devoted cultivators of our past experiences. We shove the nice things that have happened

그들은 단지 어쩌다 살게 된 장소에서 글을 쓰고, 생각하고, 또 그렸을 뿐이다. 그들이 관심을 가진 것은 사물이었다. 일상의 물건이 지닌 아름다움, 인생의 의미 그리고 추억들. 모두 장소 그 자체와는 별 관련이 없는 것이었다. 우리가 파리에서 이들을 보내며 얻을 수 있는 이상적인 깨달음이 하나 있다면, 그것은 굳이 파리를 여행하지 않아도 괜찮다는 자각일지도 모른다.

추억을 간직하는 일

우리는 인생을 살면서 즐거운 경험을 쌓기 위해 많은 시간을 쓰고 돈은 그보다 더 쓴다. 비행기표를 사고, 해변에 가고, 빙하를 경이에 차서 보고, 코끼리가 물 먹는 모습을 본다.

그러니까 이 모든 것의 핵심은 바로 경험 그 자체다. 비록 일정 시간이 지나면 끝나버리지만 말이다. 지나간 경험을 다시 되짚어 생각하는 것만으로 흥분하기란 쉬운 일이 아니다. 되돌아보면 웬지 슬프기까지 하다.

우리는 지난 경험을 추억하는 걸 중요하게 여기지 않는다. 경험한 것을 마음의 찬장 뒤편에 밀어 넣어버리곤 딱히 다시 사용할 것이라 생각하지 않는다. 한번 경험하고 나면 그것으로 끝이다.

하지만 갑작스레 추억이 돌아올 때가 있다. 전철을 타고 가는 지루한 출근길, 갑자기 해변에서의 이른 아침이 되살아난다.

혹은 샤워를 하다가 10년 전 한 친구와 꽃으로 가득한 산을 올랐던 추억이 떠오른다.

하지만 그게 전부다. 추억을 떠올리려고 일부러 노력하지는 않는다는 말이다. 때로는 그렇게 떠오른 추억을 몽상이나 쓸데없는 생각이라며 서둘러 지워버리기까지 한다.

하지만 삶에서 무엇이 제일 중요한 것인지, 그 순서를 조금만 바꾸고 정기적으로 과거를 추억해 보면 어떨까? 추억은 우리가 계속 살아갈 수 있도록 도와줄 뿐 아니라 위로까지 전할 수 있는 힘을 가지고 있다. 아무 때나 즐길 수 있는 가장 값싼 엔터테인먼트인 것은 덤이다. 그러니 틈틈이 우리의 과거로 여행을 떠나자. 무거운 몸을 이끌고 직접 어느 섬을 방문했던 경험만큼, 집에 앉아 가만히 섬에서의 추억을 떠올려보는 것 또한 충분히 가치 있는 일이다.

to us at the back of the cupboard of our minds and don't particularly expect to see them ever again. They happen, and then we're done with them. They do sometimes come back to us unbidden. We're on a boring train ride to work, and suddenly an image of a beach at dusk comes to life. Or while we're having a bath, we remember climbing a flower covered mountain with a friend a decade before. But little attention tends to get paid to such moments. We don't engineer regular encounters with them. We may feel we have to dismiss them as "daydreaming" or "thinking about nothing."

But what if we were to alter the hierarchy of prestige a little and argue that regular immersion in our memories is a critical part of what can sustain and console us — and not least, is perhaps the cheapest and most flexible form of entertainment. We should learn regularly to travel around our minds and think it almost as prestigious to sit at home and reflect on a trip we once took to an island with our imaginations as to trek to the island with our cumbersome bodies. In our neglect of our memories, we are spoilt children, who squeeze only a portion of the pleasure from experiences and then toss them aside to seek new thrills. Part of why we feel the need for so many new experiences may simply be that we are so bad at absorbing the ones we have had.

To help us focus more on our memories, we need nothing technical. We certainly don't need a camera. There is a camera in our minds already: it is always on, it takes everything we've ever seen. Huge chunks of experience are still there in our heads, intact, and vivid, just waiting for us to ask ourselves leading questions like: "where did we go after we landed?" or "what was the first breakfast like?" When we can't sleep, when there's no Wi-Fi, we should always think of going on "memory journeys." Our experiences have not disappeared, just because they are no longer unfolding right in front of our eyes. We can remain in touch with so much of what made them pleasurable simply through the art of evocation. We talk endlessly of virtual reality. Yet we don't need gadgets. We have the finest virtual reality machines already in our own heads. We can — right now — shut our eyes and travel into, and linger amongst, the very best and most consoling and life-enhancing bits of our past. ☺

This article draws in part from *How to Travel*.

추억을 푸대접하는 우리의 모습은 마치 버릇없는 어린아이와 같다. 과거의 즐거웠던 기억을 일부만 짜내고 나머지는 집어던져 버린다. 어쩌면 우리는 이미 얻은 추억들을 제대로 다룰 줄 몰라서 끊임없이 새로운 경험에 탐닉하는지도 모른다.

지난 추억을 좀 더 잘 기억해 내기 위해서 어떤 기술이 필요한 것도 아니다. 당연하지만 카메라조차 없어도 된다. 우리 마음속에 이미 카메라가 있다. 언제나 켜져 있고 우리가 본 모든 것을 기록해 둔 카메라. 그 많은 기억이 여전히 우리의 머릿속에 선명히 자리하고 있다. 그들을 불러내는 데 필요한 것은 단초가 될 질문뿐이다. “착륙하고 나서 어디부터 갔더라?” “처음 먹은 아침 식사가 어땠더라?” 바로 거기가 이야기의 시작이다. 잠도 안 오고 와이파이드 터지지 않는 밤이면 추억 여행을 떠나보자. 우리 눈앞에 펼쳐지지 않는다고 그 추억이 사라졌다는 뜻은 아니다. 소환의 마법을 통해 우리는 그 경험이 주었던 즐거움을 여전히 기억해 낼 수 있다.

가상현실에 대한 논의가 끊이지 않는다. 하지만 우리에게 필요한 건 전자제품이 아니다. 가장 뛰어난 가상현실 기기는 이미 우리 머릿속에 들어 있다. 눈만 감으면 지금이라도 당장 우리 인생을 바꿔놓은 놀라운 경험에 대해 떠올릴 수 있다. 가끔은 그곳에서 오래 머물러도 괜찮다. ☺

본문은 <나를 채우는 여행의 기술>(RID1, 2023)을 일부 참고했습니다.



Read *How to Travel* in the digital magazine. <여행하는 방법>은 <모닝캄> 디지털 매거진에서도 만날 수 있습니다.

THE POP REBOOT

팝 리부트

Katherine Bernhardt is an American contemporary artist who has expanded the boundaries of modern painting with brash colors and manic brushwork. Often featuring pop icons and everyday items, her work evokes both painterly tradition and the funky energy of street art. *MorningCalm* sat down with Bernhardt, an artist sought after by museums and collectors alike with her daring and distinctive visual language.

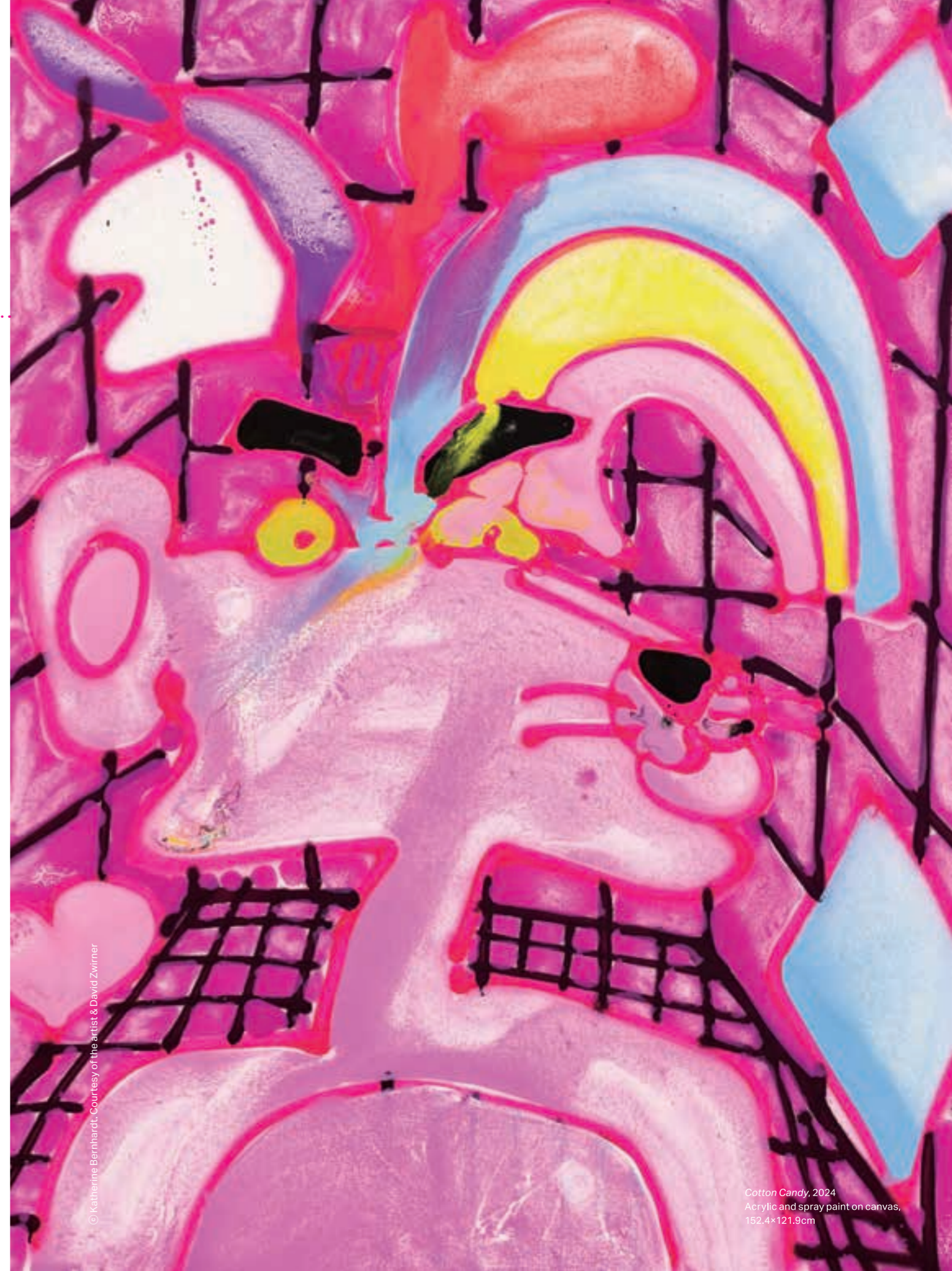
캐서린 번하드

KATHERINE BERNHARDT'S

Wild Icons

이미지 과잉 시대인 오늘날에도 회화는 여전히 특별한 감동을 선사하는 예술이다. 회화의 전통성과 스트리트아트 감각을 동시에 담아내는 캐서린 번하드의 작품은 대담하고 독창적인 시각언어로 전 세계 미술관과 컬렉터들의 주목을 받고 있다. <모닝칼>이 그녀를 만났다.

Written by Choi Jini / Image courtesy of the artist / Cooperation UNC Gallery





Since Katherine Bernhardt made her dramatic debut in the New York art scene in the early 2000s, she has established herself as one of today's most talked-about painters. Well-known pop culture icons and household items — the Pink Panther, Pikachu, the Simpsons, Swatch watches and Doritos, for example — are reimagined on her canvases in strange and new ways, represented in bold colors, spontaneous brushstrokes and exaggerated compositions. Her paintings have all the freedom of children's doodles, yet they still encompass incisive observations about pop culture and instinctive insights into our modern consumerist culture.

She first attracted attention in 2000 with her supermodel-inspired art pieces, and Bernhardt has since expanded her uniquely candid yet lyrical visual language by actively incorporating elements of contemporary pop culture into the classical medium of painting. Her immense trust in the power of painting allows her to express anything freely, unconstrained by the rules of perspective, proportion or logic. While her work has no didactic message, its playful synesthesia and spontaneous physicality may serve as one answer to why painting still matters in our digital age. Bernhardt's most recent masterpiece was her high-profile collaboration with contemporary fashion designer Jeremy Scott. Their joint exhibition *A Match Made in Heaven* at the Nerman Museum of Contemporary Art in Overland Park, Kansas, explored themes of pop excess, humor and brashness, each through their preferred media of canvas and couture. Bernhardt's exuberant brushwork and Scott's flamboyant designs have the affinity of two languages from the same era, serving up a fascinating glimpse into how pop culture is being reinterpreted in today's art. If Andy Warhol mirrored consumer culture through his silkscreens and repeated imagery, Bernhardt's paintbrush provides an unfiltered take of today's icons. Where Warhol approached pop with cool detachment, Bernhardt charges ahead, boldly and playfully, through the slow yet steady medium of painting. If Pop Art was a revolution for the mid-20th century, Bernhardt offers a reboot in the syntax and sensibility of the 21st century. Bernhardt has said that the act of lifting a paintbrush in this era is both ridiculous and glamorous. The glamor of that act is what gives her paintings their undeniable power.



Hawaii 50, 2016
Acrylic and spray paint on canvas,
152.4×121.9cm



우리가 여전히 회화를 말하는 이유

캐서린 번하드는 대중문화 아이콘과 일상의 사물을 과감한 색채와 자유로운 붓질로 표현하며 현대 회화의 경계를 확장해 온 미국 현대미술 작가다. 그녀는 2000년대 초 뉴욕 미술계에 혜성처럼 등장해 오늘날 가장 주목받는 회화 작가 중 한 명으로 자리매김했다. 번하드의 그림은 애니메이션 캐릭터 핑크팬더·피카츄·심슨, 스와치 시계, 도리토스 나초 칩처럼 우리가 익숙하게 소비하는 일상의 아이콘들을 낯설게 재구성한다. 과감한 색채, 즉흥적인 붓질, 과장된 구도. 그녀의 화면은 마치 어린아이의 낙서처럼 자유롭지만, 그 안에는 대중문화에 대한 예리한 관찰과 현대 소비사회에 대한 직감적 통찰이 스며 있다. 미국 미주리주 세인트루이스 출신인 번하드는 1998년 시카고 아트 인스티튜트에서 학사학위를, 2000년 뉴욕 스킵 오브 비주얼 아트(SVA)에서 석사학위를 받았다. 슈퍼모델을 소재로 한 초기 작업을 통해 주목받은 그녀는 회화라는 고전적 표현 방식 안에 동시대 대중문화를 적극적으로 수용하며 직설적이면서도 서정적인 자신만의 시각언어를 확장해 왔다. 회화에 대한 신뢰는 그녀에게 원근법, 비례, 논리 없이도 무엇이든 자유롭게 표현할 수 있는 힘을 부여했다. 그녀의 회화는 메시지를 설파하지 않는다. 오히려 감각의 충돌과 즉흥의 물성이

만들어내는 회화적 유희에 가까우며, 이는 지금 같은 디지털 시대에도 회화가 존재하는 이유를 설명하는 하나의 답변처럼 느껴진다. 최근에는 동시대 유명 패션 디자이너이자 아이콘인 제러미 스콧과의 협업이 주목을 받았다. 미국의 너먼현대미술관에서 열린 전시 <A Match Made in Heaven>에서 두 사람은 각자의 방식으로 팝 문화의 과잉, 유머, 대담함을 캔버스와 패션 위에 풀어냈다. 번하드의 거침없는 붓질과 스콧의 화려한 디자인은 마치 한 시대 두 개의 언어처럼 서로를 반영하며, 대중문화가 오늘날 예술 안에서 어떻게 재해석되는지를 흥미롭게 보여준다. 앤디 워홀이 실크스크린과 반복된 이미지로 소비사회를 반영했다면, 번하드는 손에 쥘 붓으로 오늘의 아이콘들을 '낯것' 그대로 표현한다. 워홀이 무표정하고 기계적인 거리감으로 팝을 다뤘다면, 번하드는 회화라는 느리면서도 꾸준한 매체로 거침없고 유쾌하게 정면 돌파한다. 팝아트가 20세기 중반의 혁신이었다면, 번하드는 그것을 21세기의 언어와 감각으로 리부트하고 있는 셈이다. 그녀는 말한다. "이 시대에 붓을 든다는 건, 우스우면서도 멋진 일이에요." 그리고 바로 그 '멋짐'이 번하드의 회화가 우리에게 강렬하게 다가오는 이유다.

Your works frequently incorporate images from popular culture — supermarket products, cartoon characters, graphic patterns. How do you choose the objects that appear in your paintings?

I pick what's around me — what I'm seeing every day, what's entering my brain whether I want it to or not. Cheetos, Pink Panther, Windex, bananas. If something catches my eye or if I see something that may be funny for a painting, I use it.

It's well known that travel is a source of inspiration for you. How does traveling influence your work, and which city left the strongest impression on you?

Traveling gives me tons of new things to look at and think about, seeing things done in different ways, seeing different artwork, meeting new people, thinking new thoughts. It is always a huge source of inspiration. Some of my favorite places include Rio de Janeiro; San Juan, Puerto Rico; Mykonos; Marrakesh; New York; Mexico City and Capri.

Your use of color is striking. What do you consider most important when choosing your palette?

The colors are usually based on the color of the actual object that I'm painting. It starts with the actual colors of what things are in reality. I also use contrasting colors in the background. Or sometimes I will try to make a monochrome painting. It depends on what I'm doing.

There's a sense of freedom and impulsive energy in your paintings. Do you have a specific emotion or rhythm while working?

When I'm working my main emotions are joy, happiness, excitement and a sense of empowerment. It can also be linked to peace, tranquility and relief. My feelings can also be complex and linked to anxiety and a sense of responsibility. Painting allows me to pursue my desires, express myself authentically and experience a sense of lightness and contentment. My ability to make choices, take risks and shape my life can be exhilarating and empowering. Freed from external pressures or



당신의 작품에는 만화 캐릭터, 슈퍼마켓 제품, 패턴 등 대중문화의 이미지들이 자주 등장합니다. 이런 오브제들은 어떤 기준으로 선택하시나요?

저는 제 주변에서 접하는 것들을 선택합니다. 매일 시야에 들어오고, 의도와 관계없이 제 의식에 영향을 미치는 대상들입니다. 예를 들어 치토스, 핑크팬더, 윈덱스, 바나나 같은 것들인데요, 어떤 사물이 시각적으로 눈에 띄거나 회화적으로 표현했을 때 유머를 자아낼 수 있다고 판단되면 그것을 작품 소재로 삼습니다.

여행을 통해 많은 영감을 받는다고 알고 있습니다. 여행이 작품에 어떤 영감을 주나요? 가장 기억에 남는 도시는 어디였는지도 궁금합니다.

여행은 세계 시각적 자극과 사유의 계기를 풍부하게 제공합니다. 다양한 방식으로 구현된 사물과 예술 작품을 접하고, 새로운 사람들을 만나며, 익숙하지 않은 사건의 흐름을 경험하게 되지요. 이러한 모든 요소는 제 작업에 있어 지속적인 영감의 원천이 됩니다. 개인적으로 특히 인상 깊었던 장소로는 브라질 리우데자네이루, 푸에르토리코 산후안, 그리스 미코노스, 모로코 마라케시, 미국 뉴욕, 멕시코 멕시코시티 그리고 이탈리아 카프리섬을 들 수 있습니다.

색채 사용이 굉장히 인상적인데, 색을 고를 때 가장 중요하게 생각하는 요소는 무엇인가요?

색채는 대체로 제가 그리는 실제 사물의 고유한 색에서 출발합니다. 현실 속 대상이 지닌 본래의 색을 바탕으로 작업을 시작하죠. 배경에는 대비되는

internal conflicts, I can find a sense of calm and inner peace. The freedom to make choices can also be accompanied by anxiety about the potential consequences or the weight of responsibility of making a good painting.

Your art seems to embody both seriousness and playfulness. Do you believe art must carry a message, or can sensory impact alone be meaningful?

I think just making people feel something is a message in itself. I don't need to explain every banana or Bart Simpson. The world is already full of lectures. I want my paintings to hit you in the gut or make you laugh or confuse you. That reaction — that's the meaning.

You recently exhibited with fashion designer Jeremy Scott. How did your creative worlds come together, and what kind of exchange or stimulation did you receive from the collaboration?

Jeremy and I both love kitsch, chaos and color. There's a shared language in our work — fast, pop, fun, sometimes ridiculous. JoAnne Northrup, the curator, was the genius behind the

색을 활용하기도 하고, 때로는 단색으로 구성된 회화를 시도하기도 합니다. 어떤 작업을 하고 있느냐에 따라 달라집니다.

당신의 작품은 자유롭고 충동적인 에너지를 느끼게 합니다. 작업할 때 어떤 감정이나 리듬을 따라가나요?

작업할 때 제가 느끼는 주요 감정은 기쁨, 행복, 흥분 그리고 일종의 주체적인 힘입니다. 동시에 고요함, 평온감, 안도감과도 연결됩니다. 그러나 감정은 항상 단순하지 않아서 때때로 불안감이나 책임감과 얽혀 복합적인 양상으로 나타나기도 합니다. 그림을 그리는 행위는 저의 욕망을 추구하고, 진정한 자아를 표현하며, 가벼움과 만족감을 경험할 수 있게 해줍니다. 선택하고, 위험을 감수하며, 삶을 주도적으로 형성해 나가는 능력은 짜릿하면서 큰 힘이 되기도 합니다. 외부의 압박이나 내면의 갈등으로부터 벗어날 때, 저는 깊은 평온과 안정을 느낄 수 있습니다. 하지만 자유롭게 선택할 수 있다는 점은 때때로 결과에 대한 불안감이나 '좋은 그림을 그려야 한다'는 책임의 무게를 동반하기도 합니다.

당신의 작품은 예술의 '진지함'과 '유희성'을 동시에 품고 있는 듯합니다. 예술이 반드시 의미를 가져야 한다고 생각하시나요, 혹은 감각 자체로도 충분하다고 보시나요?

저는 사람들이 어떤 감정을 느끼게 하는 것 자체가 하나의 메시지라고 생각합니다. 굳이 모든 바나나나 바트 심슨을 설명할 필요는 없어요. 세상은 이미 설명과 강연으로 가득하니까요. 저는 제 그림이 사람의 가슴을 울리거나, 웃음을 터뜨리게 하거나 혹은 혼란스럽게 만들기를 바랍니다. 그 반응 자체가 곧 의미라고 생각합니다.

Happiness, 2018
Acrylic and spray paint on canvas,
182.9×152.4cm



show. She brought us together. I didn't really know Jeremy's work before this collaboration. We discovered that coincidentally, we have a lot of subject matter in common. We are also both from Missouri, and we are the same age. My paintings and his fashion complement each other.

In today's world, what do you think is the role of art? And within that, what role does your own work play?

Art is a survival tool. With all the madness in the world, we need spaces where chaos makes sense — or where nothing has to make sense. My work brings color, energy and a little absurdity. It offers a respite from daily life.

In an era oversaturated with images, what meaning do you think painting still holds? Why is the act of painting by hand still important to you?

A painting is a physical object that you can put on your wall that doesn't move. It is something that you look at and contemplate, and if it's good it makes you think a lot. The act of painting is a human form of expression, just like talking or walking. ☺

최근 제라미 스콧과 함께 전시를 진행하셨는데, 두 분의 작업 세계가 어떤 방식으로 만났고, 서로에게 어떤 자극을 받으셨나요?

스콧과 저는 둘 다 키치, 혼란 그리고 색깔을 사랑합니다. 우리 작업에는 공통된 언어가 있어요. 빠르고, 팝적이고, 유쾌하고, 때로는 터무니없죠. 이 전시의 배후에는 큐레이터 조앤 노스롭이라는 천재가 있었습니다. 그녀가 우리를 한자리에 모아준 사람이예요. 사실 저는 이번 협업 이전까지 스콧의 작업을 잘 알지 못했어요. 그런데 공통된 주제가 많다는 걸 알게 됐죠. 둘 다 미주리 출신이고, 나이도 같아요. 제 회화와 그의 패션은 서로를 잘 보완해 줍니다.

지금의 시대에 '예술의 역할'은 무엇이라고 생각하시나요? 그리고 당신의 작업은 그 안에서 어떤 역할을 하고 있나요?

예술은 생존을 위한 도구입니다. 이토록 혼란스러운 세상에서 존재하려면, 아예 이 혼란이 의미를 갖게 되거나 혹은 아무것도 의미를 가질 필요가 없는 공간이 있어야 합니다. 제 작업은 색채와 에너지 그리고 약간의 부조리함을 불러옵니다. 그것은 일상으로부터 잠시 벗어날 수 있는 휴식처를 제공합니다.

이미지 과잉 시대인 오늘날에 회화가 갖는 의미는 무엇이라고 생각하시나요? 여전히 붓을 드는 행위가 당신에게 중요한 이유는요?

회화는 벽에 걸어둘 수 있는, 움직이지 않는 물리적인 대상입니다. 그것은 바라보고 사유하게 만드는 것이며, 훌륭한 작품일수록 더 많은 생각을 불러일으킵니다. 그림을 그리는 행위는 말하거나 걷는 것처럼 인간 고유의 표현 방식 중 하나입니다. ☺

A Match Made in Heaven: Katherine Bernhardt x Jeremy Scott installation view, Nerman Museum of Contemporary Art, Johnson County Community College, Overland Park, Kansas.



Photo: Susan McSpadden, JCCC



1 Seoul Arts Center Hangaram Art Museum
예술의전당 한가람미술관

Katherine Bernhardt: Some of All My Work
June 6, 2025 – September 28

The Seoul Arts Center is Korea's premier multi-purpose arts complex where visitors can enjoy concerts, performances, exhibitions and cultural experiences all in one place. Within this impressive complex, the Hangaram Art Museum is a dedicated space primarily showcasing large-scale exhibitions across various genres. The exhibition *Katherine Bernhardt: Some of All My Work* is the world's first and largest retrospective that comprehensively explores Bernhardt's artistic universe. It features over 140 paintings and sculptures, spanning from her early "Supermodel" series that garnered attention when she debuted in the New York art scene in the early 2000s, to large-scale new works specially created for the Korean exhibition.

예술의전당 안에 자리한 한가람미술관은 1990년에 개관한 전시 공간으로 다양한 장르의 대규모 전시를 주로 선보인다. <캐서린 번하드: Some of All My Work>전은 캐서린 번하드의 예술 세계를 집약적으로 조망하는 세계 최초, 최대 규모의 회고전으로, 2000년대 초반 번하드가 뉴욕 미술계에 데뷔하며 화제를 모았던 초기의 슈퍼모델 시리즈부터 한국 전시를 위해 특별히 제작한 대형 신작들까지 총 140여 점의 회화와 조각을 전시하고 있다.

www.sac.or.kr



2 Nerman Museum of Contemporary Art
너먼현대미술관

A Match Made in Heaven: Katherine Bernhardt x Jeremy Scott
February 7, 2025 – October 26, 2025

The Nerman Museum of Contemporary Art, at Johnson County Community College located in Kansas, is a cultural landmark of the region attracting over 100,000 visitors annually since its opening in 2007. The exhibition *A Match Made in Heaven: Katherine Bernhardt x Jeremy Scott* presents the works of Missouri-born fashion designer Jeremy Scott alongside contemporary artist Katherine Bernhardt. Together, their works explore a playful approach to pop culture and consumerism.

너먼현대미술관은 캔자스주에 위치한 미술관으로 2007년 개관 이래 연 10만 명 이상이 방문하는 지역의 대표 문화 명소다. <A Match Made in Heaven> 전시는 미국 미주리 출신의 패션 디자이너 제라미 스콧과 현대미술 작가 캐서린 번하드의 작품을 함께 소개하며, 대중문화와 소비문화에 대한 유쾌한 접근을 탐구한다. 두 작가는 패션과 회화라는 서로 다른 매체를 통해 일상적인 사물과 아이콘을 재해석해 '키치'를 예술로 승화시킨다.

nermanmuseum.org
Korean Air operates direct flights between Incheon and Dallas 7 times a week. Connecting flights to Kansas City take around 1.5 hours.
대한항공은 인천 - 댈러스 직항 편을 주 7회 운항하며, 캔자스시티까지는 경유 편으로 약 1시간 30분 걸린다.

Where to Experience the Art of Katherine Bernhardt
캐서린 번하드를 만날 수 있는 곳



PATHFINDER

Cities: For the People & By the People

DESIGNER

THOMAS HEATHERWICK

사람을 위한, 사람에 의한

Thomas Heatherwick is a creative genius and building designer who tackles the epidemic of boring buildings and advocates building structures that will last for 1,000 years. Named the General Director of the Seoul Biennale of Architecture and Urbanism 2025, we sat down with Heatherwick and Jiyeon Lee, a global art director and long-time collaborator who played a pivotal role in introducing Heatherwick to the Korean public.

토마스 헤더윅은 천편일률적인 건물이 범람하는 시대에 맞서, 세대를 넘어 천 년 동안 사랑받을 건축을 남기자는 메시지를 전하는 혁신적인 창조가이자 건축 디자이너이다. 2025년 서울도시건축비엔날레 총감독으로 활약 중인 헤더윅과 한국 대중에게 그를 알린 글로벌 아트디렉터이자 오랜 협력자인 이지윤 스프로젝트 대표를 <모닝캠>이 만났다.

Written by Jennifer Chang
Photos courtesy of Heatherwick Studio and SUUM Project

Humanizing Building Facades

MorningCalm Thomas, you have been selected to take on the role of General Director of this year's Seoul Biennale of Architecture and Urbanism, which is taking place from September 26 to November 18. The theme for the fifth edition is "Radically More Human." What does it mean for architecture to be more human?

Heatherwick We've had a catastrophe around the world. In cities and towns everywhere, we've been making unhealthy buildings from a mental health point of view, but also when society doesn't care about buildings, we demolish them. So we are much more likely to accept the demolition of places that are characterless. And I use the expression in English (it won't work in Korean) "Blandemic" — places that don't encourage us to linger,

건물 파사드에 인간성을 불어넣다

모닝캠 올해 9월 26일부터 11월 18일까지 열리는 '2025 제5회 서울도시건축비엔날레'의 총감독을 맡으셨습니다. 주제는 '매력 도시, 사람을 위한 건축(Radically More Human)'인데, 영문을 직역하면 '급진적으로 더 인간적인'이란 뜻입니다. '인간적'이라는 건 어떤 의미인가요?

토마스 헤더윅 전 세계 곳곳에서 건축과 관련해 재앙과도 같은 상황이 벌어지고 있습니다. 도시와 마을마다 사람들의 정신 건강에 해로운 건물들이 세워지고 있고, 사회가 건물에 관심을 두지 않으면 우리는 그것들을 손쉽게 허물어버립니다. 특히 특징 없는 건물일수록 쉽게 철거합니다. 저는 이를 한국어로는 다소 어색하겠지만 '블랜데미(Blandemic)'이라고

to have fascination. Right now, building designers tend to put a lot of care into buildings like opera houses or art galleries, but much less into the everyday buildings that surround us. So the “Humanise” campaign is really about everyday buildings that surround us everywhere. The average age of a commercial building in South Korea, I’ve been told, is approximately 30 years. In the U.K. it’s 40 years, and the environmental impact of demolishing buildings is immense. And so this is about making the world around us better, more engaging, more generous, but it also has a serious health and environmental dimension.

MorningCalm Jiyoon, you’re the Project Director of the Creative Communities Programme for the Biennale. Can you tell us a bit about this?

LEE This Biennale in particular is very interesting because normally, a Biennale [is organized by] the curator, director and artists, all professionals in their field. But this time, it’s the real citizens of Seoul participating. It was not an easy process because we had to do open calls. We were trying to select all the creators from Seoul, but we had more than 20,000 people from abroad [who applied]. We had to say no and then we selected only 9 creative community groups out of some 800 applications. Talking with nine groups of people on Zoom and [holding] offsite meetings was challenging, but that was the really interesting part — to hear about their Seoul, their experiences. Then, Thomas asked them to make a “Humanise Wall.” Their challenge was to produce one interesting facade image [that depicts the type of city they want to live in]. These nine groups of people are representatives of the city, so with their ideas we made the Humanise Wall: a gigantic sculpture. It will be really amazing to see those messages [come] out of the people who live in Seoul.

Sparking a Seoulful Dialogue

MorningCalm Thomas, what was your first impression of Seoul and how do you want the city to be impacted by this “public conversation?”

Heatherwick There’s a global curiosity about South Korea, which is exciting, and Seoul is its capital and sort of energy hub. I was speaking to a top art curator and a top sculptor in the U.K. and said, “Where’s the most exciting city in the world for you at the moment?” Both of them, separately, just said, Seoul. I had the chance to spend time in some of the historic buildings and I stayed in one of the



hanoks for a week. I was just loving all the tiny human scale detail, and I felt very inspired both by the history, the current, the character of South Korean energy and also the science and technology. So it feels like you’ve got this mix, but there is [this] confidence to keep inventing the future. South Korea has got that energy of moving forwards, so I personally get very energized when I come. Korea leads the world in being modern. And Korea, at this moment, by even holding a Biennale that’s so public, is leading the world in saying, “Let’s have a conversation that doesn’t normally happen.” If anyone can work out how to make cities and buildings that are more engaging, that involve society, I know it’s South Korea.

MorningCalm Jiyoon, you’ve known Heatherwick for many years and in 2023, you curated a major exhibition of Heatherwick Studio’s works in Seoul and played a major role in introducing Heatherwick to the general

부르는데, 오래 머물고 싶을 만큼의 매력을 느끼게 하지 못하는 공간을 뜻합니다. 현재 우리는 오페라하우스나 미술관처럼 특별한 건물에는 많은 정성과 자원을 쏟지만, 일상에서 마주하는 건물에는 그렇지 못합니다. ‘인간화’ 캠페인은 바로 이런 평범한 일상의 건물들을 새롭게 바라보게 하는 움직임입니다. 한국의 상업용 건물 평균 수명은 약 30년, 영국은 40년이라고 해요. 그런데 건물을 철거할 때 발생하는 환경적 피해는 막대합니다. 따라서 이 캠페인은 단순히 도시를 더 아름답게 만들고 공간을 더 매력적이고 관대한 곳으로 변화시키는 일이 아니라, 동시에 건강과 환경이라는 중대한 문제를 해결하기 위한 노력입니다.

모닝칼 이지윤 감독님은 이번 비엔날레의 프로젝트 큐레이터 중 한 분으로서 ‘창작커뮤니티 프로젝트(Creative Community Project)’를

기획하고 계신데, 어떤 내용인지 소개 부탁드립니다.

이지윤 보통 비엔날레에는 큐레이터, 디렉터, 작가 등 예술계 전문가들만 참여하는 것이 관례입니다. 하지만 이번 도시건축비엔날레가 특히 흥미로운 점은, 서울 시민들이 직접 주체가 돼 참여한다는 데 있습니다. 공개 모집 과정이 만만치 않았는데, 애초 서울에서만 창작 그룹을 선정할 계획이었는데 해외에서 2만 명이 넘게 지원했습니다. 결국 많은 지원을 거절할 수밖에 없었고, 800여 개 지원서 가운데 어렵게 아홉 개 그룹을 뽑았습니다. 이들과의 협업은 온라인 회의와 현장 미팅을 병행해야 해 쉽지 않았습니다. 그렇지만 각자가 바라보는 서울과 그들의 경험담을 직접 들을 수 있었던 것은 무척 흥미로운 일이었습니다. 이후 헤더윅은 그들에게 ‘일상의 벽(Humanise Wall)’을 만들 것을 제안했습니다. 즉 자신들이 살고 싶은 도시를 상징하는 파사드 이미지를 만들어달라는 것이었죠. 이 아홉 개 그룹은 도시를 대표하는 목소리이자 시선입니다. 그들의 아이디어는 하나로 모여 거대한 ‘일상의 벽’, 즉 조각작품으로 탄생했고, 그 안에는 서울 시민들의 메시지가 새겨졌습니다. 전시가 열리면, 그 메시지가 시각적으로 구현된 놀라운 광경이 펼쳐질 것입니다.

‘서울스러운’ 대화를 촉발하다

모닝칼 당신에게 서울의 첫인상은 어땠고, 이번 ‘공적 대화’를 통해 도시가 어떻게 변화길 바라시나요?

토마스 헤더윅 지금 전 세계가 한국에 큰 관심을 보이고 있는데, 그 중심이자 활력의 허브가 바로 서울입니다. 영국의 유명 미술 큐레이터와 조각가에게 “요즘 가장 흥미로운 도시는 어디인가?”라고 물었을 때, 모두 망설임 없이 “서울”이라고 답합니다. 저 역시 서울의 역사적 건축물을 둘러볼 기회를 가졌고, 한옥에서 일주일간 머물렀습니다. 세심한 인간적 디테일 하나하나가 매우 인상적이었고, 한국의 풍부한 역사와 현재 그리고 독특한 에너지와 첨단 과학기술에서 깊은 영감을 받았습니다. 미래를 끊임없이 창조해 나가는 자신감 넘치는 도시라는 것이 느껴졌죠.

한국은 세계를 선도하는 국가로서, 대중과 함께하는 이번 비엔날레를 통해 도시와 건축의 미래를 논의하는 데

public. How has it been working closely with him?

LEE _____ It was really amazing working with Thomas. I was very happy to bring that exhibition to Seoul, which was not only for the elite, not only for the architects — it's for everyone. He is a world famous designer and in a conversation we once had, he said making his own team was his great achievement, not a big architecture project, which I really respect. When I was working as the Deputy Director of the MMCA Seoul (around 2014 or 2015), he said "I'm going to make a garden bridge right next to Waterloo. There will be a walking bridge and then there will be a Korean garden." I used to live in London for 25 years so I know Waterloo very much. He said why don't we look for some fundraising for the Korean garden and I was so happy. And that was really a beautiful moment. I saw his vision and his love [to] make the city humanized. I was so honored to be able to deliver his philosophy to Seoul.

“I think the world isn't about genius moments. It's about being willing to carry through the hard work it takes to try to improve things.”

MorningCalm _____ As the designer behind a long list of iconic buildings around the world, your studio will leave a mark on Korea's capital city with a number of projects including Nodeul Island, Hanwha Galleria, Coex and the redevelopment of apartments in Yeouido. How do you see your buildings sparking joy and engagement from the public?

Heatherwick _____ Nodeul Island is a platform, really. And we're just trying to supercharge that platform for the creativity of Seoul citizens. It's like an amazing picture frame for the artwork that is the people of Seoul. My hope is that my projects are good encouragements rather than full stops. They're there to symbolize a journey, not to be the whole journey. These projects are to try to encourage everyday projects to feel the everyday needs, little moments of magic, not just the big ones. It's all about the small — encouraging the creativity of thousands of people. That's what mustn't be missed in this.

MorningCalm _____ We live in a time of climate crisis and widening divides across all areas of life.

As a building designer living in this age of hyper-urbanization and technology, what emotions do you feel when looking toward the future?

Heatherwick _____ You're asking the wrong person because I am wired to be an optimist and to be hopeful. But they say don't try and predict the future, invent it. It's our job together to invent the future that we want and make it happen. In a way, all I am is a very determined person. There are a lot of people a lot more creative than I am, but I just keep going and going because I think the world isn't about genius moments. It's about being willing to carry through the hard work it takes to try to improve things. The biggest reward is when you feel that you've given someone a high point in their day, or where they work, where they live, a place to come together with family [and] feel less isolated. So this, being in public service — these two words have not been used in architecture. In the art world, you can buy a painting and

have it in a rich person's house or in a gallery, but [in] the world of the buildings you can't get away from them. You have to live with it. And so we need a whole industry to consider ourselves as being in public service, putting ourselves below the broader society. To say, my job is to try to give something that can be cherished

and valued. You can't make everybody happy, but your heart and your mindset can be really interested in what it takes to do that. ☺

Thomas Heatherwick is an innovative and creative designer who pursues human-centered architecture. Showcasing unique and dynamic projects around the world, his philosophy, which emphasizes environmental and social responsibility, views architecture not merely as structures but as a form of public service. Appointed as the General Director of the Seoul Biennale of Architecture and Urbanism 2025, he is engaging with the Korean public to explore the future of cities and architecture.

Jiyoon Lee has been running SUUM Project, a global contemporary art exhibition planning office based in London and Seoul, for the past 20 years. She curated the 2023 exhibition Heatherwick Studio: Building Soulfulness held at Culture Station Seoul 284, and serves as the Project Director of the Creative Community program alongside Heatherwick for the Seoul Biennale of Architecture and Urbanism 2025.

앞장서고 있습니다. 사회 구성원의 참여를 확대하고 더욱 매력적인 도시와 건축을 만들어갈 방법을 모색하는 나라가 있다면, 저는 단연 한국이라고 확신합니다.

모닝칼름 _____ 헤더윅과는 오랜 인연이 있고, 2023년에는 그의 대규모 전시를 서울에 유치했습니다. 함께 작업한 경험은 어떠셨나요?

이지윤 _____ 헤더윅과 함께 일한 것은 즐거운 경험이었습니다. <감성을 짓다>라는 부제의 그 전시는 헤더윅의 건축과 헤더윅 스튜디오를 전문가와 일반인 모두가 이해할 수 있는 건축 전시로 시도해본 것입니다. 세계적으로 유명한 디자이너임에도 그는 “내가 이룬 가장 큰 성취는 건축 프로젝트가 아니라 내 팀을 만든 것”이라고 말한 적이 있는데, 저는 그 말이 특히 존경스러웠어요. 제가 국립현대미술관 서울관 디렉터로 일하던 2015년 무렵, 헤더윅은 “워털루 인근에 ‘가든 브리지’를 만들고, 그곳에 한국 정원을 조성하자”는 제안을 했습니다. 런던에서 25년간 살았던 저에게 워털루는 익숙한 장소였기에 무척 반가운 제안이었죠. 그는 한국 정원 조성을 위한 모금 활동까지 제안하며 그 비전과 ‘인간적인 도시’를 향한 애정을 보여주었습니다. 이런 그의 철학을 서울에 전달할 수 있었던 것은 제게 큰 기쁨이었습니다.

“세상을 바꾸는 것은 잠깐의 천재적인 순간이 아니라, 더 나은 세상을 만들기 위해 꾸준히 노력하는 의지에 달려 있다고 믿고 있습니다.”

모닝칼름 _____ 전 세계에 걸쳐 수많은 상징적인 건축물을 설계한 헤더윅 스튜디오가 앞으로 몇 년간 서울에 여러 프로젝트를 남길 예정입니다. 서울 시민들이 어떻게 즐기고 소통하길 바라시나요?

토마스 헤더윅 _____ 노들섬은 하나의 플랫폼입니다. 그곳에서 서울 시민들이 그들의 창의성을 초고속으로 충전할 수 있기를 바랍니다. 서울 시민이 바로 예술 작품이고, 노들섬은 그들을 위한 프레임입니다. 제 프로젝트가 종착점이 아니라 시민들을 위한 여정의 일부가 되길

바랍니다. 작은 마법 같은 순간을 만드는 것이 목표입니다. 큰 이벤트뿐 아니라 일상의 필요와 기쁨을 채우는 것, 그리고 시민들의 창의력이 발현되는 계기가 되는 것이 중요하다고 생각합니다.

모닝칼름 _____ 기후 위기와 사회 전반의 격차가 심화되는 오늘날, 고도로 도시화 된 기술 시대를 살아가는 건축 디자이너로서 다가오는 미래에 대해서는 어떻게 생각하시나요?

토마스 헤더윅 _____ 저는 태생적으로 낙관주의자라 미래에 대해 늘 희망적인 시선을 갖고 있습니다. 하지만 “미래를 예측하지 말고 직접 만들어 나가라”라는 말처럼, 우리가 원하는 미래를 함께 발명하고 실현하는 것이 우리의 몫이라고 생각합니다. 저는 특별히 뛰어난 창의력을 가진 사람은 아니지만, 포기하지 않고 끈기 있게 나아가는 사람입니다. 세상을 바꾸는 것은 잠깐의 천재적인 순간이 아니라, 더 나은 세상을 만들기 위해 꾸준히 노력하는 의지에 달려 있다고 믿고 있습니다.

저는 누군가의 하루에 작은 기쁨을 선사했을 때, 그들이 사는 공간과 일터, 가족이 모이는 장소에서 고립감을 덜 느끼게 했을 때 가장 큰 보람을 느낍니다. 건축을 ‘공공서비스’라고 생각해 본 적은 없지만, 사실 건물은 어디에나 있습니다. 그림은 부유한 이가 소유하거나 갤러리에 전시할 수 있지만, 건물은 모두가 함께 살아가는 공간입니다. 그래서 건축계 전체가 건축은 ‘공공서비스’라는 마음가짐으로 사회를 최우선에 두고, 사람들이 소중히 여기고 사랑할 수 있는 공간을 만들어야 한다고 생각합니다. 모든 사람을 만족시킬 수는 없겠지만, 그 마음과 태도가 무엇보다 중요합니다. ☺

토마스 헤더윅은 혁신적이고 창의적인 디자이너로 인간 중심의 건축을 추구한다. 세계 각지에서 독특하고 생동감 넘치는 프로젝트를 선보이고 있으며, 환경과 사회적 책임을 중시하는 그의 철학은 건축을 단순한 구조물이 아닌 공공서비스로 바라보게 한다. '2025 제5회 서울도시건축비엔날레' 총감독으로 임명돼 한국의 대중과 소통하며 도시와 건축의 미래를 모색하고 있다. 이지윤은 지난 20년간 런던과 서울을 기반으로 글로벌 현대미술 전시 기획 사무소 숄프로젝트를 운영하고 있다. 2023년 문화역서울284에서 열린 <헤더윅 스튜디오: 감성을 짓다>전을 기획했으며, '2025 제5회 서울도시건축비엔날레'에서 토마스 헤더윅 총감독과 함께 주제전 창작 커뮤니티 감독을 맡고 있다.

In-Flight Entertainment Guide	비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트
MOVIE	Re:View
Prominent Korean film critic Jung Sungil shares his recommendation of movies to watch while flying.	
한국 영화 평론의 대부 정성일에게 물었다. “비행 중에 어떤 영화를 보면 좋을까요?”	



Happyend (ing)

〈해피엔드〉라는 역설

I hesitated for a moment when I saw the title: *Happyend*. I braced myself. A title like that usually spells tragedy. What kind of devastating finale, I wondered, could justify such an auspicious name? Fortunately, the film didn't conclude in the manner I had feared. But as the credits rolled, I was left in that wonderfully ambiguous space between happiness and tragedy, a quiet question lingering in the air. Let this be a gentle warning: this is not a film to be started and stopped lightly. So as you settle into your flight, you might want to schedule your viewing accordingly.

As a critic, I believe that positioning a film too close to a director's personal life can often get in the way of a true appreciation of the work. But some films are exceptions to the rule, and *Happyend* is one of them. Though the director, Neo Sora, has always denied it, this feels like a deeply personal film.

Neo Sora's father was the legendary musician Ryuichi Sakamoto. Hearing this, the first question that naturally arises is why their surnames are different. At the time of Neo's birth, Ryuichi Sakamoto was still married to the musician Akiko Yano. Neo's mother, Norika Sora, was Sakamoto's manager. There's no need to elaborate on

제목은 보기 전에 멈췄다. 영화 제목이 〈해피엔드〉라니, 도대체 얼마나 비극적으로 끝내리기에 이렇게 '무시무시한' 제목을 지은 것일까? 다행히도 내 걱정과 달리 그렇게 끝나지는 않았다. 하지만 '엔딩'이 그렇게 행복한가, 아니면 비극적인가, 둘로 나누기에 애매한 상태로 끝나면서 질문을 던진다. 이 영화는 중간에 감상을 중단하기에는 적절치 않은 영화라는 걸 염두에 두고 비행기 안에서의 스케줄(?) 계산을 잘할 필요가 있다.

〈해피엔드〉에는 영화와 관련된 '비하인드 스토리'가 있다. 나는 영화와 감독의 개인사 사이를 지나치게 가까이 가져다 놓는 것은 감상에 방해가 된다고 생각하는 비평가다. 하지만 가끔 예외에 해당하는 영화가 있다. 〈해피엔드〉는 (감독 자신은 매년 부정하지만) 연출한 네오 소라(일본명 '소라 네오')의 '개인적인' 영화다. 네오 소라의 아버지는 유명한 음악가 사카모토 류이치다. 이 이야기를 들으면 첫 번째 의문은 왜 성씨가 사카모토가 아닌가요, 일 것이다. 네오 소라가 태어날 무렵 사카모토 류이치는 아내 야노 아키코와 별거 중이었고, 네오 소라의 어머니 소라 노리카는 사카모토 류이치의 매니저였다. 자세한 디테일을 설명할 필요는 없을 것이다. 네오 소라는 어머니와 함께 미국에서 자랐고, 대학교를 졸업한 다음 뮤직비디오 감독과 번역가로 활동했다. 아버지 사카모토 류이치는 미국에 오면 소라

노리카의 집을 방문했고, 네오 소라는 아버지와 큰 마찰 없이 지냈다고 한다. 그리고 어머니의 부탁으로 암 투병 중이었던 아버지의 마지막 공연 다큐멘터리 〈류이치 사카모토: 오퍼스〉의 연출을 맡았다. 어쩌면 여기서부터는 비평이라기보다 소설일 수 있다. 〈해피엔드〉는 네오 소라가 아버지는 어떤 사람이었을까, 라는 질문에서 시작할 영화처럼 보이는 흔적을 남겨놓았다. 고등학교 음악감상 동아리에 함께 모인 다섯 명의 친구들. 유타, 코우, 톰, 밍, 아타. 이들이 관심을 보이는 음악은 일렉트로니카 테크노 음악이고, 유타와 코우는 미국 디트로이트에 가서 DJ가 되는 게 꿈이다. 이 설정을 듣고 아, 감독이 뭘 좀 아는군, 한다면 당신은 EDM 음악 팬임이 틀림없다. 디트로이트는 테크노의 성지다. 하지만

the details. Neo grew up between New York and Tokyo, and after graduating from university, he began his career in translation and filmmaking. At his mother's request, Neo would go on to direct *Ryuichi Sakamoto: Opus*, the beautiful final performance documentary of his father, filmed while he was battling cancer.

From here, perhaps what I'm offering is less a critique and more a work of fiction. *Happyend* is filled with quiet traces of what feels like a son's search for his father, a question gently unfolding: just who was this man? The story centers around five high school friends—Yuta, Kou, Tom, Ming, and Ata—in a music appreciation club. They're obsessed with electronic music and techno, and Yuta and Kou dream of moving to Detroit to become DJs. If hearing this makes you think, ah, this director knows his stuff, you're probably an EDM fan. Detroit is the holy land of techno.

But I want to go a little deeper. The first point of connection: Ryuichi Sakamoto was a musician. *Happyend* is a story about young people who love music. The second strange thing: although the five friends seem to take little notice of it themselves, their club is remarkably diverse. Kou is a fourth-generation Zainichi Korean (ethnic Korean population in Japan), living with his single mother who runs a local Korean restaurant. Tom is visibly of mixed Black heritage; his father lives in America, and at the end of the film, Tom leaves to join him. Ming is Taiwanese, living in Japan with her family, likely for the long term. She confides that for her to speak to her father in Chinese, her mother needs to interpret. Yuta, too, has a father living in America, though he never speaks of it directly. Only Ata, the club's resident troublemaker, seems free from this thread of displacement. In this Japanese film, the characters seem to view Japan with the eyes of an outsider, or they end up leaving it.

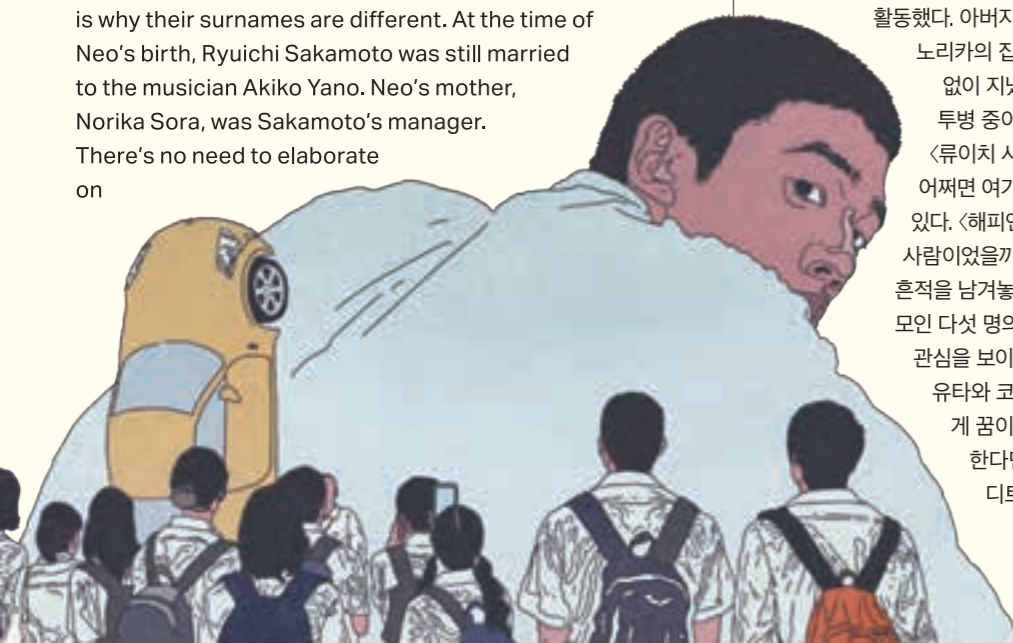
The third strange thing: Yuta and Kou are raised by their mothers. Yuta's mother goes to America to visit his father, leaving Yuta at home. Kou, of Zainichi Korean heritage, has no father at all. And Tom says his goodbyes to go and meet his father in America. In a touching scene, Ata is invited to have lunch with Ming's Taiwanese parents, a gesture that seems to be a formal introduction, but the film doesn't follow them there. In a film about five friends, not a single one of their fathers ever appears on screen. The film seems to be actively avoiding a direct confrontation with the figure of the father. To put it more plainly: Neo Sora seems to be avoiding a direct confrontation with his father.

So where, then, can we find Ryuichi Sakamoto in *Happyend*? Kou starts attending meetings for a social reform group and finds himself drawn to the radical ideas of a girl named Fumi. But when Fumi and her friends decide to stage a protest by occupying the principal's office, Kou doesn't join them. Instead, he brings them his mother's homemade *kimbap* to sustain them through the night. Let's pause the film for a moment. Think of Kou and Fumi, both in their last year of high school. Now, what was Ryuichi Sakamoto doing at that age?



그보다는 좀 더 깊이 들어가고 싶다. 첫 번째 교집합을 이루는 지점. 사카모토 류이치는 음악가다. 〈해피엔드〉는 음악을 사랑하는 청춘들의 이야기다. 두 번째 이상한 점. 이 동아리는 다섯 명의 친구가 서로 거의 의식하지 않지만 '다민족' 동아리처럼 보인다. 코우는 4대째 '자이니치' 한국인(재일 교포)이며, 동네에서 한국 음식점을 운영하는 홀어머니와 함께 지내고 있다. 톰은 한눈에도 흑인 혼혈이다. 아버지는 미국에 있다. 그리고 마지막에 어머니와 함께 미국으로 떠난다. 밍은 타이완인이며, 가족과 함께 일본에 거주하고 있다. 아마 장기 거주를 하는 것 같다. 자신이 아버지와 중국어로 대화를 나누기 위해서는 어머니가 통역해야 한다고 고백한다. 유타는 끝까지 말하지 않지만, 아버지가 미국에 거주한다. 동아리의 말쑥꾸러기 아타만 여기서 자유롭다. 이상하게도 일본 영화 〈해피엔드〉는 등장인물들이 일본에 살고 있는데도 일본을 마치 외국에 잠시 머무는 것처럼 낯설게 여긴다. 혹은 결국 일본을 떠난다.

세 번째 이상한 점. 〈해피엔드〉에서 유타와 코우는 어머니가 등장한다. 유타의 어머니는 유타를 집에 남겨두고 혼자 아버지를 만나러 미국에 간다. 재일 교포인 코우에게는 아버지가 없다. 혼혈인 톰은 아버지를 만나러 친구들과 작별 인사를 하고 미국으로 떠난다. 아타는 밍의 타이완 부모를 만나는 점심 식사 자리에 초대받는다. 아마도 밍이 아타를 정식으로 소개하는 자리일 것이다. 하지만 그 자리에 영화는 가지 않는다. 그렇게 다섯 명 중 단 한 명의 아버지도 등장하지 않는다. 영화는 마치 아버지와의 대면을 피하는 것처럼 보일 정도다. 좀 더 쉽게 설명하기 위해서 같은 말을 한 번 더 하겠다. 네오 소라는





In 1970, Japan was in the midst of a politically charged era. In 1968, students had taken over the Yasuda Auditorium at the University of Tokyo, occupying it for months as part of the 1968-69 Japanese University Protests. The government eventually sent in 8,500 riot police and helicopters to arrest them all. That event was followed by protests against Prime Minister Sato's visit to the U.S. In 1970, protests against the U.S.-Japan security treaty renewal began. At eighteen years old, Ryuichi Sakamoto and a group he belonged to took part in the protests. In an act of solidarity, they occupied and barricaded their own high school in Shinjuku. With this knowledge, the scene in *Happyend* takes on a different light. The protest scene is devoid of any real excitement, nor does the film seem to endorse it. This begs the question: what is it really about? It's filled with an odd, poignant loneliness. It almost feels as though Neo Sora, the son, is speaking to his eighteen-year-old father across time, saying, "I don't really understand what you were fighting for, but I wanted to feel, just for a moment, the loneliness you must have felt back then."

Of course, Neo has wrapped this gesture in multiple layers of deflection. He sets his film not in the politically charged 1970s, but in the near future, giving it the feel of a subtle sci-fi movie. For an audience unfamiliar with the history, it would be difficult to connect the two. And yet, for a film set in the near future, it's steeped in a strange sense of nostalgia. The student who leads the protest is not one

아버지와의 대면을 피하는 것처럼 보인다. 그러면 <해피엔드>에서 사카모토 류이치는 어떻게 머물고 있을까? 코우는 사회개혁을 주장하는 모임에 나가고 거기서 만난 여학생 후미의 과격한 주장에 공감한다. 하지만 코우는 후미가 뜻을 함께하는 친구들과 교장실을 점거하면서 농성에 돌입할 때 동참하지 않는다. 대신 밤샘 농성을 하는 후미와 그의 친구들에게 어머니가 만든 김밥을 가져다준다. 잠시만 영화를 멈춰 세우자. 고등학교 3학년인 코우 그리고 후미. 그런데 코우의 나이 때 사카모토 류이치는 무엇을 했을까? 1970년, 일본은 정치의 계절이었다. 두 해 전 1968년, 도쿄대 야스다 강당을 대학생들이 정치적인 구호를 외치면서 약 1년 동안 점거하고 농성을 벌였다. 일본에서는 이 사건을 '도쿄대 투쟁'이라고 부른다. 정부는 8500명의 기동대와 헬리콥터를 동원해 전원을 체포했다. 오키나와 투쟁이 이어졌고, 그 해 11월 16일 사토 총리의 방미 저지 투쟁이 펼쳐졌다. 이듬해에는 안보 투쟁이 시작됐다. 당시 18세 고등학생이었던 사카모토 류이치는 자신이 속해 있던 그룹과 함께 일본 사회개혁을 향한 연대의 의미로 신주쿠고등학교를 점거한 다음 학교를 폐쇄하고 농성하면서 안보 투쟁에 합류했다. 이제 이 장면을 다르게 바라볼 수 있을 것이다. <해피엔드>에서 농성 장면은 어떤 흥분도 없고, 여기에 공감하는 태도도 없다. 그러면 무엇이 담겨 있는가? 이 장면에서는 이상할 정도로 쓸쓸한 외로움이 배어 나온다. 마치 여기에는 아들 네오 소라가 18세의 아버지에게 "당신의 주장이 무엇인지는 잘 모르겠지만 농성을 하던 그때 당신의 외로움을 느껴보고 싶었습니다"라고 말을 거는 것처럼 여겨지기까지 한다. 물론 네오 소라는 여기에 이중 삼중의 장벽을 만들어놓았다. <해피엔드>는 무대를 1970년의 과거로 데려가는 대신 가까운 미래의 SF영화처럼 진행된다. 그래서 이 이야기를 모르는 관객은 그 둘을 연결하기 어렵다. 하지만 이상하게도 근미래를 무대로 한 영화에 이상한 향수가 감돌고 있다. 어디 그뿐인가? 점거 농성에 나서는 인물은 음악 동아리 외부에 있는 여학생 후미다. 그래서 '아버지' 사카모토 류이치와 '여학생' 후미를 겹쳐놓기란 쉽지 않다. 어떤 의미에서 <해피엔드>는 수줍은 영화다. 이 영화는 논리적으로 장면의 의미를 따져 물어가면서 따라가는 대신 정감 어린 대화를 느껴볼 때 비로소 가까이 다가갈 수 있다.



of the main group of music lovers, but an outsider, Fumi, a female student. It's not easy to layer the image of a teenage girl over the image of Neo's father. In a sense, *Happyend* is a self-effacing cinematic journey. It's a film that asks not to be analyzed logically, but to be felt. If you listen carefully for the gentle, tender conversations happening just beneath the surface, you'll find you can get much closer to the heart of it. After the quiet commotion of the protest subsides, graduation arrives. The friends from the music club, who once believed their time together would be endless, must now go their separate ways. Even Yuta and Kou, who dreamed of going to Detroit together to become DJs, say their goodbyes on an overpass and walk off in opposite directions. For some, this parting scene will be deeply moving, while others might find it a little anticlimactic. To put it another way, this ending might be a profoundly sad, yet touching "Happyend-ing" for some. Others will find it to be colorless. To explain it any further would be to interrupt a conversation I hope you are just beginning to have with the film. One last thing. Ryuichi Sakamoto passed away on March 28, 2023. Sadly, he never had the chance to see *Happyend*, the film his son made. If he were still with us, what might he have said about this final scene? Or more importantly, what conversation might he and Neo Sora have had?

그렇게 한바탕 소란이 지나가고 나면 졸업식을 한다. 우정의 시간이 영원할 것 같았던 음악 동아리 친구들도 각자의 길을 가야 한다. 함께 디트로이트에 가서 DJ가 되자고 했던 유타와 코우도 육교 위에서 작별 인사를 나누고 등을 돌려 반대 방향으로 향한다. 이때 이 작별 장면을 누군가는 사무치게 바라볼 것이고, 누군가는 무심히 쳐다보면서 좀 심심하다고 생각할 것이다. 같은 말을 다르게 하겠다. 이 마지막 장면은 누군가에게는 몽클하리만큼 슬픈 '해피 엔딩'일 것이고, 누군가에게는 심심한 '해피 엔딩'일 것이다. 더 설명하는 것은 이제 시작할 당신의 대화를 내가 가로채는 일이 될 것이다. 마지막으로 한 가지 더. 네오 소라의 아버지 사카모토 류이치는 2023년 3월 28일에 세상을 떠났다. 아쉽게도 아들이 만든 <해피엔드>를 보지 못했다. 세상에 머물렀다면 사카모토 류이치는 이 마지막 장면에 대해서 무슨 말을 했을까? 아니, 네오 소라와 무슨 대화를 나누었을까?

Jung Sungil is a film critic and a director. He played a crucial role in shaping cinephile culture in South Korea in the 1990s by leading *Kino*, a magazine that transformed the landscape of film criticism.

정성일은 영화에 관한 글을 쓰는 평론가이자 영화를 만드는 감독이다. 1990년대 국내 시네필 문화를 낳는 데 결정적인 역할을 한 <키노> 매거진을 이끌며 영화비평의 흐름을 바꿔놓았다.

A New Wave: Jung Sungil on the Japanese Cinema of Today 정성일이 바라본 일본 영화의 지금, 새로운 물결

<p>Desert of Namibia (2024) (Directed by Yoko Yamanaka)</p> <p>At just 28, Yoko Yamanaka has made her second film, and it is, in the best possible sense of the word, wonderfully unhinged. Kana, a young woman, drifts between two boyfriends. She knows that something is wrong with both choices, but she can't quite put her finger on what it is. Frustration builds, tempers flare, and through it all, she only grows lonelier. Actress Yumi Kawai delivers a stunningly raw, fearless performance.</p> <p>나미비아의 사막 (2024, 야마나카 요코) 28세의 야마나카 요코는 (공정의 의미로) '약간 미친 것 같은' 두 번째 영화를 찍었다. MZ 세대 카나(카와이 유미)는 두 명의 남자 친구를 오가면서 동거한다. 두 번의 선택 모두 무언가 잘못됐다는 것은 알겠는데 그게 무언지 알 수가 없다. 짜증이 밀려오고, 화가 나고, 싸워보고, 더 세게 싸우면서 점점 더 외로워진다.</p>	<p>Plan 75 (2022) (Directed by Chie Hayakawa)</p> <p>In this dystopian sci-fi film set in a society where the government encourages its citizens to opt for euthanasia once they reach the age of 75, a program dubbed "Plan 75," the premise may seem a bit familiar at first, but the film weaves its disparate storylines in a way that becomes truly extraordinary. The final sequence, which follows the gentle, fading light of the sun, captures the beauty of the twilight years, like a poignant landscape painting.</p> <p>플랜 75 (2022, 하야카와 치에) 디스토피아 SF영화. 나이가 75세에 이르면 정부는 '플랜 75'라는 이름으로 '존엄사'를 권한다. 다소 진부하게 시작하지만, 후반부에 진입하면서 산만하게 흩어져 있던 이야기를 하나로 모으는 과정을 통해 영화가 비범해진다. 특히 석양이 가까워지는 햇빛을 따라가면서 진행되는 마지막 장면 전체는 황혼의 나이에 대한 심정의 풍경화라고 부르고 싶어진다.</p>	<p>Missing (2021) (Directed by Shinzō Katayama)</p> <p>A poor father and his young daughter are getting by until one night, after seeing a news report about a serial killer, the father remembers seeing the very same man on his way home. After heading out to find the killer, he goes missing. His young daughter then sets out to find her father by tracking down the serial killer herself. But the world is not so simple.</p> <p>실종 (2021, 가타야마 신조) 가난한 아버지와 딸은 아무 문제가 없었다. 하지만 아버지가 TV에서 연쇄살인범 뉴스를 보고 난 다음 귀갓길에 그 남자와 우연히 마주치면서 문제가 발생한다. 아버지는 현상금에 관심이 생겼고, 그런 다음 실종된다. 이제 어린 딸이 아버지를 찾기 위해 연쇄살인범의 뒤를 쫓기 시작한다. 하지만 세상일은 그렇게 간단하지 않다. <살인의 추억>을 보고 봉준호를 찾아와 <마더>의 연출부가 된 가타야마 신조는 배운 대로 뒤엎긴 이야기를 놀랄 만큼 풀어내간다.</p>	<p>Amiko (2022) (Directed by Yusuke Morii)</p> <p>Amiko is a young girl who lives in a small coastal town. Both quirky and imaginative, her behavior shows her to be distinctly different from her peers. She often calls out to the world as if sending a message on a two-way radio to a place that will never respond: "This is Amiko," she says, waiting for an answer. The film is consistently moving, but it never once falls into the trap of sentimentalism.</p> <p>여기는 아미코 (2022, 모리이 유스케) 바닷가 작은 도시에 사는 어린 소녀 아미코. 영화에서는 단 한 번도 언급하지 않지만, 우리는 아미코의 행동을 보면 자폐스펙트럼장애가 있음을 알 수 있다. 그녀는 닿지 않을 곳을 향해서 무전기로 교신하듯 "여기는 아미코"를 외치며 응답을 요구한다. 시종일관 마음을 움직이지만, 단 한순간도 감상주의의 함정에 빠지지 않는다.</p>
--	---	--	--



Mission: Impossible — The Final Reckoning

Ethan Hunt (Tom Cruise) is back for his final mission. This time, the target is the Entity, an unknown, all-powerful AI that has compromised the world's entire digital infrastructure, threatening humanity's future. With all digital information now corrupted, nations and individuals alike have no idea what—or who—to trust. Global animosity and martial law have become the new world order. Is the truth we see simply another layer of manipulation, or is truth itself the real threat?

미션 임파서블: 파이널 레코닝

이선 헌트(톰 크루즈)가 <미션 임파서블> 시리즈의 마지막 임무에 착수한다. 이번 작전의 대상은 디지털상의 모든 정보를 통제하며 인류를 위협하는 정체불명의 AI '엔티티'다. 이로 인해 전 세계의 디지털 정보는 오염된 상황이다. 국가도 개인도 더는 무엇을 믿어야 할지 모르게 되고, 서로에 대한 적대적 태도와 계엄령이 새로운 세계질서가 된다. 눈앞의 이 진실은 조작된 것일까, 아니면 오히려 진실 그 자체가 인류를 위협하고 있는 것일까?



© 2025 Paramount Pictures.

Karate Kid: Legends

Li Fong (Ben Wang), a gifted young kung fu prodigy from China, finds himself starting over in New York City after a tragic accident takes his family. Filled with trauma, he begins a new journey under the guidance of two legendary masters—the kung fu legend Mr. Han (Jackie Chan) and the karate expert Daniel LaRusso (Ralph Macchio)—blending their disciplines to forge a powerful new style. Seamlessly uniting the worlds of the original *Karate Kid*, the hit series *Cobra Kai*, and the 2010 remake, this film is a can't-miss dose of nostalgia for every generation.

베스트 키드: 레전드

중국 출신의 쿵후 유망주 리 풍(벤 왕)은 가족을 잃는 불의의 사고를 겪고 새 출발을 위해 아무런 연고도 없는 뉴욕으로 이주한다. 트라우마로 가득했던 그는 쿵후 마스터 미스터 한(청룡)과 가라테 전문가 다니엘(랄프 마치오)의 지도를 받아 두 무술을 결합한 새로운 무술 스타일을 연마한다. '가라테 키드', '코브라 카이' 그리고 리메이크 시리즈의 세계관까지 통합된 이 작품은 모든 세대의 향수를 자극하기에 충분하다.



© 2025 Columbia Pictures Industries, Inc.



STAR WARS © & TM Lucasfilm Ltd.

Rogue One: A Star Wars Story

A spin-off from the classic *Star Wars* saga, this film follows Jyn Erso (Felicity Jones) of the Rebel Alliance, who belatedly learns that her long-lost father, Galen (Mads Mikkelsen), has designed the "Death Star," a weapon so terrifying it can destroy an entire planet. She is given a special mission: steal the blueprints before the weapon is complete and save the galaxy. But the odds of success are just 2.4 percent. Can Jyn and her band of unlikely heroes get hold of the blueprints and pull off the impossible?

로그 원: 스타워즈 스토리

<스타워즈>의 스핀오프 시리즈. 반군 소속의 진(펠리시티 존스)은 떨어져 살아온 아버지 게일런(마스 미켈센)이 행성 하나를 파괴할 정도로 위험적인 무기 '데스 스타'를 설계했다는 사실을 뒤늦게 알게 된다. 그 이유로 무기가 완성되기 전 설계도를 훔쳐 제국을 지키는 특별 임무에 투입되지만, 작전의 성공 확률은 고작 2.4%에 불과하다. 진과 동료들은 과연 무사히 설계도를 입수하고 작전을 완수할 수 있을까?



366 Days

Miu (Moka Kamishiraishi), born on February 29, only gets a birthday every four years. In 2003, she's a high school student in Okinawa, and a chance mix-up of MiniDiscs reveals a shared taste in music with Minato (Eiji Akaso). They fall in love and after graduating, they move to Tokyo to chase their dreams together, but Minato suddenly breaks things off and disappears. Twenty years later, a MiniDisc containing a message from Miu finds its way back to Minato.

366일

미우(카미시라이시 모카)는 2월 29일생이라는 이유로 4년에 한 번 생일을 맞는다. 2003년의 오키나와, 미우는 우연히 뒤바뀐 미니 디스크를 통해 알게 된 음악 취향을 계기로 미나토(아카소 에이지)와 가까워진다. 졸업 후 도쿄에서 함께 사랑과 꿈을 좇던 어느 날, 갑자기 미나토가 이별을 고하며 사라진다. 그리고 20년 후, 미우의 메시지가 담긴 미니 디스크가 미나토에게 전달되는데... 지난 20년간 이들이 서로에게 하지 못한 말은 무엇일까?



A Minecraft Movie

Meet Garrett (Jason Momoa), a washed-up former video game champion whose game shop is on the brink of collapse. He and a band of unlikely adventurers find themselves accidentally pulled into the "Overworld," a blocky landscape facing a terrible threat. They quickly realize that to get back to their own reality, they have no choice but to save this pixelated world.

마인크래프트 무비

왕년에 게임 챔피언이었지만 지금은 폐업 직전의 게임 숍을 운영하는 개릿(제이슨 모모아)을 중심으로 우연히 '오버월드'라는 세계에 들어온 인물들. 모든 것이 네모난 이 세계가 위험에 빠졌다는 사실을 알게 된 이들은 현실 세계로 돌아오기 위해서라도 오버월드를 구해야만 한다. 마인크래프트 특유의 세계관과 상상력이 펼쳐지는 영화.



Ready Player One

In 2045, the virtual world of the OASIS is a utopia where anything you can imagine is possible. When its creator dies unexpectedly, he leaves behind his entire fortune to the first person to find a digital Easter egg by locating three hidden keys. A massive corporation joins the hunt, igniting an epic chase that blurs the lines between the game and the real world.

레디 플레이어 원

2045년, 가상현실 '오아시스'는 상상하는 모든 것이 가능한 공간이자 현실로부터의 유일한 탈출구다. 어느 날 오아시스의 창시자는 숨겨진 세 가지 미션을 완수한 이에게 모든 소유권을 넘기겠다는 유언을 남긴다. 주인공 웨이드(타이 셰리든)가 첫 번째 미션에 성공하며 모두의 이목을 끌자, 더욱 거대한 추격전이 그를 기다린다.



The Lake House

Leaving her beloved lakeside home, Kate (Sandra Bullock) leaves a heartfelt note for the next tenant. That tenant, an architect named Alex (Keanu Reeves), finds her letter in the mailbox. They soon discover they are living in different times, but they continue to exchange letters, their feelings growing deeper.

레이크 하우스

호숫가 집에 살던 케이트(샌드라 불럭)는 이사를 나가며 아쉬운 마음에 다음 세입자에게 메모를 남기고, 이어 입주한 건축가 알렉스(키아누 리브스)가 우편함에서 이를 발견한다. 두 사람은 이 메모를 통해 서로가 다른 시간대에 살고 있음을 알게 되지만, 계속해서 편지로 소통하며 감정을 키워간다. 한국영화 <시월애>를 원작으로 사랑과 기다림이라는 보편적 감정을 아름다운 미장센에 담았다.



Dark Nuns

A young boy is in the grip of a powerful evil spirit. He is being treated by Father Paolo (Lee Jinwook), a psychiatrist who doesn't believe in the supernatural, but Sister Yunia (Song Hyekyo) is convinced that an exorcism is the only way to save him. With the help of Sister Michaela (Jeon Yeobeen), Yunia defies the church's laws, which forbid an unordained person from performing an exorcism, and begins the rite herself.

검은 수녀들

강력한 악령에 사로잡힌 소년 희준(문우진). 희준은 악령의 존재를 믿지 않는 정신의학 전문의 바로 신부(이진욱)의 치료를 받지만, 수녀 유니아(송혜교)는 구마가 유일한 해결책이라 믿는다. 병원 내 수녀 미카엘라(전여빈)의 도움을 받은 유니아는 신부 서품을 받지 않은 수녀로서의 금기를 어기고 희준을 구하기 위한 구마 의식을 시작한다. <검은 사제들>의 후속 작품.



Holy Night: Demon Hunters

One Christmas night, a series of bizarre and terrifying incidents plague the city. The "Holy Night" team, a special unit of demon-hunting exorcists, is called in. When a neuro-psychiatrist named Jungwon (Kyung Soojin) asks them to exorcise her younger sister, Eunseo (Jung Jiso), they soon realize they are facing a power unlike any they have ever encountered.

거룩한 밤: 데몬 헌터스

어느 성탄절 밤, 도시 곳곳에서 기이한 사건이 벌어지고 퇴마 전문 팀 '거룩한 밤'이 투입된다. 그러던 중, 신경정신과 의사 정원(경수진)이 동생 은서(정지소)의 구마 의뢰를 해오고, 차원이 다른 강력한 존재가 있음을 알게 된다. 맨주먹으로 악마를 사냥하는 리더 바우(마동석), 구마 담당 샤론(서현), 김 군(이다윗)은 어둠 속에서 본격적으로 악마의 실체와 오컬트 집단의 음모를 파헤친다.



Somebody

Single mother Yeongeun (Kwak Sunyoung) finds her world crumbling around her due to the strange and disturbing behavior of her daughter, Sohyeon (Ki Soyu). Twenty years later, we meet Min (Yuri), a woman who cleans up the apartments of people who have died alone, her past a complete blank. When a mysterious intruder named Hae yeong (Lee Seol) appears in her life, Min is gripped by an unexplainable anxiety as forgotten memories and traces of Sohyeon begin to surface, cracking her carefully constructed life wide open.

침범

딸 소현(기소유)의 기이한 행동으로 일상이 무너진 싱글맘 영은(곽선영). 딸을 지키기 위해 애쓸수록 그녀는 점점 더 통제가 어려워질 뿐이다. 시간은 흘러 20년 후, 과거를 기억하지 못한 채 고독사 현장을 정리하며 지내는 민(유리)은 침입자처럼 나타난 해영(이설)을 만나면서 알 수 없는 불안감에 휩싸인다. 그와 동시에 잊고 있던 기억과 소현의 흔적이 다시 떠오르기 시작하고, 민의 삶에는 균열이 생긴다.



Exorcism Chronicles: The Beginning

For centuries, the existence of Haedong Milgyo, a secret religious sect, was unknown to the world. Now, its 145th leader plans to dominate the world by sacrificing the living to gain absolute evil power. To stop him, a team of four exorcists, each with a different past and a unique ability, must band together.

퇴마록

수백 년간 세상에 알려지지 않았던 비밀 종교 해동밀교. 그 145대 교주는 세상을 지배하고자 산 자들을 제물로 바쳐 절대적인 악의 힘을 얻으려 한다. 각기 다른 과거와 능력을 지닌 네 명의 퇴마사가 이에 맞선다. 한국 장르문학의 새 역사를 쓴 동명 소설을 원작으로 하며, 정교한 3D 그래픽을 애니메이션으로 구현해 냈다.



Lobby

Startup CEO Changwook (Ha Jungwoo) is constantly losing bids to a rival company that has mastered the art of lobbying its case through backroom schmoozing. He's a man who has always believed that research and development were all that mattered, but to win a massive government contract, he has no choice but to become a lobbyist himself.

로비

스타트업 대표 창욱(하정우)은 '사바사바'로 잔뼈가 굵은 경쟁사의 로비로 늘 입찰 기회를 빼앗기고 있다. 연구만이 전부였던 그이지만 4조 원 규모의 국책사업 수주를 위해 직접 로비의 세계에 발을 들인다. 로비에 능한 라이벌 광우(박병은)가 국토부 장관(강말금)을 먼저 포섭하자 창욱은 그녀의 남편이자 실세인 최 실장(김의성)을 노린다. 골프장이라는 전장에서 로비스트들이 벌이는 치열한 눈치 싸움이 펼쳐진다.

© Showbox Corp



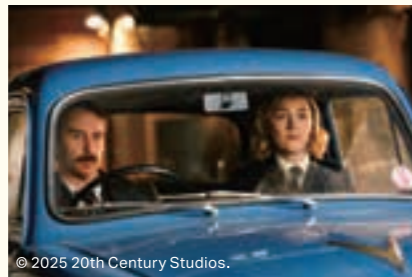
© 2023 Apple Video Programming LLC.

Napoleon

In the chaos of the French Revolution, Napoleon Bonaparte (Joaquin Phoenix) rises as a military hero, eventually crowning himself emperor. But the film also delves into a side of him history has often overlooked—his passionate, turbulent love affair with Joséphine (Vanessa Kirby) and his more human vulnerabilities.

나폴레옹

리들리 스콧 감독이 역사적 인물을 통해 권력의 민낯과 인간의 고독을 장엄하게 풀어냈다. 프랑스대혁명이 한창이던 혼란의 시대, 나폴레옹(호아킨 피닉스)은 군사적 영웅으로 떠오르며 황제 자리까지 오른다. 그동안 역사가 조명하지 않았던 조제핀(바네사 커비)과의 격정적인 사랑과 나폴레옹의 인간적인 면모가 영화 속에 담겼다.



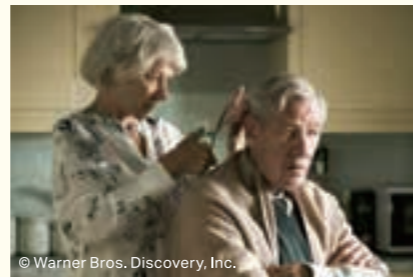
© 2025 20th Century Studios.

See How They Run

A film adaptation of the hit play *The Mousetrap* is in the works in London's West End theater district in the 1950s, when the director, Leo (Adrien Brody), is murdered backstage. Inspector Stoppard (Sam Rockwell) and the eager rookie Constable Stalker (Saoirse Ronan) are called to the scene, to catch the suspect in a theater overflowing with clues and potential culprits.

씨 하우스 데이 런

1950년대 런던 웨스트엔드, 연극 <쥐덫>의 영화화를 준비하던 감독 레오(에이드리언 브로디)가 무대 뒤에서 살해당한다. 현장에 출동한 형사 스토퍼드(샘 록웰)와 신참 순경 스토킨(시어셔 로닌)은 용의자와 증거가 넘쳐나는 극장에서 관객과 함께 범인을 찾아 나서게 된다.



© Warner Bros. Discovery, Inc.

The Good Liar

Roy (Ian McKellen), a brilliant career con artist, meets the retired wealthy widow Betty (Helen Mirren) on a dating site. His plan is simple: win her heart, then make off with her fortune. But Betty, it turns out, is not as naive as she seems. As their relationship deepens, the line between lies and truth blurs, and soon it's unclear who is conning whom.

굿 라이어

노련한 사기꾼 로이(이안 맥켈런)는 온라인 데이팅 사이트에서 은퇴한 부유한 미망인 베티(헬렌 미렌)를 만난다. 그는 평소 수법대로 그녀의 마음을 얻은 뒤 재산을 빼돌리려고 하지만, 베티는 겉보기와 달리 그렇게 순진하지 않다. 두 사람 사이의 관계는 점점 더 복잡해지고, 심지어는 누가 거짓말을 하는 것인지 의심스러워진다.

Pop culture critic Jung Dukhyun explores the current landscape of K-reality shows as a means of understanding society at large.

대중문화를 통해 사회에 답하는

정덕현 평론가가 K-예능의 오늘을 바라본다.



From Spectator to Player:
Brain Teasers in Reality Television

관찰자에서 플레이어로,
인지 추리 예능의 세계

Experientially speaking, reading a mystery story is bound to be quite different from entering the mystery yourself. A similar difference exists between watching problems being solved and solving them yourself—and that's the secret sauce behind whodunit reality shows and intellectually challenging programs that encourage spectators to actually become players.

A Role-Playing Murder Mystery on Screen

The reality show *Crime Scene Returns* features an attorney who secured the position of head of the legal team in exchange for turning a blind eye to the massive corruption within Fungmu Group. Backed by the chairman's unwavering trust, she quickly rose through the ranks, taking on high-profile cases tied to the conglomerate's core business. Disguised as a public defender, she takes the stand in court—but in reality, she orchestrates a series of media tactics designed to sway public opinion against the defendant. The plan to keep the accused behind bars for as long as possible is moving along without a hitch—until the defendant discovers that their lawyer is not a court-appointed defender at all, but an operative of Fungmu Group. From that moment, the real battle begins, one fought not only in the courtroom but in the mind.

The opening of the show feels less like reality entertainment program and more like the tense beats of a crime drama. There's a dramatized courtroom sequence, as well as on-set investigations carried out on an elaborate, life-size model set. The cast members' immersion in their roles is aided by

추리소설을 읽는 것과 그 추리의 세계로 들어가는 건 경험의 강도가 다를 수밖에 없다. 또 문제 풀이를 보는 것과 직접 문제를 푸는 것 역시 마찬가지다. 관찰자에서 플레이어로 참여하는 인지 추리 예능의 묘미는 바로 이 차이에서 비롯된다.

<크라임씬>, 살인 현장으로 들어가 펼쳐지는 롤플레이밍 추리 게임 여기 어느 대기업의 거대한 비리를 눈감아준 대가로 법무팀장 자리를 꿰찬 한 변호사가 있다. 회장의 절대적인 신임을 등에 업고 승승장구하던 그는 그룹의 핵심사업과 얽힌 굵직한 사건을 맡게 된다. 그는 국선 변호인으로 위장해 법정에서 서지만, 실상은 각종 여론전을 펼치며 피고인이 재판에 불리하도록 이끈다. 피고인을 오랫동안 수감시키려는 계획이 순조롭게 진행되던 그때, 피고인은 자신의 변호인이 국선변호인이 아닌 대기업 소속임을 알게 되고, 이제는 법정 너머 심리전이 시작된다. <크라임씬 리턴즈>의 도입 부분은 예능이라기보다는 여느 추리극의 장면들을 연상케 한다. 극으로 재연된 법정 상황이나 스튜디오에 만들어진 모형 세트에서 현장 조사를 벌이는 장면들이 그렇다. 저마다의 역할을 맡아 일종의 롤 플레이를 하는 출연자들은 스케일과 디테일을 갖춘 생생한 세트에 의해 상황에 더 깊이 몰입한다. 물론 그들 중에는 사건을 저지른 범인도 있다. 하지만 수사를 하는 탐정이나 다른 용의자들은 진짜 범인이 누구인지 모른다. 그래서 게임의 룰은 마피아와 선량한 시민을 나눠 롤 플레이를 하고 누가 마피아인가를 찾아내는 '마피아 게임'을 사건 현장으로 가져온 것처럼 보인다. 수사 끝에 투표에 의해 범인이 결정되는데, 진범이 맞으면 그걸 맞힌 이들이 상금을 나눠 갖고 모두 틀리면 진범이 상금을 독식하는 방식이다.

가위바위보나 제기차기 같은 게임은 본래 예능의 중요한 요소 중 하나였다. 승패 자체도 묘미지만 그 승패에 따른 보상과 벌칙의 대비도 웃음을 유발하기 때문이다. 하지만 <1박2일> 부류의 단순한 복불복 게임이 게임 자체보다 그 결과에 따른 자극에 집중하면서 어딘가 익숙해질 즈음, 진짜 머리를 써야 하는 '두뇌 예능'의 세계가 열렸다. <더 지니어스>, <대탈출>

the scale and detail of the lifelike set. One of them, of course, is the culprit, which is what the detective—as well as the others suspects—are supposed to figure out. The rules of the game are reminiscent of the party game Mafia, where players pretend to be mafiosi and villagers, with the villagers determined to find the mafiosi before they're all knocked off. After the investigation, a vote is held about who the killer is. If they guess right, the correct voters split the prize money. But if they're wrong, the culprit takes the whole pot. Rock, paper, scissors and *jegichagi* (game similar to hacky sack) are perennial elements of Korean reality shows. Viewers anticipate the outcome, but are also delighted by the dramatic contrast between rewards for the winners and penalties for the losers. But as audiences grew accustomed to these random contests—more focused on quick results than the inherent interest of the game—in such shows as *2 Days & 1 Night*, producers cooked up more intellectually engaging reality television that would force contestants to really use their brains. *The Genius*, *Great Escape* and *Crime Scene* were among the brain teaser-type shows that soon cultivated a cult following. *Crime Scene* went on to have a second and third season, but was ultimately canceled in 2017 because of low viewership and high production costs. Seven years later, it was rebooted as *Crime Scene Returns* by local streaming service Tving (rather than the original producer JTBC).

Immersive Reality Shows in a Streaming Era

For a show like *Crime Scene Returns*, which embodies the world of immersive reality television, streaming turned out to be the perfect platform. The program raised the ante by building an airplane set in the studio and replacing the stand-in dolls for corpses with more life-like dummies to support players' deduction of the cause of death. The 10-episode series was split into five cases, with each case spanning two episodes. In contrast with previous seasons, the producers added an overarching story to connect the dots. On terrestrial broadcasting, that level of detail would have limited the show's appeal to a niche audience. But that's not the case with streaming services where discerning viewers choose what to watch, and the meticulous attention to detail paid off. Word quickly spread about the show and each time a two-episode case was dropped, there was a buzz about the episode.

Viewer ratings are increasingly viewed as an artifact of the terrestrial television era amid the recent shift to consuming content on streaming services. The new streaming environment inevitably creates new demands for content. Terrestrial programming had to offer a universal appeal, but those types of shows tend to feel bland on streaming services. A simple game like rock, paper scissors will only bore game enthusiasts searching for reality shows on a streaming service. To succeed, shows need to be more immersive and tailored to niche audiences. So viewers have been tuning into whodunit shows like *Crime Scene Returns*, which turns spectators into players who must solve the case.

Not Just Spectators but Players

Clearly, there's a balance to strike here. If puzzles are too tough, viewers will get lost; too easy, they'll be bored. For that reason, *Crime Scene Returns* strives to hit an appropriate level of diffi-

등과 함께 <크라임씬>도 바로 그 대표적인 두뇌 예능의 하나로 등장해 마니아층의 열광적인 호응을 얻었다. 이후 시즌 2, 시즌 3이 연달아 제작됐지만 낮은 시청률과 제작비 압박으로 <크라임씬>은 결국 2017년 시즌 3 이후 멈춰 설 수밖에 없었다. 그리고 7년의 세월이 지나 JTBC가 아닌 토종 OTT 티빙에서 <크라임씬 리턴즈>로 돌아왔다.

OTT 시대, 몰입형 예능의 세계

OTT로 돌아온 <크라임씬 리턴즈>는 몰입형 예능의 세계를 마음껏 펼쳐놓았다. 스튜디오에 비행기 모형을 세트로 들일 정도로 규모를 넓혔고, 사인 추리를 보다 분명히 하기 위해 인형으로 구현했던 사체도 실제 같은 '더미'로 바꿨다. 총 10회, 한 시간당 2회 분량으로 구성해 다섯 개의 사건을 펼쳐내면서, 이전 시즌과 달리 사건들이 하나의 세계관으로 연결고리를 갖게 만들어냈다. 지상파 개념이라면 이러한 디테일이 마니아적 선택일 수 있었겠지만, '선택 시청'으로 분명한 취향을 가진



Crime Scene Returns

In this reenactment-based mystery show, cast members become suspects and investigators in a fictional crime. Through immersive role-play, logical deduction and collaborative reasoning, the program offers a uniquely engaging experience that challenges viewers to solve each case alongside the cast.

크라임씬 리턴즈

출연진이 용의자이자 수사관이 되어 사건을 풀어나가는 추리 예능 프로그램. 몰입감 있는 롤 플레이와 치밀한 추리를 통해 사건의 진실을 밝혀내는 동안 시청자는 함께 추리하는 재미를 만끽한다.

culty. But other reality shows boldly present their contestants with missions that seem well-nigh impossible. For example, *Problematic Men: Math Edition* can feel less like a reality show than a math lecture, not least because actual math lecturer Chung Seungje is on hand to help mathematically challenged contestants navigate the kind of calculus problems that appear on college entrance exams. To be sure, the show features brainy contestants such as Suho (from K-Pop boy group EXO), known for his good grades; singer John Park, who aced the math section of the SAT, and Kim Gyumin, a certified math genius who was accepted by the Department of Mathematical Sciences at Seoul National University as a teenager. But viewers are more interested in how participants like broadcasters Jun Hyunmoo and Bae Seongjae—who admit to getting a headache upon the mere sight of a test question—are supposed to navigate these truly challenging math problems (with a little help from Chung Seungje). The problems may be daunting at first, but by the time the show is over, viewers will be solving the problems alongside the cast. The niche-centric content served up by streaming services now needs to elevate viewers above the role of mere spectators, and that brings us to the era of participatory reality shows like *Crime Scene Returns* and *Problematic Men: Math Edition*. These programs offer a level of immersion only possible when viewers aren't just spectators of the game, but are playing the game themselves. The message behind this new type of reality show is that doing something yourself is always more fun than watching somebody else do it—as long as it matches your interests, of course. ☺



Problematic Men: Math Edition

This is a reboot of the show *Problematic Men* dedicated to mathematics. With sharp problem-solving skills and dynamic teamwork, this program delivers both the joy of numbers and the thrill of intellectual challenge—an iconic work of edutainment.

문제적 남자: 수학편

수학을 중심으로 진행되는 <문제적 남자>의 특별판. 날카로운 문제해결력과 팀워크를 통해 수학의 즐거움과 지적 쾌감을 동시에 전하는 에듀테인먼트의 대표작이다.

연예계 모범생으로 잘 알려진 엑소 수호나 미국 SAT 수학 만점자 출신 존박, 서울대 수리과학부에 조기입학한 썬 수학 천재 김규민 같은 두뇌들이 출연하지만, 문제만 봐도 외계어처럼 머리가 아프다는 전현무나 배성재 같은 수포자들이 과연 정승제 매직으로 그 어려운 수학 문제들을 풀 수 있을 것인가가 관전 포인트다. 시청자 역시 처음에는 '저런 문제를 어떻게 풀지?' 싶지만, 프로그램이 끝날 즈음 저도 모르게 문제를 풀고 있는 자신을 발견하며 놀라게 된다.

OTT가 만들어낸 취향형 콘텐츠 소비는 이제 관찰자 입장 그 이상의 것을 요구한다. <크라임씬 리턴즈>나 <문제적 남자 리부트: 수학편> 같은 참여형 인지 추리 예능의 시대가 열린 것이다. 마치 직접 플레이하는 게임 속에서 더 깊은 몰입감을 느끼듯이 이들 프로그램은 이제 시청자를 플레이어로 참여시키기 시작했다. 역시 보는 것보다는 직접 하는 것이 더 재미있을 수밖에 없다는 걸 이들 새로운 예능의 세계는 말해주고 있다. 물론 보다 확고한 취향이 전제돼야 하겠지만. ☺

정덕현은 대중문화 평론가이자 칼럼니스트로 기고, 방송, 강연을 통해 대중문화의 가치를 알리고 있다.

Jung Dukhyun is a pop culture critic who sheds light on the value of popular culture through his writing, broadcasting appearances and lectures.



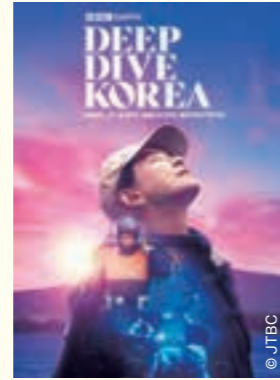
Oh My Ghost Clients

노무사 노무진

No Mujin (Jung Kyungho) is an ordinary labor attorney, a good man who has always felt powerless in the face of injustice. One day, he finds himself at death's door. After making a deal to get his life back, he finds he can see ghosts,

and this new ability plunges him right into the middle of the tangled world of real-life labor disputes.

불의에 무기력했던 평범한 노무사 노무진(정경호)은 어느 날 죽음의 문 앞에 선다. 목숨을 담보로 삶을 되찾은 무진은 유령을 볼 수 있게 되고, 이를 계기로 얽히고설킨 현실 노동문제의 한복판에 들어선다. 그는 노동 현장에서 여러 인물과 사건을 마주하며 때로는 유쾌하게 또 한편으로는 통쾌하게, 노동권의 사각지대를 따뜻한 시선으로 들여다본다.



Deep Dive Korea

딥다이브 코리아: 송지효의 해녀 모험

This compelling travel documentary series shines a light on Korea's unique maritime culture through the lives of the *haenyeo*, the famed female divers of Jeju Island. Actress Song Jihyo gets a firsthand look at their tradi-

tional diving methods and fishing culture, illuminating the lives of these incredible women of the sea and raising important questions about how we can preserve their precious legacy.

제주 해녀들의 삶을 중심으로 한국의 해양 문화를 소개하는 리얼리티 여행 다큐멘터리 시리즈. 배우 송지효가 진행을 맡아 제주 해녀들만의 전통 잠수 방식과 어업 문화를 직접 체험하며 바닷속 여성들의 삶을 조명하고, 우리가 이 유산을 어떻게 보존해야 할지에 관한 질문을 이어간다.



Shark Tank Season 15

샤크 탱크 시즌 15

Entrepreneurs from all walks of life pitch their big ideas to a panel of five multi-millionaire investors known as the "Sharks," and real-life investment deals are reached on the spot. After 15 seasons, this hit American reality show still delivers a thrilling, high-stakes look at tense business presentations.

다양한 분야의 창업자들이 '샤크'라 불리는 다섯 명의 백만장자 투자자 앞에서 아이디어를 발표하고, 그 자리에서 실제 투자 여부가 결정된다. 미국의 대표적인 스타트업 리얼리티 프로그램으로 15시즌을 넘어서 지금도 자본, 아이디어, 소비시장과 인간 사이의 생생한 긴장을 전한다.



Sapiens Studio: I'll Read You Some History (YouTube)

사피엔스 스튜디오:
#역사읽어드립니다(유튜브 채널)

If you're curious about the bits of history that never made it into the textbooks, tune into this YouTube content. From fascinating deep dives into historical figures and events to key moments in classic and modern history, it makes learning fun.

교과서엔 없는 역사 TMI가 궁금하다면 이 시리즈를 놓치지 마라. 언젠가 한 번쯤 들어봤던 역사 속의 인물과 사건, 고전과 현대사의 결정적 순간들을 흥미롭게 풀어내는 <사피엔스 스튜디오: #역사읽어드립니다>에서는 교과서 밖 이야기, 쉽게 지나쳤던 디테일을 통해 '지금 우리에게 필요한 역사는 무엇인지' 되묻는다.



Great Minds

위대한 수업 Great Minds

This brilliant lecture series by Korea's public broadcaster EBS features some of the world's leading thinkers. Short, powerful talks on AI, the humanities, psychology and more offer profound insights from top experts. More than just a simple lesson, these talks are designed to offer new inspiration, change the way you see the world and deepen the way you think.

세계 지식의 정수를 담은 강연 시리즈. AI, 인문학, 심리학 등 각 분야의 권위자들이 직접 전하는 통찰이 짧은 시간 안에 응축돼 있다. 교양을 넘어 삶을 살아가는 태도를 바꾸고 생각의 깊이를 더할 수 있도록 새로운 영감을 전한다.

MUSIC

Re:View

Bae Soontak, a writer for the daily radio show *Bae Chulsoo's Music Camp*, which has been discussing music for over a decade, shares his insights on pop music.

10년이 훌쩍 넘는 시간 동안 매일 음악을 이야기하는

<배철수의 음악캠프> 작가 배순탁, 그가 남긴 음악 메시지



IU's Palette, A Universe of Musical Color

아이유라는 팔레트

I didn't see it coming. I never imagined she would become such a towering figure. Even back in 2010, when her songs *Nagging* and *Good Day* were huge hits, there were still people who weren't quite sure about her potential. Now, every last one of them has waved the white flag, and everyone is listening to IU. Myself included. For someone like me, who writes and speaks about popular music for a living, there are very few musicians who transcend the simple matter of personal taste and become someone you simply have to follow. But inevitably, they appear. For example, if you're discussing the history of 1990s rock, Nirvana is required listening. IU is now held in similar regard. You cannot talk about the K-pop scene of the 2010s and beyond without talking about IU.

IU On Top

Somewhere along the way, IU has become royalty in the Korean music industry. Whenever she releases a new song or album, it reigns over the top of the domestic charts. Her success is a given. There were many turning points. As I mentioned, it started with *Nagging* and *Good Day*, and continued with *You & I* (2011) and *The Red Shoes* (2013). There are now too many iconic IU songs to count. And she did all of this in a little over a decade. It's a stunning achievement by any measure.

Of all her incredible moments, if I had to pick just one, I would say it was her album *Palette* (2017). True to its name, *Palette* was a work that showed off IU's many different sides. You could say it was the moment when she devel-

예상하지 못했다. 이렇게 거대한 존재가 될 줄은 몰랐다. 2010년 발표한 '잔소리'와 '좋은 날'이 흥행에 성공할 때까지만 해도 그녀의 가능성에 대해 긴가민가했던 사람들은 이제 빠짐없이 백기를 들고 아이유의 음악에 귀를 기울인다. 나 역시 마찬가지다. 이렇게 설명할 수 있을 것이다. 대중음악에 대해 말하고 글을 쓰는 입장에서 취향의 영역을 뛰어넘어 '무조건 챙겨야 하는' 뮤지션은 드물지만 필연적으로 나타난다. 예를 들어, 1990년대 록 역사에 대해 논한다면 너바나는 필수다. 아이유 또한 그렇다. 2010년대 이후 가요계를 얘기할 때 아이유를 건너뛸 수 없다.





© EDAM Entertainment

oped her incredible talent for taking genres we all know — jazz, synth-pop, R&B, folk — and making them completely her own. IU doesn't just use a genre as a formula. She takes it, twists it, bends it and uses it to design something that fits her music perfectly. The true feeling of wonder, I think, doesn't come from learning something we didn't know. It comes from the realization that something we thought we knew well, we didn't really know at all. Someone once wrote something along the lines of, "From the moment of its completion, all art begins to separate from its own time... Some of it ages well. Some of it just looks tawdry." In IU, we see present-day music aging well. That's how IU handles genre. To do this, you have to know exactly what your own musical desires are in the present moment. And you have to know whose help you need to bring that desire to life, and how you're going to sync it with your own art. That's IU. She is the very definition of a musician. This definitive quality is what allows her to build a world that is completely her own. Whether this ability is something she was born with or something she developed is anyone's guess. But one thing is certain: with every album, her ability has only grown stronger.

Lyrics That Tell a Story

I've had the opportunity to meet IU in person twice. My impression is that she is someone who wants to express

아이유 온 더 톱

어느덧 아이유는 가요계의 왕이다. 곡과 음반을 발표할 때마다 차트 최상위에 보란 듯이 군림하는 절대 존엄의 존재다. 결정적인 순간은 여럿이다. 앞서 언급한 '잔소리'와 '좋은 날'을 시작으로 '너랑 나'(2011), '분홍신'(2013) 등 아이유를 상징하는 곡은 너무 많다. 심지어 아이유는 이걸 10년이 조금 넘는 세월 안에 다 일궈냈다. 뭐로 봐도 놀라운 성취다. 수많은 절정이 있지만 딱 하나만 꼽자면 정규 4집 음반 <Palette>(2017) 라고 생각한다. 과연 제목처럼 아이유의 다채로운 면모를 드러내는 음반이었다. 팝 멜로디를 기반으로 재즈, 신스팝, R&B, 포크 등 우리가 익히 아는 장르를 자기화하는 재능이 만개한 결과물이라고도 볼 수 있다. 뭐랄까? 아이유는 장르라는 도구를 단지 관습적으로만 다루지 않는다. 장르를 가져와서는 그걸 비틀고 구부려서 자기 음악에 딱 맞게 디자인할 줄 안다. 과연, 진정한 놀라움은 우리가 몰랐던 걸 알게 됐을 때 찾아오지 않는다. 잘 안다고 믿었는데 실은 잘 모르고 있었음을 깨달을 때 찾아온다. 어느 작가는 "모든 예술은 완성된 시점부터 동시대에서 멀어지기 시작한다. 어떤 것은 훌륭하게 나이를 먹지만 어떤 것은 불품없게 늙어 간다"라고 적은 바 있다. 그렇다면 우리는 아이유라는 프리즘을 통해 훌륭하게 나이 먹는 노래의 현재를 본다. 아이유가 장르를 다루는 방식이 이렇다. 아이유처럼 노래하려면 현재 자신의 음악적 욕망이 무엇인지를 '정확하게' 인식해야 한다. 더 나아가 이 욕망을 실현하기 위해 누구의 도움이 필요하고, 이걸 어떻게 자신의 것으로 동기화할지 '정확하게' 꿰뚫고 있어야 한다. 그렇다. 아이유는 정확한 뮤지션이다. 이 정확함이 그 누구와도 구별되는 아이유의 세계를 건설한다. 이 능력이 천부적인지 후천적인지는 알 수 없다. 단 한 가지 확인할 수 있는 게 있다면 음반이 거듭될수록 능력에 깊이가 더해졌다는 점이다.

herself honestly, but with refined, carefully chosen words. Her lyrics are much the same. When she writes about love and loss, people often say, "That song could be about my life." There's a famous saying by the writer Jorge Luis Borges that most writers have few original things to say across their entire lives, and I think that's true of musicians, too. But the next part is what's important. As you repeat these themes, their shape and quality begin to shift. Even if it's the same subject, with each new work, it becomes a little broader, a little deeper. I'm not trying to compare IU to Borges. My point is that with *Palette*, the lyrics in her discography took on a depth they'd never had before. For example, the lyrics to *Through the Night* — even if you read them without the musical accompaniment, they're still a work of art. It's been around 17 years since IU's debut. I find myself imagining what she'll be like as a musician at fifty, the new colors she'll add to her veritable musical palette as the years go by. There's no doubt that her music will have what people call the mark of a true master. 🎧

Bae Soontak is a music critic and a writer for *Bae Chulsoo's Music Camp*. He is the author of *Legend: 20 Years of Bae Chulsoo's Music Camp and 100 Albums*.

IU's music is featured in the in-flight entertainment section's popular playlists including the "Best of IU" playlist.

이야기하는 가사

나는 아이유를 두 번 직접 만났다. 그때마다 자신의 언어를 정제되게, 동시에 솔직하게 표현하고 싶어 한다는 인상을 받았다. 그녀의 가사도 마찬가지다. 사랑 아니면 이별에 대한 가사에 "내 얘기 같다"라는 감상 평이 줄을 잇는다. 작사가 혹은 노랫말을 직접 쓰는 뮤지션이 하고 싶은 얘기는 평생에 걸쳐 다섯 가지 정도를 넘지 않는다(이건 내가 아니라 소설가 보르헤스의 명언을 살짝만 바꾼 거다). 그리고 다음이 중요하다. 바로 이걸 반복하는 사이에 형태와 질이 점점 변한다는 점이다. 같은 주제라도 작품이 거듭될수록 넓어지고, 또한 깊어지게 된다. 나는 지금 아이유를 보르헤스에 비교하려는 게 아니다. 아이유라는 아티스트의 디스코그래피 중 전에 없던 깊이를 가사에서 느낄 수 있는 음반이 <Palette>라는 점을 강조하는 것이다. 예를 들어 '밤편지'의 가사는 음악을 빼고 읽어도 예술적이지 않은가. 어느덧 아이유가 데뷔한 지 17년이 다 돼간다. 나는 아이유가 50세가 돼도 여전히 음악하는 모습을 상상해 본다. 세월과 더불어 자연스럽게 변할 그녀의 음악 팔레트를 그려본다. 흔히 말하는 표현으로 진정한 거장의 품격이 그 음악에 스며들어 있을 것이다. 🎧

배순탁은 음악평론가이자 MBC FM4U <배철수의 음악캠프> 작가다. <배철수의 음악캠프 20년 그리고 100장의 음반>(공저), <청춘을 달리다>, <평양냉면: 처음이라 그래 며칠 뒤엔 괜찮아져> 등을 집필했다.

기내 엔터테인먼트 내 'Best of 아이유'를 비롯한 인기곡 모음에서 아이유의 음악을 감상하실 수 있습니다.

 Bae Soontak's IU Playlist 배순탁이 추천하는 아이유의 곡들		
<p>Through the Night (2017) Honestly, I thought, "This is it." The moment I heard it, I just knew this song would be huge. Every singer has a definitive turning point. If IU's first was <i>Nagging</i> or <i>Good Day</i>, her second was without a doubt <i>Through the Night</i>.</p>	<p>Meaning of You (Feat. Kim Chang-wan) (2014) If I had to pick an additional turning point, it would be this song. I strongly believe that the past makes the present, but the present also has the power to remake the past. You have to take the legacy of the past and hold it tight, reinvent it before it slips into a space that feels disconnected from a younger audience. That's why this song, a remake of a classic by Sanulrim, and the EP it's on, <i>A Flower Bookmark</i>, was such an important effort.</p>	<p>LILAC (2021) This song feels like a goodbye letter from IU to her twenties. But the mood isn't sad or gloomy. It's the exact opposite. Maybe that's why the funky rhythm and bright melody feel like a joyous tribute to that decade of her life. The lyrics and the sound fit together so perfectly, it's impossible not to love this song. The burst of brass instruments in the chorus is a true triumph of musical arrangement.</p>
<p>밤편지(2017) 솔직히 게임 끝났다고 생각했다. 듣자마자 이걸 무조건 된다는 확신이 들었다. 모든 가수에게는 결정적인 터닝 포인트 같은 게 존재한다. 아이유에게 첫 번째가 '잔소리'나 '좋은 날'이었다면 두 번째는 바로 이 곡 '밤편지'였다.</p>	<p>너의 의미(Feat. 김창완)(2014) 아이유의 세 번째 터닝 포인트를 꼽는다면 이 곡이다. 내가 언제나 강조하는 게 있다. 과거가 현재를 구성하지만, 현재가 과거를 재구성하기도 한다는 것이다. 그러니까, 젊은 관객과 유리된 영역으로 빨려 들어가기 전에 과거의 유산을 꼭 붙들고, 재창조해야 한다. 산울림의 오리지널을 다시 부른 이 곡과 <꽃갈피>가 소중한 시도일 수밖에 없는 이유다.</p>	<p>라일락(2021) 자신의 20대를 향한 작별 인사 같은 곡이다. 단 분위기는 우울하거나 비관적이지 않다. 오히려 그 반대다. 그래서일까? 펑키한 리듬과 화사한 멜로디가 마치 자신의 20대를 향해 바치는 환희에 찬 헌사처럼 들린다. 노래 가사와 사운드가 요철처럼 딱딱 들어맞는 이 곡을 좋아하지 않을 도리는 없다. 후렴구에서 터져 나오는 관악기 소리는 가히 편곡의 승리다.</p>

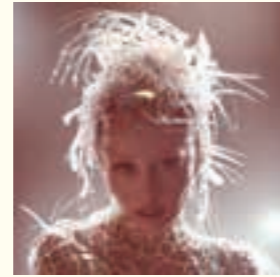


**RIIZE,
ODYSSEY
The First Album**
라이즈,
오디세이-더 퍼스트 앨범

© SM Entertainment

The boy group RIIZE is leading a new generation in K-pop. Since their debut in 2023, they have been building their unique brand around what they call "emotional pop," a genre that blends powerhouse performances with deeply personal storytelling. Now, with their first full-length album, *ODYSSEY*, they are ready to define their identity. If you're curious about their journey, this new album has it all.

K-팝의 새로운 세대교체를 이끄는 보이 그룹 라이즈. 2023년 데뷔 이후 퍼포먼스와 감정 서사를 결합한 독자적 장르(이모셔널 팝)를 중심으로 팀 컬러를 구축 중인 이들이 이제는 첫 정규앨범 <오디세이-더 퍼스트 앨범>으로 자신들의 정체성을 정의한다. 이들의 성장과정이 궁금하다면, 이 한 장의 앨범으로 충분하다.



**Miley Cyrus,
Something
Beautiful**
마일리 사이러스,
섬싱 뷰티풀

© Sony Music Entertainment

An artist who has never been afraid of change, Miley Cyrus is back with another album that feels like a self-portrait. Full of songs about healing and finding beauty in darkness, *Something Beautiful* moves seamlessly between vintage rock, synth-pop and fantasy sounds, showcasing the many faces of an artist who refuses to be defined by any one genre.

변화를 두려워하지 않는 아티스트 마일리 사이러스가 또 하나의 자화상 과도 같은 앨범으로 메시지를 전한다. 자기 회복과 용서 그리고 아름다움에 대한 새로운 정의를 담은 이 앨범, <섬싱 뷰티풀>은 빈티지 록, 신스, 판타지 사운드 등을 오가며 어느 하나의 장르나 모습으로 정의되지 않는 마일리의 다양한 얼굴을 표현한다.



© Warner Music

**Benson Boone,
American Heart**
벤슨 분, 아메리칸 하트

If Benson Boone's debut album was about standing on the starting line of youth, *American Heart* is a powerful extension of those feelings. From passionate declarations of love to moments of total vulnerability, he sings about love from a different angle on every track, painting a compelling picture of a wide range of emotions.

벤슨 분의 데뷔앨범 <파이어 워크스 앤드 롤러블레이드>가 청춘의 출발선이라면 <아메리칸 하트>는 그 감성의 연장선이자 확장판이다. 강렬한 고백부터 자신이 무너지는 순간까지, 트랙마다 다른 목소리로 사랑을 노래하며 다양한 감정선을 설득력 있게 그려낸다.



© Universal Music Group

**Sabrina Carpenter,
Manchild**
사브리나 카펜터, 맨차일드

Pop icon Sabrina Carpenter is showing off her unique auditory style once again with her new song, *Manchild*. It's a fun country-pop track, but her storytelling is as sharp as ever. Just as the title suggests, the song features witty, clever lyrics that playfully call out immaturity, all wrapped up in a smart melody that tells a captivating story.

팝의 아이콘 사브리나 카펜터가 신곡 '맨차일드'를 통해 다시 한번 그녀만의 미학을 선보인다. 발랄한 컨트리팝 장르에 자신의 이야기를 노련하게 담아냈다. '아이 같은 어른'이라는 뜻의 제목처럼 재치 있고 날카로운 가사를 돋보이게 하는 영리한 멜로디로 사랑과 성장, 주체성의 스토리텔링을 완성한다.



© Universal Music Group

**Sumi Jo,
La Prima Donna**
조수미, 라 프리마돈나

World-renowned soprano Sumi Jo delivers a vocal performance of breathtaking power, moving effortlessly between opera and crossover. The contrast between her delicate emotional expression and her explosive high notes delights, making this an album that will capture the hearts of classical music lovers and casual listeners alike.

세계적인 소프라노 조수미가 오페라와 크로스오버 사이에서 절정의 보컬 퍼포먼스를 펼친다. 섬세한 감정 표현과 폭발적인 고음의 대비가 돋보이는 이 앨범은 클래식 애호가는 물론 대중의 감성까지도 사로잡는다. 디바를 넘어 '프리마돈나'가 된 조수미의 무대를 경험해 보자.

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

132
In-Flight Wi-Fi Service
기내 와이파이 서비스

134
Wireless Entertainment
Service
무선 엔터테인먼트 이용 안내

136
In-Flight Service Plan
기내 서비스 순서

138
Skypass
스카이패스

140
Skyteam
스카이팀

141
Worldwide
Airline Partners
제휴 항공사

142
Quarantine & Security
Information
검역 및 보안 안내

144
Customs Procedures
휴대품 통관 안내

146
Korean Air Route Map
취항지 안내 지도

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

A321neo, 787-10, 787-9*

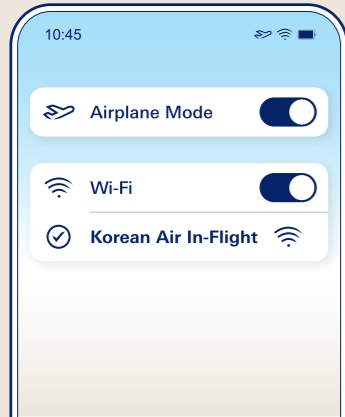


* Available on select aircraft.
More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

* 일부 항공기에서만 제공
서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



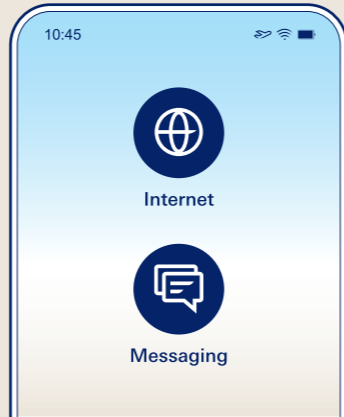
Switch to airplane mode,
turn on Wi-Fi and select the
Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후
'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Enter 'wifi.koreanair.com' in
the address bar or scan the QR Code
주소창에 wifi.koreanair.com 입력
또는 상단 QR코드 스캔

3



Select and purchase an
internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
 • Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
 • The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
 • Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on email registered during purchase)

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.
 • 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
 • 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
 • 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (구매 이메일 주소 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p),
text messaging via chat apps
인터넷 : 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅앱을 통한 메시지 보내기
Restrictions: Video/audio phone calls, cloud service
제한 사항: 영상/음성 통화, 클라우드 서비스

Messaging: Send or receive text messages via chat apps
메시징 : 채팅앱을 통한 텍스트 메시지 보내기
Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

• The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
 • Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
 • 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
 • 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
 기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Viasat khelpwif@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

A350-900, 737-8
A330-300*, 777-300ER*,
737-900ER*

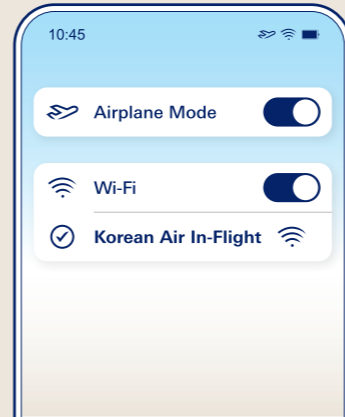


* Available on select aircraft.
More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

* 일부 항공기에서만 제공
서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

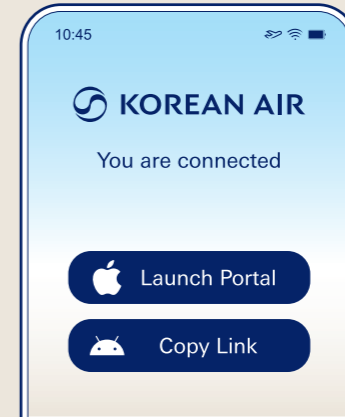
How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



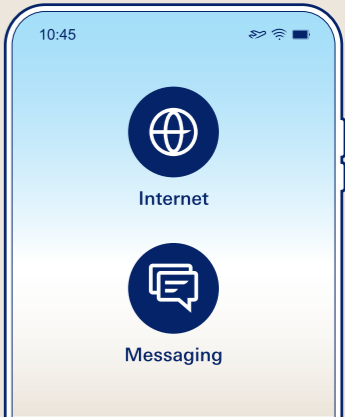
Switch to airplane mode,
turn on Wi-Fi and select the
Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후
'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Automatically redirecting to the Portal page
Follow 'KOREAN AIR' screen to connect
If you're not redirected, open a browser
and enter wifi.koreanair.com
포털페이지 자동이동, '대한항공' 화면 안내에 따라 연결
자동이동 불가 시, 'wifi.koreanair.com'
주소로도 접속 가능

3



Select and purchase an
internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
 • Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
 • The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
 • Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on registered account)

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.
 • 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
 • 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
 • 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (등록 계정 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p),
text messaging via chat apps
인터넷 : 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅앱을 통한 메시지 보내기
Restrictions: Video/audio phone calls, cloud service
제한 사항: 영상/음성 통화, 클라우드 서비스

Messaging: Send or receive text messages via chat apps
메시징 : 채팅앱을 통한 텍스트 메시지 보내기
Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

• The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
 • Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
 • 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
 • 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
 기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwif@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00~17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00~17:00, 한국어/영어 지원

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

A220-300



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

3

Free In-Flight Entertainment
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

737-8



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.


3

























































Free In-Flight Entertainment
Korean Air Wi-Fi (Charged)
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)
기내 와이파이(유료)

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

-  Meal & Beverages
식사 & 음료
-  Light Meal & Beverages
가벼운 식사 & 음료
-  Snack & Beverages
간식 & 음료
-  Beverages
음료
-  Duty-Free Sales
기내 판매





















































From Korea 한국 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Las Vegas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Washington, D.C., Toronto 뉴욕, 델러스, 라스베이거스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 워싱턴 D.C., 토론토												
	New York (KE081), Atlanta 뉴욕(KE081), 애틀랜타												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루(KE053)												
	Tokyo → Honolulu (KE001) 도쿄 → 호놀룰루(KE001)												
Europe 유럽	Rome, Milan, Vienna, Istanbul, Zurich, Prague, Frankfurt, Budapest 로마, 밀라노, 비엔나, 이스탄불, 취리히, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
	Amsterdam, Paris, London, Madrid, Lisbon 암스테르담, 파리, 런던, 마드리드, 리스본												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Jakarta, Denpasar, Phuket, Kuala Lumpur, Singapore 자카르타, 발리, 푸켓, 쿠알라룸푸르, 싱가포르												
	Other Flights 그 외 항공편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

Routes are subject to change depending on the final destination.

Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.

노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.

기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
The Americas 미주	Los Angeles, San Francisco, Seattle, Vancouver, Honolulu (KE054) 로스앤젤레스, 샌프란시스코, 시애틀, 밴쿠버, 호놀룰루(KE054)													
	New York, Las Vegas, Los Angeles (KE012), Atlanta, Washington, D.C., Boston, Dallas, Chicago, Toronto 뉴욕, 라스베이거스, 로스앤젤레스(KE012), 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 보스턴, 델러스, 시카고, 토론토													
	Honolulu → Tokyo (KE002) 호놀룰루 → 도쿄(KE002)													
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트													
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드													
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브													
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크													
	Vladivostok 블라디보스토크													
	Irkutsk 이르쿠츠크													
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리													
	Kathmandu 카트만두													
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Singapore (KE648) 싱가포르													
	Daytime 주간 편													
	Nighttime 심야 편													
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편													

SKYPASS

SKYPASS 로고

SKYPASS is Korean Air’s frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客优惠制度，可提供累积里程、舱位升级奖励等优势。

详细信息可通过大韩航空官方网站（www.koreanair.com）以及APP查询。

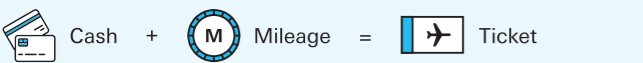


스카يب스는大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。

詳細は大韓航空ホームページ（www.koreanair.com）またはアプリでご確認いただけます。

How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.


Cash +  Mileage =  Ticket

Please check the Korean Air website for detailed instructions.

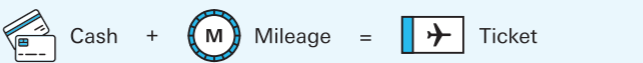


Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

마일리지 적립 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌신 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).


Cash +  Mileage =  Ticket

대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

마일리지 유효기간
적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

우수회원 제도 안내
우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

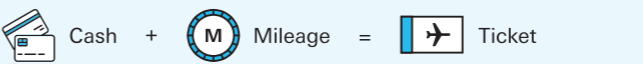


대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

加入会员指南
所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

里程累积
搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班，或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时，均可累积里程。大韩航空航班的里程累积，将以搭乘时间为基准，按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后，如果有遗漏累积的航班，可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员，可在搭乘航班后30日内加入会员，将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司

等详细信息，请访问大韩航空官方网站查询。

使用里程
通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足，可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时，可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程，最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles(不包其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。


Cash +  Mileage =  Ticket

更多里程兑换详情及使用方法，请通过大韩航空官方网站查询。

里程的有效期
累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起，有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时，会按照里程有效期长短，由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

优秀会员制度介绍
优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时，可根据 会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会 员资格维持条件，请访问大韩航空官方网站查询。

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

会員登録について
大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

マイルの積み立て
大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくともマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されて

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

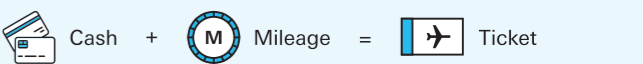


Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types	Morning Calm Club
구분	모닝칼름 클럽
类别	Morning Calm 俱乐部
区分	モーニングカームクラブ
Eligibility	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that
취득 조건	30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights
获取条件	<ul style="list-style-type: none">Points for boarded flights: 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 <ul style="list-style-type: none">탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립
取得条件	50,000里程或以上(搭乘大韩航空和通过SKYPASS合作伙伴公司累积50,000里程或以上，其中大韩航空的飞行里程必须达到30,000里程或以上)或者大韩航空搭乘次数积分达80分或以上 <ul style="list-style-type: none">搭乘航班次数积分: 搭乘1次韩国国内线累积1分，搭乘1次国际线累积2分
	50,000マイル以上(大韓航空とスカイパス提携会社の利用で合計50,000マイル以上獲得(ただし大韓航空便の搭乗実績30,000マイル以上))または大韓航空便の搭乗ポイントを80ポイント以上獲得 <ul style="list-style-type: none">乗回数ポイント・韓国国内線搭乗1回で1ポイント、国際線搭乗1回で2ポイント獲得
SkyTeam Elite Member Status	Elite
스카이팀 우수회원 자격	
天合联盟优秀会员级别	
스카이チームエリート	
會員資格	
Qualification Period	2 Years
자격 기간	2년
会员资格维持时间	2年
資格期間	2年

• For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
• 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
• 最新信息请访问大韩航空方网站(www.koreanair.com)查询。
• 最新情報は 大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

いない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後 30日以内に会員登録していただくと同便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができません。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

マイルの使用
大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイレージのご利用は、最低 500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。


Cash +  Mileage =  Ticket

大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

マイルの有効期間
積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越しせずに消滅します。

エリート会員制度について
エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

대한항공의 100만 마일 이상을 적립한 회원들

Membership Types	Morning Calm Premium Club
구분	모닝칼름 프리미엄 클럽
类别	Morning Calm Premium 俱乐部
区分	モーニングカームプレミアムクラブ
Eligibility	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)
취득 조건	대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상
获取条件	搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积500,000及以上里程
取得条件	大韓航空(スカイチーム含む)搭乗50万マイル以上
SkyTeam Elite Member Status	Elite Plus
스카이팀 우수회원 자격	
天合联盟优秀会员级别	
스카이チームエリート	
會員資格	
Qualification Period	Lifetime
자격 기간	평생
会员资格维持时间	生涯
資格期間	永久

• For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
• 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
• 最新信息请访问大韩航空方网站(www.koreanair.com)查询。
• 最新情報は 大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

SKYTEAM

스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudia, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 624 million annual passengers a worldwide system of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations.

• SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

• Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers. • Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure. • For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

• This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines. (If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

Benefits	Elite Member	Elite Plus Member
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○
Priority Baggage Handling		○
Lounge Access		○
Priority Reservation Waitlist		○
Priority Airport Standby	○	○
Priority Check-In	○	○
Advance Seat Selection in Economy Class	○	○
Extra Free Baggage Allowance	○	○
Priority Boarding	○	○

- The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).
- Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.
- In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.
- For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.
- In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.
- When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진애틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며, 연간 6억 2,400만 명의 고객에게 전 세계 1,000개 이상의 도시로 하루 1만 3,600편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

• 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

• 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다. • 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다. • 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, KLM네덜란드항공 • 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

• 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다. (한국 출발의 경우 최초 출발편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1,000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3,600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공동된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

혜택 내용	엘리트 회원	엘리트 플러스 회원
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○
위탁수하물 우선 처리		○
공항라운지 무료 이용		○
대기 예약 우선 처리		○
공항 대기 우선 처리	○	○
전용 카운터 이용	○	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스	○	○
추가 무료 수하물 허용	○	○
항공기 우선 탑승	○	○

- 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).
- 스카이팀 국제선 운항편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장지 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.
- 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝랩 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.
- 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.
- 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.
- 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

제휴 항공사

Korean Air has partnered with 38 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, regardless of the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 38개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in. 공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

CUSTOMS PROCEDURES

휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

攜帶需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

• In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: total 2L of liquor (US \$400 or less), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance; goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

• To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

• Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

• 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 용량 2리터 이하(미화 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100ml 단, 만 19세 미만만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

주요 신고 대상 해외(국내외 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 까르네(ATA Carnet) 물품 등

농축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

• 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

중국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 중국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다. 문의 관세청(www.customs.go.kr)

旅客攜帶物品免稅範圍 入境時可攜帶的免稅商品限額為每人800美元, 超過免稅範圍時, 需申報後支付稅金。

• 下列物品不在上述免稅範圍內, 而單獨計稅。酒類容量2升以下(400美元以下), 香煙 200支根, 香水100毫升。未滿19歲的入境人員(滿19歲, 1月1日以後的乘客除外)不適用酒類及香煙類免稅規定。

主要申報物品 在海外或境內免稅店購買, 或接受贈予, 饋贈的物品中超過免稅範圍的物品, 享受特殊優惠關稅的FTA締約國產品、枪支、刀劍、麻醉藥品等違禁品、偽造貨幣及偽造商品、需接受檢疫的物品(動物、植物、水生動物、畜產品及其制品、泥土、水果等), 折合超過1萬美元的外幣、韓幣、支票等有價證券、用於銷售的物品、公司样品、ATA 單證等物品

農林畜水產品及中草藥免稅範圍 總量40公斤以內, 總價不超過10萬韓元, 限於檢疫合格的产品。

超過免稅範圍的物品通關 主動申報時, 關稅減免30%, 減免上限為20萬韓元。未主動申報時, 將追加征收漏繳稅款的40%加算稅(2年內超過2次的情况將被征收60%加算稅)。未如實申報、替人攜帶等情况將受到通告或舉報處理。

• 申報方法如下: 在旅客行李物品申報單 第1項, 是否攜帶超過免稅數量範圍的類別里填寫“有超出免稅範圍”內容, 并在經過海關申報通關時提交給海關工作人員。

出境時海關申報 入境時重新攜帶入境的高價物品需要在出境時進行申報。折合超過1萬美元以上的外幣或韓幣需進行申報。文化遺產等類似的物品禁止攜帶出境。

海外旅行時, 請注意避免涉及毒品運輸 近期, 發生多起旅客被國際販毒組織利用, 以免費海外旅行為誘餌, 通過航空與船舶攜帶毒品時被查獲的案例。世界各國對毒品犯罪的處罰最高可執行死刑, 為避免被販毒組織利用, 請特別注意。

咨詢: 關稅厅(www.customs.go.kr)

旅行者攜帶品免稅範圍 韓國に入境する全ての旅行者の免稅範圍は米ドル800ドルであり, 超過分は稅関申告後、税金を納付しなければなりません。

• 次の商品は基本免稅範圍に關係なく別途免稅となります。酒類容量2リットル以下(米ドル400ドル以下)、タバコ1カートン(200本以内)、香水100ml。但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免稅が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免稅店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免稅範圍超過物品、原産地がFTA協定國家である物品として協定關稅の適用を受けようとする物品、銃砲・刀劍類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、檢疫対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.ACARNET)物品など。

農林畜水産物、および漢方薬の免稅範圍 總量40Kg以内、海外での取得價格の總額が10万ウォン以内で、檢疫検査に合格した品に限ります。

免稅範圍を超過した物品に対する通關 免稅範圍を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として關稅の30%が軽減されます。申告しない場合、納稅額の40%の加算稅が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

• 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免稅範圍を超える品目」に「免稅超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

出国時の稅関申告 入境時に再び持ち込む高價品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに國際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い擔免されるケースが頻繁に発生しています。世界各國では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

問い合わせ先關稅序(www.customs.go.kr)

The priority is you



Your journey deserves the best. At SkyTeam, our member airlines focus on delivering an exceptional travel experience that puts you first. With seamless connections to 945+ destinations, innovative solutions designed to ensure smoother journeys and exclusive benefits that reward your loyalty, we make every moment unforgettable.

SkyTeam.com

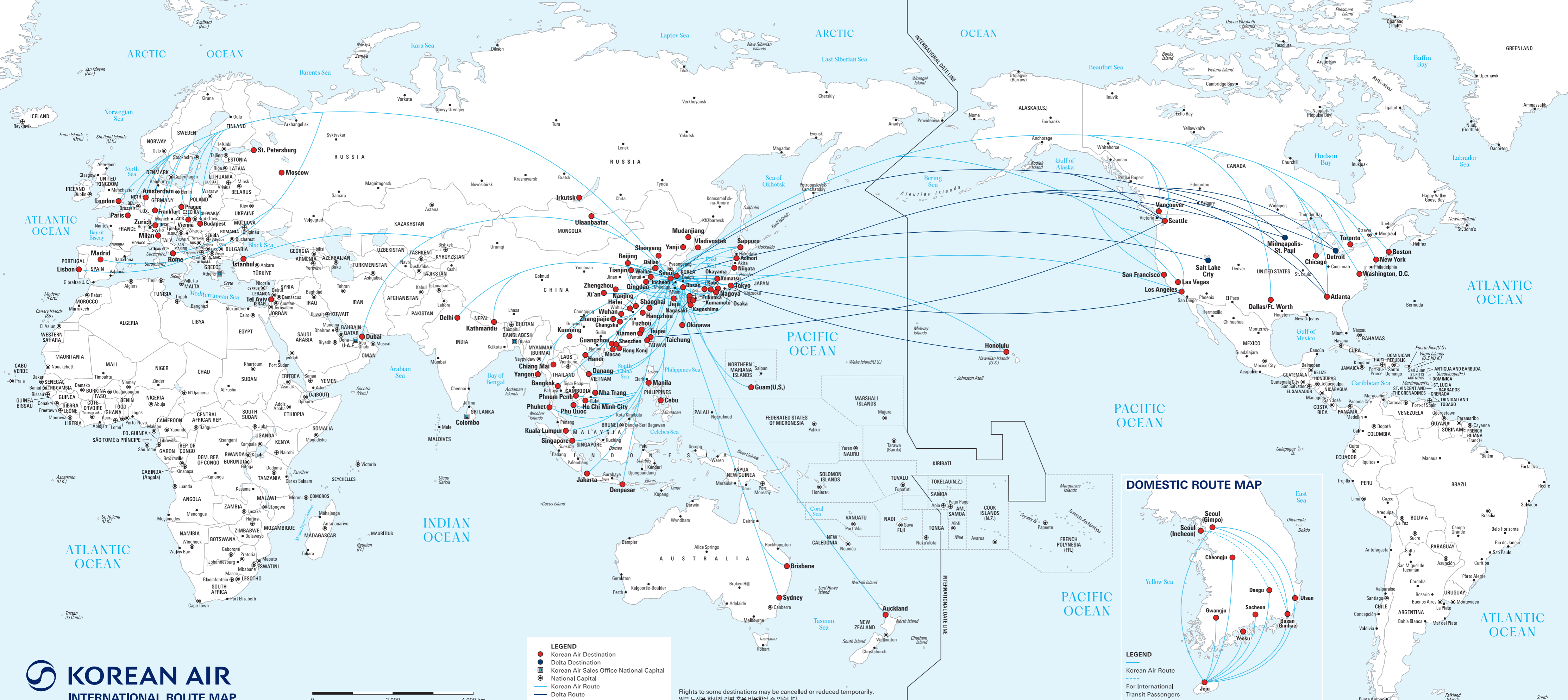


LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily. 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

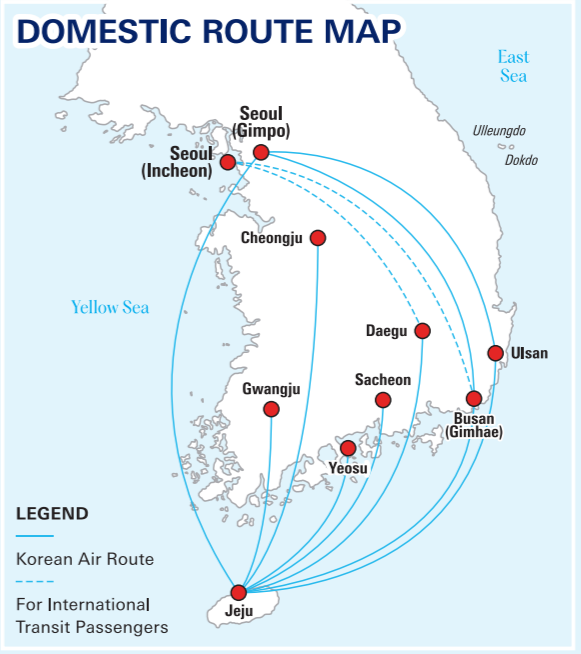
0 200 400km



KOREAN AIR
INTERNATIONAL ROUTE MAP

- LEGEND**
- Korean Air Destination
 - Delta Destination
 - Korean Air Sales Office National Capital
 - National Capital
 - Korean Air Route
 - - - Delta Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



- LEGEND**
- Korean Air Route
 - - - For International Transit Passengers

MorningCalm, Everywhere

<모닝칼>을 디지털 플랫폼으로 만나보세요

Our new digital magazine and Instagram account bring our curated travel stories closer and make them easier to encounter than ever.

감도 높은 여행을 한층 더 가까이 경험할 수 있는 <모닝칼> 디지털 매거진과 인스타그램을 만나보세요. 기내에서의 깊은 감동이 일상으로 확장됩니다.

MorningCalm

JULY / AUGUST 2025



🌐 morningcalm.koreanair.com

📷 [@morningcalm_magazine](https://www.instagram.com/morningcalm_magazine)

The digital magazine of **MorningCalm** was developed to share our stories with more readers. The webzine is capable of carrying many more images than the in-flight magazine, given its limited page space. Readers who discover a particularly touching story or stunning image are encouraged to use the "share" button to bring others the same experience.



<모닝칼> 디지털 매거진에서는 지면 관계상 <모닝칼>에 실지 못한 이미지를 더 많이 만날 수 있습니다. 마음에 와닿는 글이나 아름다운 사진을 발견했다면, 공유 기능으로 감동을 나눠주세요.

MorningCalm's Instagram account curates a range of stories, with each post exemplifying the magazine's signature sophistication. The feed itself unfolds like a seamless travel itinerary. Our Instagram account shares travel sensations while also directing readers to our rebooted in-flight and digital magazines.



<모닝칼> 인스타그램은 콘텐츠 하나하나에 <모닝칼>만의 감성과 정보를 균형 있게 담아냅니다. 피드 전체가 하나의 '여정'처럼 자연스럽게 이어지는 인스타그램은 기내지와 디지털 매거진으로 가는 통로이기도 합니다.

Architect of
Change Hyundai Card

역시, 최초의 대한항공카드답게 대한항공카드

060 | 120 | 300 | the First Edition2



- ☑ 1천원당 최대 5마일리지 적립
- ☑ 연간 보너스 최대 3만 마일리지 적립
- ☑ 항공권 최대 20만원 할인 쿠폰 제공

* 마일리지 적립은 한월 실적 50만원 이상 시 제공
* 상품별 혜택 및 실적 조건, 적립 한도 등 자세한 내용은 QR코드를 통해 확인
* 최초의 대한항공카드 : 대한항공-현대카드 최초 공동 제작 신용카드



카드 혜택 보기

- 연회비 : 국내전용/국내외겸용(VISA) 대한항공카드 060(6만원), 대한항공카드 120(12만원), 대한항공카드 300(30만원), 대한항공카드 the First Edition2(80만원)
- 카드 이용 대금 연체 시 약정 금리 + 연체 가산 금리 3%의 연체 금리가 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고 금리 20% 이내) 단, 연체 발생 시점에 약정 금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불 : 거래 발생 시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자 할부 약정 금리 + 연체 가산 금리 3% - 무이자 할부 : 거래 발생 시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자 할부 약정 금리 + 연체 가산 금리 3% - 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. - 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. - 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. - 신용카드 발급이 부정당한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. - 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지장된 대금 결제일에 상환합니다. - 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. - 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 - 여신금융협회 심의필 제 2025-C1d-07159호 (2025.05.28 - 2026.05.27)

CASETiFY
TRAVEL



SHOP NOW AT
[CASETiFY.COM](https://www.casetify.com)

DOSAN FLAGSHIP | SEONGSU
LOTTE WORLD MALL | LOTTE MYEONGDONG